

Eyes On EuroP€

Des Regards Croisés sur l'Europe 8th issue // € 5.5 May 08 - November 08



Europe's Culture(s)

Culture(s) d'Europe

United in diversity

L'Europe vous intrigue... vous interpelle?

Vous souhaitez venir en débattre avec nous?

Ou simplement vous informer...

CONTACTEZ-NOUS!

Représentation
de la Commission
européenne en Belgique

Rue Archimède, 73 B-1000 Bruxelles
+32-2-295.38.44 ou +32-2-2950166

mail: COMM-REP-BRU@ec.europa.eu
site web: <http://ec.europa.eu/belgium>

9 May – Europe Day



European Union

Editorial

The European Year of Intercultural Dialogue 2008: Promoting Europe's Diversity.

Ján FIGEL', European Commissioner for Education, Training, Culture and Youth



The European Union is based on unity in diversity. With its 27 Member States, the EU is truly multicultural, truly diverse. Milan Kundera, the French author of Czech origin once wrote that "Europe is a maximum diversity on a minimum of space". The European Year of Intercultural Dialogue 2008 encourages all those living in Europe to explore the benefits of our rich cultural heritage and learn from different cultural traditions. The year gives us all the opportunity to reflect and acknowledge that mutual understanding and respect for each other must take centre stage in the EU, if our society is to take a peaceful and dignified path through the 21st Century.

Sadly, many people think this continent's diversity is a threat. It is not – if anything, it is an antidote to stagnancy and torpor. It is arguably one of the greatest assets we have, as it can stimulate creativity and innovation, both engines for growth and jobs in the longer term. Companies that embrace intercultural dialogue, for example, benefit from an open and stimulating atmosphere that can contribute to productivity and profitability, whereas those that

allow friction or hostility to fester among staff because of cultural differences tend to be less stimulating and effective.

Ignorance about the 'other' is in my view a fundamental threat to the future development of the European Union. Intercultural dialogue is a vital way to break down such barriers of ignorance and prejudice between people, to reveal that deep down we have common values that unite us in our diversity.

The year will be marked by a series of, national and Europe-wide activities financed by a budget of € 10 million from the EU, to which the Member States are all adding additional resources. There is also a dedicated website, at www.dialogue2008.eu. There are many activities at national and local levels planned throughout the year. For example, there is the project «Diversidad!», co-financed by the Commission, which will promote dialogue and exchange through hip hop and 'urban' music and culture. This is one of seven flagship, EU-level projects, and there are at least 27 national projects as well.

Of course, our work to promote intercultural dialogue does not end with the year 2008. The European Commission is committing itself to pursuing a sustainable strategy for intercultural dialogue for years to come. In policy terms at the EU level, the importance of intercultural dialogue was formally recognised in May 2007, when it was adopted as one of the three objectives in the first ever *European Agenda for Culture 2007*. This Agenda affirms the central role of culture in the process of European integration and in its relations with foreign countries.

In practical terms, 'intercultural dialogue' has also been mainstreamed into each one of the four main funding programmes run by the Commission's Directorate-General for Education and Culture – *Lifelong Learning, Culture, Youth in Action* and *Europe for Citizens*. In this way, we will ensure that grants for projects with an intercultural dialogue element will be able to receive Community funding up to at least through the end of 2013.

Let us make breaking down the barriers between the peoples living in the EU our shared priority for 2008. We must aim for more than just existing together; we should aim to truly live together, opening our minds and hearts to each other in respect and mutual understanding. ■

Culture and languages in Europe

Leonard ORBAN, European Commissioner for Multilingualism



In 50 years of existence, the European Union has grown to embrace 27 Member States, a multitude of cultures and languages. The European motto, 'unity in diversity', speaks for itself in this connection – a diversity we value highly in Europe, because we know that each of us, each of our cultures, enhances the rest.

This Europe is not static, but one of movement, including movement of people. Migration and mobility are not new in Europe. Our interaction with other peoples and cultures lies at the basis of our culture and our civilisation. But in our rapidly changing, globalised world, where our own countries are becoming more multicultural, people may perceive diversity as a threat. We must overcome this, and evolve from multicultural, side-by-side co-existence into intercultural societies, where people of different backgrounds share a dialogue.

This is why 2008 has been nominated the European Year of Intercultural Dialogue: to help everyone in the Union to deal with a more open and diverse environment by promoting mutual respect and ensuring everyone has the opportunity to play a full role in society.

Languages have a special role to play in building sustainable, inclusive communities. Languages work as bridges, giving us the means to communicate, to understand each others' cultures, to build on our shared values.

The Member States have already expressed their commitment to teaching two foreign languages as well as the mother-tongue. Firstly, language-learning brings measurable results. It is a key skill, both at home, thanks to global trade and new European markets, and in order to benefit from job opportunities in another country. But language-learning brings less tangible benefits too. Learning a language is also learning about each others' cultures, ideas and ways of living; it is accepting that you can be influenced by a different conception of life. By learning languages, we gain an insight into the point of view of others. We do not inhabit just one culture any more, but are nurtured by a variety of cultures. We become more tolerant, more conscious of the complexity of our society.

In order to mark the contribution of languages to the European Year, I asked a group of experts led by the renowned writer Amin Maalouf for their views. They proposed challenging, ambitious, but illuminating ideas for a language-rich Europe.

They suggest the goal of a "personal adoptive language". Every citizen should be able to acquire an in-depth understanding of another language, its history, culture and literature. At the individual level, the choice of language would reflect personal interests. At the level of the Union, by creating a criss-cross web of contacts across borders, it would deepen a shared sense of European kinship.

The group also identify languages as a means of forging inclusive societies that favour the two-way integration of migrants. Migrants should be able to maintain their heritage languages while learning the language of the host country. Clearly, fluency in the latter is vital for integrating into a new society. At the same time, we should value the other languages that are brought to our communities. Migrants who can preserve their roots and be proud of their culture of origin are more ready to play an active role in our societies.

As this brief introduction indicates, languages are a crucial facet of the major issues facing Europe today. The new strategy for multilingualism which we will issue in September will set out how languages can help us meet these challenges: building economic prosperity and social cohesion, and promoting intercultural dialogue and a sense of European citizenship. ■

À nos lecteurs,

Cette nouvelle livraison d'Eyes On Europe marque une étape importante dans la (jeune) histoire de notre association sans but lucratif et du magazine qu'elle publie. En effet, depuis Décembre 2007, une nouvelle équipe formée d'étudiants de l'Institut d'Etudes Européennes de l'Université Libre de Bruxelles - et d'ailleurs - a pris les commandes, pour poursuivre le travail engagé il y a quatre ans par nos aînés.

Les défis qui nous font face en 2008 sont nombreux. Les opportunités également. Cette entreprise étudiante, à l'image de l'Union Européenne, ne se vit bien que lorsqu'elle va de l'avant. En arrivant, nous avons trouvé un magazine de qualité, au contenu rédactionnel rigoureux. Pour pérenniser, il nous faut encore et toujours innover, grandir.

Ce numéro 8 représente un premier aboutissement. Avec un tirage en augmentation de 30 %, nous nous donnons les moyens de toucher un lectorat plus important. Avec de nouvelles structures associatives et une réorganisation de notre fonctionnement, nous travaillons vers plus d'efficacité. Avec nos anciens partenaires, qui nous ont renouvelé leur confiance, et de nouveaux, institutionnels comme académiques, nous préparons le futur.

Avec des initiatives, telle l'introduction prochaine d'une troisième langue à notre magazine, aujourd'hui bilingue, ou l'organisation de conférences dont la première aura lieu le 15 mai, nous progressons sur nos valeurs d'ouverture et de communication.

Avec vous, nous continuerons nos discussions à trois têtes, originales par nature et riches en contenu, entre trois mondes qui se tournent trop souvent le dos, universitaire, institutionnel et étudiant. Avec vous, nous poursuivrons cette aventure qui nous anime et nous unit tous les jours, pour l'Europe, pour le débat, le dialogue et pour l'information, ■

Paul-Ugo Jean, Président d'Eyes on Europe

Pour ouvrir ce nouveau numéro d'Eyes on Europe consacré spécialement à la culture, nous souhaiterions reprendre les propos de Denis de Rougemont qui, dès 1979, notait que « l'unité de base sur laquelle on peut bâtir une union des Européens, c'est une unité de culture, ce n'est pas du tout une unité économique qui n'existe pas et même si on arrivait à la faire exister elle serait constamment en changement et serait une base instable ». Un peu moins de trente ans plus tard, on ne peut que constater la justesse de ces propos.

Parallèlement au développement d'un marché européen, s'était répandu l'espoir de voir émerger une citoyenneté économique qui évoluerait avec le temps vers une citoyenneté politique. Plutôt que de se baser uniquement sur un substrat économique ou politique fort abstrait, l'unité de notre continent devrait néanmoins avant tout se baser naturellement sur des valeurs héritées de la culture européenne. Loin de poser problème, la diversité culturelle de notre continent représente en effet une immense opportunité pour renforcer son unité.

Dans le contexte actuel de globalisation uniformisatrice, l'Europe devrait donc s'employer à approfondir le champ de la construction européenne plutôt que d'adopter des critères technocratiques reproduisant les erreurs de l'Etat Nation centralisateur. Dès lors, si l'Europe fait face à une sorte de conflit entre les intérêts – l'économie – et les valeurs – la culture –, celle-ci ne doit cependant jamais perdre de vue que, sur les valeurs, il n'y a pas de négociations possibles... ■

Olivier Jarosz
Gilles-Emmanuel Jacquet
Eyes On Europe Genève



Paul-Ugo



Olivier



EYES ON EUROPE is published twice a year by the ASBL Eyes on Europe, which is an association formed in the Institut d'Études européennes de l'ULB (Institute for European Studies).

DIRECTOR GENERAL
Paul Ugo JEAN

CHIEF-EDITOR
Julien BÉCLARD

HONORARY CHIEF EDITOR
David ANCIAUX

EDITORS
Salim GADI
Laura KOTTOS
Antoine RAYROUX
Natasja BOHEZ-RUBIANO
Victor FERRY
Marthe-Louise BOYE

ADMINISTRATIVE DIRECTOR
Mathieu PIQUE

PUBLIC RELATIONS DIRECTOR
Christin FRÖHLICH

FINANCIAL DIRECTOR
Stephen JACKSON

GENEVA DELEGATION'S DIRECTOR
Olivier JAROSZ

DESIGN & LAY-OUT
Petra VUCINIC

ILLUSTRATORS
Katia CZUBIK (Cover)
Amaud DEBALLE
Vincent DEMERS

EDITORIAL BOARD
Danaé ANASTOPOULOS
Ingrid BOZIN
Cholova BLAGOVESTA
Francis BOYENAEEMS
Sophie CROISSET
Fabrizia CALDA
Natacha CLARAC
Estelle EVRARD

Gilles-Emmanuel JACQUET (Geneva)

Loé LAGRANGE
Clément MINIERE
Isabelle MARAS
Ewa MAGIERA (Geneva)
Mathieu PIQUE
Emmanuelle RAGA
Corina VASILESCU

PUBLIC RELATIONS
Raquel COSTA
Agnès AMEUX
Nicolas BLANQUAERT
Elodie VIGNON
Stéphanie GONCALVES
Thijs VAN DE GRAAF

ACADEMIC BOARD
Giovanna BONO
Carlos Closa MONTERO
Ben CRUM
Klaus GOETZ
Anand MENON
Kalypso NICOLAIDIS
Christian LEQUESNE
Nicolas LEVRAT
Jean-Victor LOUIS
Paul MAGNETTE
Eric REMACLE
George ROSS
André SAPIR
Reimund SEIDELMANN
John-Erik SÜSSUM
Mario TÉLO
Takako UETA
Jean-Michel DE WAELE
Anne WEYEMBERGH

EXECUTIVE BOARD OF EYES ON EUROPE, A.S.B.L.

Paul-Ugo JEAN (President)
Mathieu PIQUE (Secretary-General)
Stephen JACKSON (Treasurer)
Julien BÉCLARD
Christin FRÖHLICH

Eyes On Europe, c/o Institut d'Études européennes, Avenue Franklin Roosevelt 39, B-1050 Bruxelles.

E-MAIL: eyesoneurope@gmail.com
WEBSITE: www.eyesoneurope.eu

Le contenu des articles n'engage que leurs auteurs / Eyes On Europe authors contribute in their personal capacities.

1 ★

Citoyenneté & Institutions

Citizenship & Institutions

6

UN ESPACE À 24 SANS CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES INTÉRIEURES
Anne WEYEMBERGH

9

EUROPE UNIE... POUR LA RATIFICATION PAR LA RUSSIE DU TRAITÉ DE LISBONNE... DE 1994 ?
Ivan Antonino SOSA ESPINOSA

11

LA PRÉSIDENTIE SLOVÈNE DE L'UNION EUROPÉENNE. QUELS ENJEUX ?
Blagovesta CHOLOVA

12

FOOTBALL AND EUROPE INC
Olivier JAROSZ

2 ★

Économie & Société

Economy & Society

14

EUROPEAN UNION AND GLOBALISATION: "MAY THE FUND BE WITH US" !
Yann ECHINARD, Damien TRESALLET

16

BANQUE OPA BANQUE, THAT'S THE QUESTION
Fernando NAVARRO

18

NORTHERN ROCK ET LA GARANTIE DES DÉPÔTS
Andreea Elena ROSU

19

A LONG WAY TO LISBON?
Simon O'CONNOR

23

GOOD GOVERNANCE AND ANTI-CORRUPTION IN BULGARIA AND THE EUROPEAN UNION: LESSONS LEARNED
Ruslan STEFANOV

25

L'UNION EUROPÉENNE ET L'AIDE PUBLIQUE AU DÉVELOPPEMENT
Yannick LUCOTTE

29

THE EU AND THE EPA NEGOTIATIONS PROCESS
Emmanuel FANTA

32

PARTENARIAT EURO-AFRICAIN: REGARDER AU-DELÀ DES APE
Jean-Thomas LESUEUR

DOSSIER

Culture[s] d'Europe

Europe's Culture[s]

34

A LA CROISÉE DES CULTURES
Jan RUBES

36

MULTILINGUALISM IN THE EU: A SUCCESS STORY IN THE MAKING ?
Danaé ANASTOPOULOS

38

LE STATUT DES ARTISTES
Claire GIBAULTS

41

EUROPALIA ART FORUM, AT THE HEART OF EUROPE
Natasja BOHEZ RUBIANO

44

THE MUSEUM OF EUROPE
Sofie FOETS, Lies MAURISSEN,

46

LES DEUX EUROPE: L'EUROPE DU VIN ET L'EUROPE DE LA BIÈRE
Petr BOUŠKA

50

DOLLARS AND SENSE: LEARNING FROM EDUCATION SYSTEMS IN AMERICA AND EUROPE
Alexis KRUMME,

52

L'EUROPE, LES MÉDIAS ET LA CULTURE
Victor FERRY

54

LA BIBLIOTHÈQUE NUMÉRIQUE EUROPÉENNE, UN AMBITIEUX PROJET
Natacha CLARAC

3 ★

Relations Internationales
International Relations

- 56 SECURITY AUTONOMY IN THE AGE OF ESDP: SETTING AGENDAS FOR THEORY
Michael AGNER
- 60 LANCEMENT DE LA MISSION DE L'UE EN GUINÉE-BISSAU
Isabelle MARAS
- 62 U.S. VIEWS OF JAPAN'S ASIAN AND EUROPE RELATIONS
T.J. PEMPEL
- 66 THE EUROPEAN UNION-MERCOSUR PARTNERSHIP: RETHINKING EU'S INFLUENCE ON THE INTERNATIONAL STAGE
Marthe-Louise BOYE
- 70 RUSSIE: LA TANIÈRE EST BIEN GARDÉE ?
Loé LAGRANGE

4 ★

Forum

Tribune

- 72 LE PROCESSUS DE BARCELONE: L'ASPECT SOCIOCULTUREL
Charlotte GILSON,
- 73 UNION EUROPÉENNE ET PATRIMOINE
Marthe-Louise BOYE.

5 ★

Overview

Agenda

- 77 WHAT'S NEW
Corina VASILESCU
- 79 CULTURAL AGENDA

Eyes On Europe recommends its printer Joh. Enschedé Van Muysewinkel



Joh. Enschedé
Van Muysewinkel

50-54 Rue du Bon Pasteur - 1140 Bruxelles (Evere)

T +32 (0)2 240 44 11 - F +32 (0)2 240 44 00

info@enschede.be - www.enschede.be

- Offset Printing
- Digital printing
- Premedia department
- Multimedia solutions



tout le moins pas la seule. D'autres nous paraissent aussi sensibles, voire plus délicates. A cet égard, nous mentionnerons surtout l'extension de mécanismes de coopération policière et judiciaire pénale qui requièrent un niveau élevé de confiance mutuelle dans les systèmes policiers et de justice pénale vis-à-vis de pays qui font pourtant, encore après leur adhésion, l'objet de rapports d'évaluation négatifs au plan entre autres de la corruption. [6] Certes, de ce point de vue, certaines clauses de sauvegarde ont été insérées dans les traités d'adhésion. On peut toutefois se demander si elles ne sont pas de nature décorative. Le recours à de telles clauses s'avère en effet peu probable en pratique, vu la sensibilité politique et diplomatique du problème. ■

Références:

- [1] Le Conseil a adopté, le 7 décembre 2007, une décision permettant la levée des contrôles aux frontières concernant ces États. Il estime en effet que, pour ces pays, toutes les conditions permettant d'appliquer l'acquis de Schengen ont été remplies
- [2] Règlement (CE) n°562/2006 du Parlement européen et du Conseil, du 15

mars 2006, établissant un code communautaire relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (code frontières Schengen), voy. en particulier ses articles 4 à 19.

- [3] Règlement (CE) n° 2007/2004 du Conseil, du 26 octobre 2004, portant création d'une Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne. Voy. aussi Règlement (CE) n°863/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 instituant un mécanisme de création d'équipes d'intervention rapide aux frontières.
- [4] Dans les conditions prévues aux art. 23 à 31 du Code frontières Schengen.
- [5] [Conformément au protocole joint au traité d'Amsterdam, l'Irlande et le Royaume-Uni peuvent participer à tout ou partie des dispositions de l'acquis de Schengen après un vote du Conseil à l'unanimité des treize États parties aux accords et du représentant du gouvernement de l'État concerné. Le Royaume-Uni a demandé, en mars 1999, de participer à certains aspects de la coopération basée sur Schengen: la coopération policière et judiciaire en matière pénale, la lutte contre les stupéfiants et le système d'information

Schengen (SIS). Une décision du Conseil approuvant la demande du Royaume-Uni est parvenue le 29 mai 2000 L'Irlande a également demandé à participer à certaines dispositions de l'acquis de Schengen en juin 2000 couvrant, à une exception près, les mêmes dispositions que la demande du Royaume-Uni. Le Conseil a approuvé cette demande par décision du 28 février 2002. Après évaluation des préconditions relatives à la mise en œuvre des dispositions de la coopération policière et judiciaire, le 22 décembre 2004, le Conseil a décidé de mettre en œuvre ces parties de l'acquis de Schengen par le Royaume-Uni. Aucune date d'entrée en vigueur n'a été fixée pour l'Irlande.]

- [6] Les rapports d'évaluation sur la Bulgarie et la Roumanie publiés par la Commission le 27 juin 2007 constatent que «les progrès dans le traitement de la corruption massive sont insuffisants».

Europe unie... pour la ratification par la Russie du Traité de Lisbonne... de 1994 ?

Ivan Antonino SOSA ESPINOSA, étudiant en Master à l'institut européen de l'Université de Genève

Les gouvernements des vingt-sept pays membres de l'Union européenne se sont mis d'accord pour la rédaction et la signature du Traité de Lisbonne le 13 décembre 2007. Ce traité apportera d'importantes modifications et réformes à l'appareil institutionnel de l'Union.

Les dirigeants des États membres se sont également engagés à mettre en œuvre le plus rapidement possible les processus de ratification de ce traité, au plus tard pour le 1er janvier 2009. Sept pays de l'UE figurent au rang des « bons élèves » pour avoir respecté cet engagement : la Hongrie, la Slovaquie, Malte, la Roumanie, la France, la Bulgarie et la Pologne. Ces derniers ont déjà ratifié le traité bien que l'on puisse constater un manque de consultation, voire de participation citoyenne au processus décisionnel. La crainte d'un nouveau refus populaire au sein d'un des États membres, comme au Danemark pour le Traité de Maastricht – 1992 –, en Irlande pour le Traité de Nice – 2001 –, en France et aux Pays-Bas pour le Traité établissant une Constitution pour l'Europe – 2005 –, fait de cette « mission de ratification » une formalité pour l'ensemble des gouvernements de l'UE.

Un traité pas comme les autres.

Au-delà de ces observations, l'Europe devra s'attacher à se définir à travers d'autres enjeux. On peut signaler comme l'un des plus importants le défi énergétique qui lie et conditionne étroitement sa relation avec sa

voisine, la Fédération de Russie. C'est précisément dans ce contexte que se place l'enjeu de la ratification par la Russie d'un autre traité également signé à Lisbonne.

Le traité sur la Charte européenne de l'énergie est un traité intergouvernemental qui a été signé le 17 décembre 1994 dans la capitale portugaise, et est entré en vigueur en 1998. Ce texte a pour objectif d'établir un cadre juridique permettant la mise en œuvre de la Charte européenne de l'énergie, déclaration politique signée exactement trois ans auparavant à La Haye, dans laquelle les États des anciens blocs de l'Est et de l'Ouest ont manifesté leur volonté de collaborer plus étroitement dans le domaine de l'énergie.

Il faut signaler que ce traité international a été négocié, signé et ratifié par les États membres de l'UE individuellement. D'ailleurs, plus de la moitié des membres actuels de l'UE ont fait partie de ce traité avant d'être membres effectifs de l'Union – 15 pays. Ainsi, à l'heure actuelle, le Traité sur la Charte européenne de l'énergie est adopté à la fois par les États membres de l'UE, par les États candidats à l'adhésion, par les autres États des Balkans, par les membres de la Communauté des États Indépendants – CEI – ainsi que par le Japon et la Suisse. Enfin, il faut ajouter à cela que parmi les pays de la CEI, la Russie et la Biélorussie n'ont pas encore ratifié le Traité.

L'intérêt majeur de la Charte européenne de l'énergie est de faire apparaître pour la première fois un consensus sur le lien de solidarité et de complémentarité, notamment entre les pays d'Europe occidentale, disposant de savoir-faire et de technologies avancées, et les pays d'Europe centrale et orientale, y compris les pays de l'ex-URSS, disposant de ressources énergétiques relativement abondantes.

La Charte poursuit les objectifs opérationnels suivants :

- le développement des échanges, notamment par le libre fonctionnement du marché
- le libre accès aux ressources et le développement des infrastructures
- la coopération et la coordination des politiques énergétiques
- l'utilisation optimale de l'énergie et la protection de l'environnement.

Ces grands objectifs devraient être mis en œuvre par des actions conjointes des pays signataires dans six domaines spécifiques prioritaires :

- l'accès aux ressources
- l'exploitation des ressources
- le régime des investissements
- la libération des échanges
- l'harmonisation des spécifications techniques et des règles de sécurité et de sûreté
- la recherche et le développement technologiques ainsi que l'innovation.

Quant à son fonctionnement, le Traité est administré par un secrétariat à Bruxelles. Celui-ci convoque au moins une fois par an la Conférence de la Charte, son organe suprême.

Un aspect fondamental qu'il faut également souligner est le parallélisme de ces missions confiées au Traité de la Charte européenne de l'énergie avec les objectifs de la politique énergétique de l'UE, à

savoir : assurer le fonctionnement du marché de l'énergie ; assurer la sécurité de l'approvisionnement énergétique dans l'Union ; promouvoir l'efficacité énergétique et les économies d'énergie ainsi que le développement des

énergies nouvelles et renouvelables ; et promouvoir l'interconnexion des réseaux énergétiques.

Ces cibles ont été finalement incluses dans le Traité de Lisbonne de 2007 [Partie B, Modifications spécifiques, TITRE XX, ENERGIE, ARTICLE 176 A, TL/fr 116-117]. De plus, le Plan d'action du Conseil européen – 2007-2009 – Une politique énergétique pour l'Europe, décrit une série d'actions ayant pour but l'achèvement de ces propositions.

Concrètement, comme nous l'avons vu, les objectifs, les actions, les stratégies et même les instruments juridiques permettant de résoudre le défi énergétique de l'Union sont clairs et actuels ; l'enjeu revient néanmoins toujours à la relation UE-Russie et, dans le cadre du Traité de Lisbonne de 1994, à sa ratification par la Russie.

Cette géante de l'énergie mondiale a signé, comme nous l'avons déjà signalé, le Traité sur la Charte européenne de l'énergie. Cependant, elle refuse de le ratifier, car il ne correspond pas à ses propres intérêts, à savoir contrôler et dominer le secteur énergétique, particulièrement russe et potentiellement européen. Ainsi, le gouvernement russe veut, par la voie de son entreprise étatique Gazprom, dominer tout le système énergétique en Russie.



Quant aux pays de l'UE, ils doivent arriver à une position commune pour le prochain Sommet UE-Russie des 26 et 27 juin. Cependant, les enjeux sont nombreux pour parvenir à un tel accord :

- L'opposition de certains pays à la libéralisation et à l'« unbundling » (séparation) de leurs secteurs énergétiques – en bref à l'ouverture à la construction du marché intérieur de l'énergie (gaz et électricité) en Europe – empêche une exigence similaire de l'UE pour la Russie.

- L'existence de projets bilatéraux et multilatéraux entre des États membres de l'UE et la Russie – North Stream – Allemagne et Russie ; South Stream – Bulgarie, Italie, Hongrie et Russie – génère des tensions entre les pays membres de l'Union, s'oppose à d'autres projets de l'UE – le gazoduc Nabucco – et met en doute la solidarité entre les vingt-sept dans le domaine énergétique.

- L'existence de l'idée persistante de faire valoir la souveraineté nationale en matière d'énergie plutôt que la coopération et la communautarisation. Le manque de consensus sur la politique énergétique en est la preuve même.

Ainsi, même si nous parlons dans le cas de ce Traité de Lisbonne d'un instrument juridique en vigueur depuis 1998, les buts concrets de celui-ci sont loin d'être réalisés.

Nouvelle dynamique ?

Finalement, pour les États membres de l'Union, une seule question reste en suspens : est-ce qu'ils seront au final capables de surmonter leurs divergen-

ces pour parvenir à une position commune afin de s'exprimer d'une seule voix quant à la ratification par la Russie du Traité de Lisbonne ?

Ou verrons-nous au contraire le nouveau locataire du Kremlin, Dmitri Medvedev, présenter d'éminents discours ressemblant à celui de son Premier ministre à propos de la sécurité internationale à Munich, au sujet des relations énergétiques internationales ?

Sur fond de ses propres préoccupations, l'UE éprouve la nécessité d'établir enfin un espace de dialogue avec la Russie. Sa dépendance énergétique vis-à-vis de la Fédération, ajoutée aux divers échecs militaires des politiques menées par l'Alliance Atlantique en Asie centrale et au Moyen-Orient est peut-être l'occasion d'un nouveau rééquilibrage en sa faveur. Les pays membres de l'UE sont-ils encore enclins à suivre les États-Unis d'Amérique dans tous leurs projets de sécurité mondiale, pour garantir leur approvisionnement énergétique ?

Sont-ils enfin prêts à construire un espace de coopération avec la Russie, sur une base de partenariats solides et crédibles ? Sont-ils prêts, aussi, à élaborer une collaboration où l'interdépendance sera le fil conducteur de la nouvelle donne mondiale ? Autant de questions sur lesquelles nous serons certainement consultés... ■

La présidence slovène de l'Union Européenne. Quels enjeux ?

Blagovesta CHOLOVA, chercheuse et doctorante au centre d'étude de la vie politique (CEVIPOL-ULB)

La présidence slovène de l'Union Européenne a commencée avec une poignée d'objectifs précis, préalablement formulés au cours de la présidence allemande et destinés à être accomplis d'ici la présidence française. La Slovénie a pris la direction du Conseil non seulement en tant que premier pays de la « dernière vague » d'élargissements mais aussi en tant que deuxième « petit » pays entre les présidences allemandes et françaises – le premier étant le Portugal. Cette configuration ne laisse pas une grande marge de manœuvre pour la Slovénie. Elle doit accomplir le programme de dix-huit mois initié pendant la présidence Allemande sur quatre axes principaux : (i) la réforme des institutions et l'élargissement futur de l'UE, (ii) la stratégie de Lisbonne, (iii) le renforcement de l'espace de liberté, sécurité et justice et (iv) l'affirmation de la politique extérieure.

- **Elargissement.** Pour la Croatie, le rôle de la Slovénie peut être déterminant pour l'avancement de son processus d'adhésion, vu que c'est un des pays les plus proches de la Slovénie. Certes, dans le passé, les deux pays ont eu des différends, pour la plupart hérités de la période Yougoslave – la question du partage de la centrale slovène de Krsko ; les avoirs croates dans la Liublianska banka et le litige frontalier de la baie de Piren. Mais depuis l'affaire avec les services secrets slovènes – Sova – en 2007 les deux pays ont modéré leurs propos. Malgré la tension qui a existé entre les deux voisins, la Slovénie pourra apporter un grand soutien à l'adhésion croate en

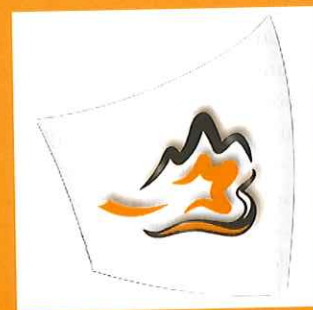
connaissant mieux la situation, les problèmes internes et les enjeux de ce pays.

- **La question de l'indépendance du Kosovo.** Un des événements les plus importants qui a mis à l'épreuve la présidence Slovène est la déclaration d'indépendance du Kosovo. Confrontée à cette question sensible, l'UE devait adopter une position claire et prouver le bon fonctionnement de sa politique extérieure. Malheureusement ces attentes n'ont pas rencontré les résultats souhaités. Un premier groupe d'états membres, comprenant notamment l'Espagne, n'ont pas voulu « ouvrir la boîte de Pandore » en apportant leur soutien à une revendication d'indépendance qui pourrait ensuite se propager vers leurs propres territoires. Un autre groupe s'est au contraire prononcé en faveur de cette indépendance. Dans de telles circonstances, la Slovénie n'a pas pu jouer son rôle de médiateur pour arriver à présenter une position commune plus tranchée. Encore une fois, l'UE s'est montrée divisée sur une question déterminante et a prouvé les failles de sa politique extérieure commune.

- **La stratégie de Lisbonne.** Le bilan de la mise en place de la stratégie de Lisbonne jusqu'à 2008 et la stratégie pour la période 2008-2011, présentés au Conseil Européen et basés sur le rapport de la Commission, constituent un autre point important de cette présidence. Le constat que les objectifs initiaux ne peuvent pas être atteints dans les délais prévus oblige les états membres à prendre leurs responsabilités. Ceux-ci doivent élaborer une stratégie plus efficace et plus réaliste et la Slovénie coordonne les discussions autour de ce projet. Elle porte dès lors une grande partie de la responsabilité de la future formulation des paramètres de Lisbonne.

- Un autre épisode majeur s'est produit au cours de cette présidence : **Pouverture de l'espace Schengen** aux nouveaux pays membres – Bulgarie et Roumanie mises à part. Cet acte est non seulement symbolique mais aussi stratégique : un pas important vers la libre circulation des personnes a été franchi. Cet événement important définit le nouveau rôle que les pays doivent jouer dans l'espace de sécurité et de justice.

Si nous devons dresser un bilan de la présidence Slovène à mi-terme, nous pouvons dire que malgré le projet pluri mensuel, hérité de l'Allemagne, le pays a eu la chance de montrer ses capacités de négociation et de coordination dans des situations difficiles comme celle de l'indépendance de Kosovo. Evidemment, nous ne pouvons pas mettre sur pied d'égalité la Slovénie et les grands états européens, mais nous pouvons néanmoins reconnaître son rôle important dans le développement des politiques européennes. ■



Sources:

- Site du ministère de l'Office gouvernement des Affaires européennes : www.svez.gov.si
- Site du gouvernement Slovène : www.evropa.gov.si
- La revue en ligne : www.vest.si

Football and Europe INC

Olivier JAROSZ, Master student at the European Institute of Geneva, Geneva Director of "Eyes on Europe"

In the wake of the Euro 2008

"Football is not a matter of life and death. It's more important than this." Bill Shankly, trainer of Liverpool FC (1959 – 1974)

The forthcoming European Football Championship in Switzerland and Austria, starting 7 June, will for some of us be the opportunity to once again bring about tremendous emotions in support of our national teams. For some it will be Hopp Schwiiz, Forza Azzuri, Češi do toho... for others Deutschland vor, noch ein Tor, Polska Biało-Czerwoni, Heja Sverige... but beyond such national differences, Euro 2008 is above all about a European event bringing together citizens from across Europe. It therefore offers a good opportunity to carry on with discussions around European football, which had been initiated by articles in previous issues, such as those by MEP Guy Bono – « Quelle place pour le football européen » EOE n°5, p 19-21 – and Francis Boeynaems – « Le football est-t-il correctement taclé au niveau européen » EOE n°6, p 86-87. Beyond matters of national identity, sociological impact and economic prosperity, Euro 2008 is meant to be a celebration, and it is also a popular event and a real spectacle... despite the fact that football has rather turned into a real business over the years.

Europe INC.com?

Judges from the European Court of Justice – ECJ –, though devoid of precise competences in this domain, have had a considerable

influence over sports issues at the European level. Since the Walrave & Montero case (1974) –, which was followed by the Donà case (1976), they considered sport an economic activity subject to European law... The Bosman case was a turning point for the ECJ. Probably the most widely known ECJ case to European citizens, it originated in a dispute between Jean-Marc Bosman, a Belgian professional footballer, and his club, the Royal Football Club de Liège (RFCL) : In 1990, Bosman claimed that the Belgian football federation (URBSFA/KBVB), the Union des Associations Européennes de Football (UEFA) and the Fédération Internationale de Football Association (FIFA) had prevented him from moving to US Dunkerque, a French club, by demanding a transfer fee. After few developments Bosman claimed that the transfer rules and nationality clauses were not applicable to him, and called for compensation from RFCL, URBSFA/KBVB and UEFA due to the damage he had suffered in loss of earnings. The ECJ supported his argument, declaring that the player's rights to access the European employment market were threatened, and considering it contrary to the freedom of movement for workers. The Court furthermore prohibited the football nationality clause, known as 3 + 2 rule.

Following this turning point, the Nice Declaration in 2000 was a first active attempt by the EU to take into account "social, educational and cultural functions inherent in sport", and the European institutions started playing a new role in sport development. However a few questions remained unsettled by the Bosman case. In 2002, a French court extended the free movement of workers for all nationals of countries that had signed association or cooperation agreements with the EU (Malaja case). The Kolpak case (2003) and the Simutenkov case (2005) extended

free movement at the European level and were in line with the evolution of the ECJ.

Currently, footballers from 126 countries can play without special restrictions within the EU. Foreigners represent 55.4 % of all the footballers in England – 39.3 % are non European. The German and Spanish leagues follow with respectively 44.8 % and 34.3 %. Real Madrid for instance recently played with more English players than Arsenal does, while the Gunners happened to play without any single British player. During one particular game, the Belgian team KSK Beveren played with 11 footballers from the Ivory Coast! FIFA and UEFA currently try to protect European football and national teams notably by implementing the 6+5 rule, which would prevent clubs from playing with more than five non-nationals, but the EC naturally considers that this would violate EU law. Thus the opposition between specificity of sport on the one hand, and freedom of movement on the other hand, remains unsolved.

Post-Bosman era: A better situation?

At the same time, ECJ deregulation also contributes to the strengthening of 'over-commercialisation' of sport, multiplication of intermediaries and agents, and speculative investments in football talents. Liberalisation and the lack of rules overheat the player's market. European football has become highly inflationist: prices have burst in all areas – players, teams, tickets, broadcast, sponsoring... – with money often stemming from uncertain origins. Dr Geoff Pearson, from the University of Liverpool, noted that "the implications of the Bosman case were far-reaching for football across Europe. Clubs started signing players for longer contracts than before in order to avoid risking losing



them on free transfers. Smaller clubs that could not afford to sign longer contracts with players – especially young players – who may not fulfil their potential started to lose out on transfer fees as the better players moved on to larger clubs on free transfers.” Although transfers have a good impact on players, he stated that “the most serious economic impact of the Bosman case would only become apparent six years later, when the ITV Digital TV deal with the Football League collapsed, leaving clubs that had employed players on long-term contracts unable to reduce their now inaffordable wage bill.”

By favouring concentration of the best players in the richest teams, the present situation is not likely to improve the quality of sports shows. The sharp increase in the players’ mobility and the loss of “identity” amongst teams foster the rise of business football at the expense of show. One must underline that the Bosman case is not fully responsible for this overall situation, but it led to “unforeseen” consequences, as Mr Barroso said, and contributed to it.

Despite these evolutions the EU has not really amended its position. If the ECJ decision was intended to increase competition and decrease work costs, why then did high inflation occur and salaries explode? Clearly because sport is not a mere economic activity, as EU judges seem to have considered it. The economic dimension of sport can by no means be denied, but it also possesses educational and social merits. Even the biggest fan of Bayern Munich Pope Benedict XVI said that “football

can be a vehicle of education for the values of honesty, solidarity and fraternity, especially for the younger generation”.

First, for now the EU does not fulfil its protective role, failing for instance in practice to stick up for the specificity of sport it acknowledges. Secondly if one considers the EU as an “economical” entity then it should control financial transactions and origin of funds rather than leave everything in the hands of the market and wait for harmful consequences to emerge. Aware of this dead-end the EU, especially the European Parliament (EP), recently decided to take a more active stance in sport-related issues. The European Sport Review – 2006 – followed by the White Paper on Sport (WPS 2007) – are addressing various concerns, even if the latter in particular still falls short of a real legal document. If the relations between “UEFA and the EU are considered as excellent”, the WPS received a mixed welcome. UEFA and four other federations noted that “whilst the concept of a WPS was to be welcomed, the content of the final version represents – unfortunately – a missed opportunity. Much work remains to be done. [...] We are disappointed that the EU has not reached firmer conclusions with regard to some of the key issues facing sport today, thus contributing to its future healthy development.” Football holds an important place in the WPS, as illustrated by the EP statement according to which the EU legislation is applicable to professional football. The EU embraces the idea of “certain specific characteristics” of sport, although it still grants

more importance to the jurisprudence within individual states on this issue.

After the storm...

The incorporation in the Lisbon Treaty of the “specific nature” of sport [Art.149] has been greeted as “a very important step forward” by UEFA president Mr Platini. However it remains hazardous to speculate about the potential implications of such recognition – under the condition of the treaty being ratified. Recent French and Dutch initiatives on a memorandum pertaining to the specificity of sport received a strong approval by some sports federations. French and Dutch secretaries of state for European foreign affairs, Jean Pierre Jouyet and Frans Timmermans, observed that a “case-by-case” approach to all issues facing sport cannot deliver the degree of legal stability which is needed to ensure the healthy development of sport in Europe. France announced it would defend the specificity of sport during its EU presidency, and underlined its intention to take all necessary measures to struggle against the perception of sport as a solely commercial activity alike any other.

The EU should recognize the specificity of sport, protect young players, control transfer funds, and especially continue to help in the development of sport as an educational and social merit. In particular federations should be wary of sport’s ‘over-commercialisation’, a central risk that might otherwise definitely undermine our passion for football. ■

European Union and Globalisation: "May the Fund be with us" !

Yann ECHINARD, Maître de conférences en Sciences Economiques, Grenoble Universités, CREPEM.
Damien TRESALLET, Chargé de recherche, Fondation pour l'innovation politique, Paris.

In the current debate over the advantages and disadvantages of growth in international trade between Europe and its partners, commentators regularly argue that globalisation is taking away domestic jobs and increasing unemployment. As a result, the issue of globalisation has become one of the most studied topics in European economic literature.

Even after two centuries of research following the publication of David Ricardo's seminal study of "comparative advantage", economists remain cautious about defining the economic outcomes of globalisation too precisely. While early theories of international trade as well as those written in the 1980s concluded free trade had an overall positive effect on employment, some empirical research carried out in the last few years has suggested the opposite. Paul Samuelson's 2004 study, for example, has provoked further academic debate on this topic.

The debate rages not only in academic circles but also at the top levels of government. What is the real impact of globalisation on employment? What steps can be taken to reduce job losses? How do we share the benefits of economic openness equally?

Europe wants to make the most of the benefits offered by globalisation and free trade, but its citizens also wish to avoid the economic and social costs which may be associated with it. To this end, the European Union has tried to marry economic openness with an adjustment policy to minimise the negative consequences of globalisation – Echinard, Farvaque et Laurent, 2007. To accept strengthening the European union's integration, its member state citizens must be confident the Union can achieve this balance. The fear of the perils of economic change, coupled with rising concerns – whether well founded or otherwise – about the Union's extension to the East were facts that counted when the European Union Constitution was rejected by France and the Netherlands in 2005.

Several recent studies have examined the attitudes of Europeans to globalisation – BBC World, 2007; European Commission, 2007; dir. Fabry, 2007. While the techniques used to measure opinions may be subject to bias flowing from the selection of participants, the formulation of the questions, or even the conditions in which the survey takes place, all of these surveys produced some similar results.

The surveys showed that generally speaking, Europeans value free trade and economic liberalism as much as, and even more than Japanese and Russians do. Nevertheless, they see globalisation as a threat to their economic prosperity, particularly as a result of the relocation of companies previously based in Europe to countries

beyond Europe. Interestingly, when asked to choose between two alternative definitions of globalisation, they generally define it as an opportunity, and not as a constraint – European Commission, 2007 –, suggesting, therefore, that Europeans do not see protectionism as the solution to their concerns.

The picture becomes more interesting when you consider attitudes on a country by country basis. Then you find the citizens of so called Old Europe, particularly the Germans and the French, see globalisation more as a threat than do the Poles, Estonians and Latvians who are, by contrast, must greater enthusiasts for Europe and its open markets.

The 2007 attitudinal survey conducted by the Fondation pour l'innovation politique clearly showed that those surveyed wanted new mechanisms to preserve economic equality between workers across Europe. For them, it's the World Trade Organisation and the European Union that must regulate economic globalisation and its potential negative impacts through new rules of competition.

This survey also showed that the inhabitants of the bigger European countries – Germany, France, Italy and Spain – consider inter-dependance between economies to be growing too quickly, whereas in the newer member states, citizens want to see it increase to ensure more of their population can reap the benefits of it.

These results suggest that if the EU wants to continue to hold the confidence of its citizens, it will need to look at new instruments to manage the impact, real or perceived, of an open market. The creation of the European Adjustment Fund in December 2006 showed that Brussels and European governments were willing to address the concerns of its citizens.

Following repeated calls from the French Government, the Fund was established on the basis of proposals developed by the European Commission in 2005 to assist workers who lose their jobs as a result of a relocation to find a new job as quickly as possible. The Fund was allocated €500 million in 2007, and the precise allocations for each case are decided by the Commission on the basis of relatively subjective criteria.

While the European Adjustment Fund – EAF – is a brand new mechanism for Europe, the United States has had a similar system in place since 1962. The Trade Adjustment Assistance system enjoys an annual budget of \$2 billion to support professional training as well as cover the costs of income and health insurance. That this initiative was picked up from the American model after four decades of inaction in Europe suggests there is still a lot of room for innovation and the development of public policy in this area, despite suggestions by economists and some politicians that nothing can be done. It also suggests that it might be time to review Europe's constant dismissal of the American market as too economically rationalist or liberal to influence European policy making.

The first year of operation of the EAF has shown it to be working well, even in an environment of a rapidly evolving and unpredictable market in which relocations still

occur without employee or local authority consultation, making it difficult to put in place a system to find new jobs for those workers made redundant.

Officially, the EAF spent about €73 million in 2007, or about 14.6% of its total budget. Seven countries benefitted from it: Finland, France, Germany, Italy, Malta, Portugal and Spain. An examination of the expenditure reveals interesting patterns. First, the seven countries are member states using the euro, which seems to confirm the greatest economic difficulties experienced in largest countries of the eurozone – Le Cacheux, 2005; Mathieu et Sterdyniak, 2007.

Secondly, there are commonalities among the industries which receive assistance from the EAF. Textile, automobile and mobile phone industries are the only sectors to have been granted assistance at this stage.

That the textile industry has sought assistance is of no surprise given the obvious economic advantage to be gained by relocating the industry to countries with cheaper labour costs. By contrast, the automobile and mobile phone industries are those which are generally seen as the product of globalisation, fuelled by rapidly-growing consumer demand in Asia and Latin America for transport and communication. In view of this, the Fund is proving to be an essential economic tool, benefiting both high-end technological industries as well as the more traditional industries often thought of as bad fits for Western service oriented economies.

Despite strict criteria limiting access to the EAF and the complexity of the process of application, more than ten countries applied to the Fund in its first year. This fact alone shows the important role the EAF can play in the

European market. Beyond, the establishment of the EAF shows that the EU can be both look after its workers displaced by economic growth, while encouraging economic growth across Europe's borders. ■

Bibliography:

- BBC World Service, (2007), « idespread Unease About Economy and Globalisation », Global Poll, Globescan Inc., Programm on International Policy Attitudes.
- Commission Européenne, (2005), « Restructurations et emploi : anticiper et accompagner les restructurations pour développer l'emploi – le rôle de l'UE », COM (2005) 120 final, 31 mars.
- Commission Européenne, (2007), « Eurobaromètre 67 standard », TNS Opinion et social, novembre.
- Echinard Y., Farvaque E., Laurent A. (2007), « Le Fonds Européen d'Ajustement à la Mondialisation : présentation et analyse », Revue du Marché Commun et de l'Union Européenne, n°511, septembre, p.491-497.
- Fabry E. (dir.), (2007), « Les Européens face à la mondialisation », Fondation pour l'innovation politique, Paris.
- Le Cacheux J., (2005), « Politiques de croissance en Europe », Revue Economique, vol. 56, n°3, pp. 705-714.
- Mathieu C., Sterdyniak H, (2007), « Comment expliquer les disparités économiques dans l'UEM? », Revue de l'OFCE, vol. 102, pp. 314-352.
- Samuelson P., (2004), « Where Ricardo and Mill Reboot and Confirm Arguments of Mainstream Economists Supporting Globalisation », Journal of Economic Perspectives, vol. 18, n°3, Summer, pp. 135-146.

Banque OPA banque, that's the question

Fernando NAVARRO Paris, Responsable de la section Politique & Économie chez cafebabel.com

Des rumeurs de concentration, rien que des rumeurs

Bien que le secteur bancaire européen affirme un désir de concentration, le nationalisme et la crise vont retarder sa réalisation.

Durant les six dernières années les banques européennes ont affiché des taux de croissance annuels à deux chiffres. Ce n'est cependant pas une raison suffisante pour que les grandes compagnies financières utilisent leur pain blanc pour accroître leur taille via l'acquisition de banques en difficulté ou même de banques mineures. C'est un autre phénomène, dont on parle peu, allié à un deuxième dont on parle tous les jours, qui alimenterait le désir d'OPA sur le continent européen.

Le premier phénomène est la montée en puissance des caisses d'épargne. Traditionnellement, elles recueillent la participation des administrations publiques régionales qui les contrôlent partiellement en les soumettant à des exigences de réinvestissement social et culturel – même s'il est vrai que ces contraintes se sont quelque peu assouplies ces dernières années. Les caisses d'épargne commencent à grignoter les parts de marché des banques traditionnelles. Les exemples les plus criants sont les Sparkasse allemandes ou La Caixa en Espagne. Cette dernière est présente presque systématiquement dans le financement d'OPA dans des secteurs tels que l'énergie, le BTP ou l'audiovisuel.

Le second phénomène consiste en la remarquable ascension des banques des géants émergents tels que l'Inde ou la Chine. Il invite nos grandes banques à s'unir pour faire face au gigantisme asiatique, et le besoin d'investir à grande échelle dans le continent oriental devient la maxime entendue au sein des Conseils d'administration des multinationales européennes et répétée tous les jours dans les media comme un appel hystérique à la conquête d'un Eldorado que l'on craint secrètement inaccessible.

Opus interruptus

Or, et le lecteur s'y attendait bien, la crise des prêts immobiliers est venue refroidir le prurit fusionniste bancaire. Les banques ont révisé à la baisse à la fois la consolidation de leurs bénéfices pour 2007 et leurs prévisions de croissance pour 2008. Dernièrement ce sont les dirigeants britannique et français – Gordon Brown et Nicolas Sarkozy – qui ont exigé publiquement que les banques fassent preuve de transparence et avouent ipso facto leurs dettes réelles survenues à cause de la crise des subprimes. Il ne serait pas tendancieux de se solidariser avec leur méfiance : comment expliquer autrement qu'aucune banque n'ait su racheter son homologue britannique Northern Rock après sa faillite en automne dernier, et que ça ait été le tour – ce qui aurait été inimaginable de l'autre côté de la Manche durant les trente dernières années – des autorités du Royaume-Uni de nationaliser la compagnie pour garantir le paiement des dettes aux créanciers et le capital des clients ?

Mais même dans les cas où la banque en faillite se fait racheter – par exemple la nord-américaine Bear Stearns par JPMorgan – les obstacles sont nombreux : de deux dollars US par action au départ, les actionnaires-employés

de la Bear Stearns sont parvenus à quintupler le prix de la vente des actions à JPMorgan, et le titre est déjà coté à onze dollars US à Wall Street. Un mouvement que très peu de banques peuvent se permettre du jour au lendemain, leurs liquidités étant limitées par le surendettement des ménages et la hausse des taux de morosité. Cela est vrai surtout dans les pays où les banques étaient plus fortes, comme au Royaume-Uni et en Espagne, du fait que leur croissance se basait presque uniquement sur le secteur de la construction. En particulier au Royaume-Uni, où les banques Barclays ou Royal Bank of Scotland ont fait des acquisitions durant les années précédentes et doivent encore consolider leurs résultats. En 2004 elles occupaient respectivement la neuvième et la cinquième position dans le classement mondial des banques par capitalisation boursière, et en 2007 elles occupent – respectivement toujours – la vingtième et la dix-huitième position.

Donc, peu ou pas de mouvement de concentration bancaire à l'horizon 2008. Le secteur est à bout de souffle : à titre d'exemple, la banque privée allemande IKB prévoit des pertes de 800 millions d'euros pour l'exercice fiscal 2007/2008 et vient de recourir à un prêt d'un milliard et demi d'euros pour faire face à son insolvabilité ; la banque BayernLB de Bavière a dû quant à elle recourir à un prêt équivalent au quart. Quiconque voudrait faire un mouvement d'acquisition d'une autre banque se verrait contraint de proposer une offre tellement modeste que les soupçons de faiblesse feraient immédiatement chuter les cours de l'acheteur dans les bourses européennes, ce qui détruirait toute perspective de croissance future pour la compagnie. Sans que l'on puisse parler d'une bulle bancaire, il est vrai que six années d'allégresse boursière ont trop dopé la valeur des enseignes bancaires et qu'il est maintenant temps de remettre les pieds sur terre.

Société Générale, mais surtout française

« L'Etat est prêt à investir dans les sites d'Arcelor-Mittal en France afin que l'aciérie ne disparaisse pas du territoire français ». L'annonce du Président français avait provoqué la surprise, fin janvier 2007. La multinationale indienne de l'acier, une entreprise dégagant de larges bénéfices, nécessite-t-elle de subventions publiques ? Nicolas Sarkozy a remporté l'élection présidentielle française en mai 2007 en tenant un discours anti-corporatiste, soutenu par des promesses de libéralisation économique qui viennent de trouver un socle nouveau et concret grâce au rapport Attali. Cependant, au niveau européen et international, c'est une impression de repli nationaliste et d'une certaine hypocrisie opportuniste qui l'emporte.

Deux jours plus tôt, François Fillon, le Premier ministre français, déclarait devant l'Assemblée nationale que la Société Générale, deuxième établissement bancaire du pays et victime d'une fraude interne qui a provoqué une perte de 4,5 milliards d'euros en quelques jours et une chute de 40 % de sa cotation boursière, doit « rester une grande banque française ». Il faut dire que l'ombre d'une OPA planait sur cette banque : les prétendants européens ne manquent pas pour venir concurrencer le Français BNP-Paribas. Parmi eux : le Hollandais ABN Amro, le Britannique HSBC ou encore l'Espagnol Banco Santander Central Hispano.

Tous affichent une bonne santé et pourraient garantir non seulement la libre concurrence sur le marché bancaire français, mais aussi le maintien de l'emploi. La Banco Santander, à titre d'exemple, vient d'annoncer une augmentation de ses bénéfices de 20 % pour 2007 – soit un montant qui équivaut au double de ce que la Société Générale a perdu en janvier, et ce en dépit de la crise des subprimes qui menace surtout l'Espagne dans la zone Euro. De son

côté, Nicolas Sarkozy insistait cette semaine sur le fait que « le libéralisme n'est pas incompatible avec le protectionnisme ».

Devant un tel spectacle il apparaît bien difficile de croire en la foi européenne des dirigeants français. Récemment, des sources proches du gouvernement espagnol ont annoncé vouloir négocier la sortie de la multinationale espagnole Sacyr du capital de la compagnie française

de BTP Eiffage qui avait refusé une OPA à hauteur de 66 % du capital. Les choses sont claires : jamais la compagnie historique qui a bâti la Tour Eiffel ne tombera dans les mains des « nouveaux riches » ibériques. Nationalisme oblige. ■

Une version préalable à cet article a été publiée en décembre 2007 sur le site de CaféBabel.

Le Top 20 mondial des banques par capitalisation boursière 2007 : l'assaut des banques chinoises

1	Industrial & Commercial Bank of China 230.880 Chine
2	China Construction Bank Corp 154.295 Chine
3	Bank of China 141.466 Chine
4	HSBC Holdings 137.869 Royaume Uni
5	Bank of America 128.430 États Unis
6	Citigroup 105.820 États Unis
7	JPMorgan Chase 94.609 États Unis
8	Santander 92.438 Espagne
9	UniCredit 72.558 Italie
10	Wells Fargo 69.036 États Unis
11	Intesa Sanpaolo 65.848 Italie
12	BNP Paribas 64.146 France
13	UBS 63.868 Suisse
14	Sberbank 62.875 Russie
15	Mitsubishi UFJ Financial 62.352 Japon
16	BBVA 61.766 Espagne
17	Bank of Communications 59.523 Chine
18	Royal Bank of Scotland 57.965 Royaume Uni
19	Wachovia Corp. 49.422 États Unis
20	Barclays 47.722 Royaume Uni

 **cafébabel.com**
LE MAGAZINE EUROPÉEN

Northern Rock et la garantie des dépôts

Andreea Elena ROSU, Etudiante en Master, Professionnel Banque et Finance, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

Lorsqu'une entreprise quelconque fait faillite, ce qu'elle peut espérer de mieux, c'est un passage au journal de 20h et mis à part quelque exception, sa faillite n'aurait pas d'effet sur le système économique global. Dès lors qu'il s'agit d'une banque, c'est différent.

En effet, lorsqu'une banque fait faillite, une vague de panique a tendance à gagner tout le système financier et menace les banques saines. La garantie des dépôts espère remplir son rôle de stabilisation du système financier en cas de faillite bancaire en garantissant les dépôts et donc en désinvolant les épargnants à des retraits massifs.

Derrière les banques, il y a l'argent et derrière l'argent il y a la confiance. Ainsi si les épargnants ne font plus confiance aux banques et qu'ils ne leurs confient plus leurs épargnes, c'est la fonction d'intermédiation financière des banques qui est interrompue, ce qui peut entraîner un ralentissement économique. Ainsi la faillite d'une banque peut entraîner un risque systémique et la garantie des dépôts en minimisant le phénomène de ruée au guichet, atténue ce risque.

Dans un contexte financier international secouré par la crise des subprimes, la méfiance entre les différentes banques a un impact fort sur la liquidité bancaire, avec de plus en plus de banques prêteuses victimes de leur politique agressive en termes de crédits hypothécaires.

Northern Rock est une victime de la crise financière internationale. Elle a évité la faillite grâce à la double protection de la Banque d'Angleterre et du Trésor britannique, qui lui ont apporté leur garantie et promis aux épargnants de les rembourser en cas de banqueroute.

Au cours des années 2000, Northern Rock a mené une politique de prêt risquée : une grande partie de ses financements provenaient de titrisation, ce qui la rendait vulnérable aux retournements de marché. Ce n'est pas une coïncidence si Northern Rock a été le premier établissement britannique touché par la crise des subprimes. C'est en fait le plus fragile : avec 6000 employés, l'entreprise est une petite banque, non adossée à un grand groupe.

Le 13 septembre 2007, la banque Northern Rock sollicite la Banque d'Angleterre comme prêteur de dernier recours en Grande-Bretagne, en raison de sa difficulté à lever des fonds sur le marché. Les causes de ce refinancement proviennent indirectement de la crise des subprimes. En effet, la banque est solvable mais dispose de problèmes de liquidités car une grande part des ses fonds sont investis dans des crédits hypothécaires à risques et non disponibles rapidement.

Alors que seuls les marchés financiers punissaient jusqu'à cet événement ce signal de faiblesse, la peur s'est propagée aux clients titulaires de comptes qui ont littéralement envahi les centaines d'agences de Northern Rock à travers le Royaume Uni pour fermer leur Compte et retirer leur argent. Cette ruée a continué malgré l'appel au calme du Chancelier de l'Echiquier – ministre des Finances – Alistair Darling : 2 milliards de livres sterling ont été retirés en trois jours, les clients faisant la queue dès cinq heures du matin.

La ruée bancaire peut s'expliquer par la couverture bancaire limitée à 20.000 GBP au Royaume Uni, le phénomène de ruée au guichet étant aussi un résultat de la discipline de marché. Les déposants conscients de ne pas être totalement indemnisés durant la crise, génèrent et entretiennent la ruée. Donc le problème tient à la faiblesse de la couverture mais à contrario, il ne faut pas offrir une couverture trop élevée pour éviter les problèmes d'aléa moral.

On comprend bien pourquoi la banque centrale a aidé Northern Rock. D'une part, par crainte

d'un risque systémique avec effet Domino, comme en 1929. D'autre part, du fait du rôle essentiel joué par Northern Rock au Royaume Uni : la banque anime toute une région – Nord-Est – où elle sponsorise le football, le rugby, diverses associations et alloue 5 % des ces revenus annuels à des fondations.

Le retour au calme est survenu lorsque le gouvernement a annoncé sa décision de garantir tous les fonds de Northern Rock. Il joue ainsi son avenir politique dans cette crise financière, car selon le Daily Telegraph : « la Grande-Bretagne pourrait tomber dans un cercle infernal suffisamment dangereux pour saper la confiance dans l'économie et dans le gouvernement de Gordon Brown ».

Les résultats de la garantie de dépôts et des injections de liquidités ont eu comme résultat le fait que la ruée bancaire a été stoppée, la crise de liquidité surmontée et les coûts financiers pour Northern Rock et ses actionnaires limités.

En réalité, l'instauration d'un système de garantie des dépôts est bien plus complexe qu'il n'y paraît car il touche à des points extrêmement sensibles, comme par exemple les problèmes d'aléa moral. La conjoncture économique peut influencer radicalement sur l'efficacité de la garantie des dépôts et celle-ci peut s'avérer même contreproductive dans certains cas.

La faillite de la Northern Rock aurait pu avoir des retombées sur d'autres banques, ce qui aurait créé des externalités négatives et poserait un problème plus général. Cela justifie l'intervention des pouvoirs publics dans le fonctionnement des marchés libres pour offrir aux banques un filet de sécurité.

Comme on l'a vu dans le cas de Northern Rock, la garantie des dépôts peut contribuer à la stabilité financière, mais seulement si son financement est adéquat et si d'autres garde-fous, dont un contrôle bancaire rigoureux, sont en place. De plus, il faut se poser de question sur le juste niveau de garantie de dépôts. ■

A long way to Lisbon?

Simon O'CONNOR, Editor, E!Sharp magazine

When the EU's heads of government launched the "Lisbon strategy" in a fanfare of hyperbole in March 2000, most commentators reacted with understandable scepticism.

The summit that launched the strategy took place during a global economic boom. But it was a boom led by the United States, cradle of the "new economy", with its fast-growing tech companies and their gravity-defying share prices. By contrast, the EU's GDP was expanding at barely half the rate of the US and its unemployment was twice as high. It was less innovative, less entrepreneurial and less productive. And here were the EU's leaders pledging that Europe would have the world's most dynamic and competitive economy in just ten years' time.

Worse, having set itself this seemingly impossible task, the EU failed to equip itself with the sort of tools that might have enabled it to have a reasonable shot at the goal. Few were surprised when, in subsequent years, the toothless "Open Method of Coordination" – which mainly involved the European Commission benchmarking member states' progress towards the myriad targets to be reached by 2010 – failed to spur governments to adopt structural economic reforms.

By 2004 it was clear that the – now enlarged – Union was not on course to meet the Lisbon targets. A high-level advisory group led by former Dutch Prime Minister Wim Kok laid the blame squarely on the inadequate

governance of the Lisbon strategy. Partly as a result of the addition in 2001 of a third set of targets to the strategy – environmental, alongside the existing economic and social ones –, it had become too diluted. As it stood, Kok said, Lisbon was "about everything and thus about nothing. Everybody is responsible and thus nobody."

Many of the recommendations of the Kok report were taken on board when EU leaders "relaunched" the Lisbon strategy in 2005, from the tri-annual national reform programmes to be submitted by member states to country-specific recommendations prepared annually by the European Commission. Though there was still no "stick" with which to beat recalcitrant governments when they failed to live up to their reform commitments – Commission President José Manuel Barroso rejected the proposal to "name and shame" poorly performing countries – this relaunch did insert a greater element of political accountability into the process. As a result, there is now a fairly broad consensus in Brussels that Lisbon is a contributing factor in Europe's improved economic performance, even if it is far from being a panacea.

Eastern promise

If Lisbon was designed by and for the countries of "old Europe" – the relatively wealthy western European EU-15 – today it applies to all 27 countries of the enlarged EU. Yet less than two decades ago, most of the new members were still command economies and vassal states of the Soviet Union. Does it make sense to judge their reform efforts by the same yardstick as is used for France, Germany and Britain?

The short answer is that it does. In spite of coming from very different starting points,

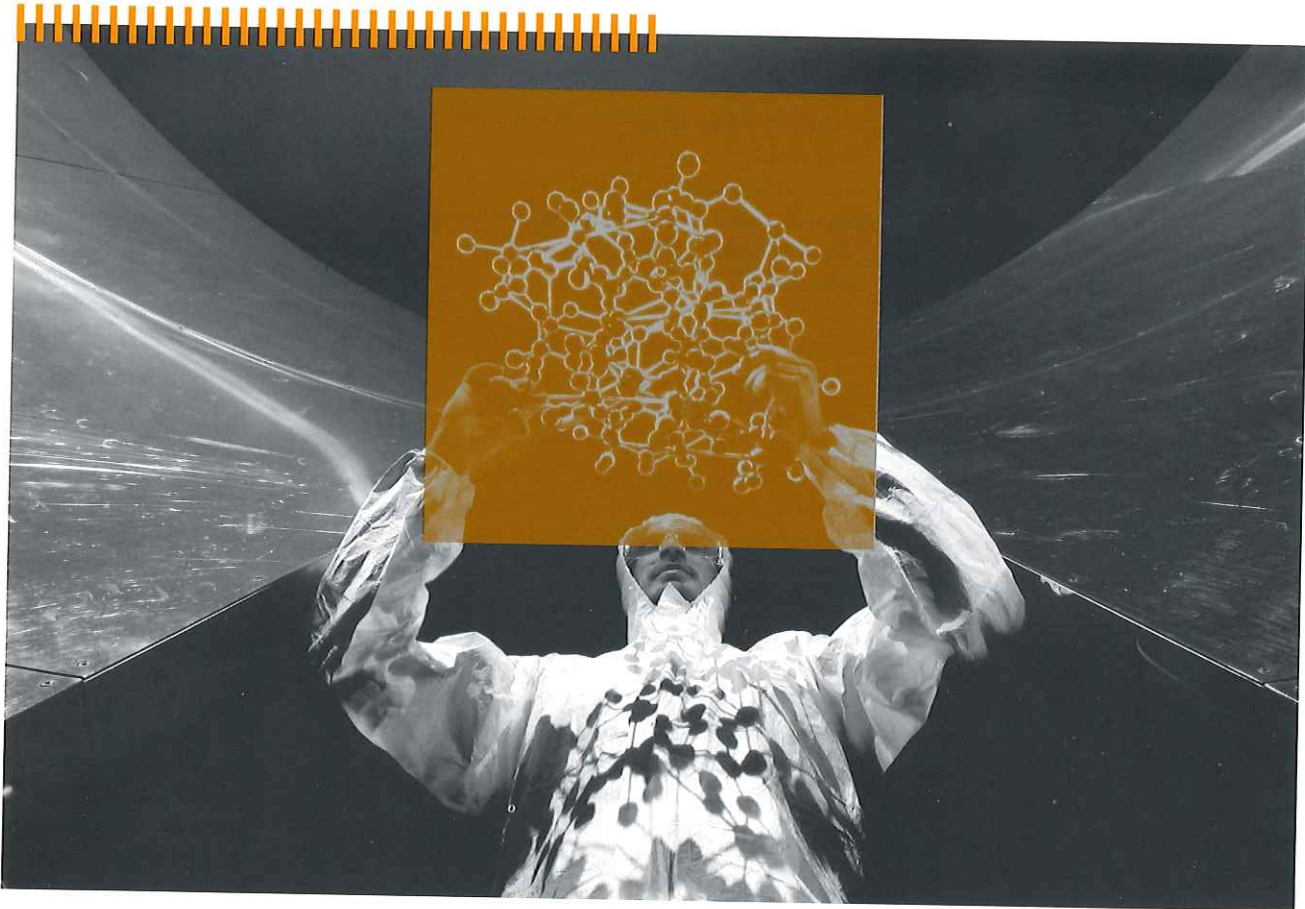
the EU's new members today face many of the same challenges as its founders. A lack of innovation, sclerotic labour markets, inefficient bureaucracies and insufficient competition in key sectors characterise Poland as much as Portugal.

Yet at the same time, some of these emerging economies have embraced reform with a vigour that puts many western European governments to shame. They are now reaping the rewards in terms of stellar economic growth.

If the new members are focused on catching up with the old in terms of living standards, some of the old boys could do worse than learn from their new peers on how to break with the past. Still, just as is true of the pre-2004 EU-15, the picture in terms of economic performance in the new member states is mixed.

Most states in the region have been posting impressive GDP growth rates since around the start of decade, and in many cases this has become more marked since 2004. In some countries, such as Latvia and Estonia, growth has been five times faster than in Germany. As such, Europe's East-West wealth gap has been narrowing fast.

Between 1997 and 2007, according to Eurostat, GDP per capita measured as a percentage of the EU-27 average – and adjusted for purchasing power –, rose from 42 % to 72 % in Estonia, 34 % to 57 % in Latvia and 38 % to 60 % in Lithuania. In the Czech Republic it went from 73 % to 82% and in Slovakia from 51 % to 67 %. In Slovenia, the wealthiest of the new members, GDP per capita is now over 90 % of the EU average, which will disqualify it from receiving more cash from the bloc's Cohesion Fund in future.



Going forward, however, the picture may not be as rosy as these figures suggest. In many cases, growth has been driven in part by a gush of cheap credit following accession to the EU and a speculative – and almost certainly unsustainable – real estate boom.

In early 2007, fears over the prospects for the Latvian economy, which had grown 11.9% the previous year, prompted a run on the lat, the local currency. Since then, the country's growth has fallen to less dizzying levels – though Eurostat expects a still respectable 7.2% this year. And the global credit crunch may put a much-needed dampener on its property market as well as those of its neighbours – the

other two Baltic states, as well as Bulgaria and Romania, are also in danger of overheating.

Inflated hopes

On the other hand, soaring global food and commodity prices, driven by booming demand in China and India, are further frustrating efforts to quell inflation across the region. This has become the main obstacle to the new member states joining the euro zone. Target dates for entry have been postponed more than once as countries have found it impossible to meet the requirement of an inflation rate that is no more than 1.5% higher than the average of the best-performing three EU members.

The European Commission is loath to show any flexibility here. Slovenia, which adopted the euro in January 2007, saw its inflation jump to over 5% later that same year. The message from Monetary Affairs Commissioner Joaquin Almunia is that inflation must not just be low – it must be sustainably low. Slovakia should get the nod to join the single currency on January 1 2009, but others are unlikely to be ready until 2012 or even later.

The new member states were always likely to enjoy a few years of “easy” growth in the immediate aftermath of EU accession, driven by their integration into the single market, the Common Agricultural Policy and the

Structural Funds. But from here on, things are likely to get tougher. Rapid growth will become more difficult to sustain without far-reaching reforms.

A long to-do list

Perhaps the three most pressing economic issues for the new members to address are a lack of innovation, deficiencies in their labour markets and the inefficiency of their public administrations.

Europe as a whole tends to be worse than the United States at turning scientific research into innovative, marketable products and services. This is due to a number of reasons: relatively poor links between universities and the business community; limited autonomy for state-run universities, constraining their ability to specialise and focus on research; the high costs of patenting inventions; and relatively poor remuneration and limited mobility for researchers.

Most of these issues can only be solved by national governments – and the new member states have been slow to address them. This is particularly true of the university sector, which is in many cases underfunded, overly centralised and unresponsive to the changing requirements of the labour market.

With the notable exceptions of Estonia and Slovenia, the new member states have also tended to be slow to embrace information and communication technologies. High costs and infrastructure bottlenecks mean that far fewer households and businesses have broadband Internet access than in the EU's most "e-ready" economies in Scandinavia and the Benelux. Productivity and competitiveness both suffer as a result.

Many of the new members have also been reluctant to reform their labour markets. Although unemployment has fallen steadily across the region, in places like Slovakia and Poland it remains much higher than it need be. This is in large part due to high non-wage labour costs and inflexible contracts. Falling unemployment also masks the fact that many people have voted with their feet and gone abroad to find work, especially in the case of Romania, Lithuania, Latvia, Poland and Slovakia. And most countries' employment rates remain far below the Lisbon target of 70 % of the working age population: of the six EU countries where employment rates are less than 60 %, five are new member states. Poland has the dubious distinction of the lowest employment rate in the EU – just 54.5 % in 2006, according to Eurostat.

Inefficient bureaucracy is another barrier to growth and jobs. A heavy regulatory burden places obstacles in the way of would-be entrepreneurs, deters investors and increases costs for existing businesses. Among the worst offenders here is Poland, but most of the other countries making up the EU's 2004 and 2007 intakes also have a long way to go down the path of better regulation.

Lisbon helps

The countries of central and eastern Europe emerged from communism with common challenges, but with different capacities for facing them. Almost two decades since the start of their transition to the market, the EU's 10 post-communist members have all made enormous progress. But some are today better placed than others to benefit from the economic and social opportunities offered by EU integration.

Estonia, and to a lesser extent Latvia and Lithuania, embraced radical economic reform in the early 1990's and subsequently succeeded, by and large, in maintaining momentum. Slovakia frittered away the first five years after independence in 1993 under the autocratic rule of Vladimir Meciar, but made up for it during the government of Mikuláš Dzurinda between 1998 and 2006. It now boasts one of the region's fastest-growing economies. Others, such as Poland, the Czech Republic and especially Hungary, launched sweeping reforms early on but later became complacent. They are paying the price now in terms of lower growth rates than they should be capable of.

A common characteristic – and handicap – of the new member states has been political instability. Short-lived, shaky coalitions have been the norm across the region for most of the past two decades. Such governments are evidently not best-placed to push through unpopular reforms or take on vested interests, especially when reformers can no longer point to the requirements of EU accession to justify their plans.

In that sense, the reform framework provided by the Lisbon strategy is of greater relevance to the new member states than to the old, for it maps out a route for these small, ambitious countries to continue catching up with their western European peers.

Given that many in the new members feel they have been treated as second-class citizens due to their economic backwardness, this is important. It may indeed be a crucial driver of reform, providing legitimacy for unpopular measures that otherwise might not make it onto the statute books. Which is, after all, what Lisbon was all about. ■

GREEN EUROPEAN SUMMER 2008

UNIVERSITY

BRIDGING THE GAPS

North, South. East, West. Old, young.
Europe is full of different perspectives - and gaps between them.
The best way to bridge those gaps is to share our views.

That is why the Greens/EFA Group in the European Parliament,
in cooperation with the European Green Party, is hosting the
first ever Green European Summer University
from 28 to 31 August 2008
at the German-Polish border in **Frankfurt/Oder** and **Ślubice**
(just an hour train ride from Berlin).

People from all walks of life will be there.
It's a chance for **students** and other **young people** to get together with
politicians, NGOs, scientists, managers, thinkers and artists
to debate the future of Europe and experience its cultural diversity.

Concerned about the environment? Want to raise your voice about human rights?
Plenary and workshop debates will allow people to discuss their visions,
concepts and policies for a sustainable Europe and better world.

The Summer University is open to all.
Debates are just part of the experience. The culture, music
and sport events will get you thinking, moving... and even cooking!

**Join the Summer University and
shape Europe together!**

Get involved and find out more at

www.green-summer-university.eu



The Greens | EFA
in the European Parliament

www.greens-efa.eu



Good governance and anti-corruption in Bulgaria and the European Union: Lessons learned

Ruslan STEFANOV, Coordinator Economic Program, Center for the Study of Democracy, Bulgaria

Good governance and anti-corruption were a major preoccupation during the 2004 and 2007 enlargements of the European Union and continue to dominate the membership agenda of Bulgaria and Romania – one year after their accession in January 2007. Upon Bulgaria's entry into the EU the country agreed with the Commission to a special Mechanism for Cooperation and Verification of Progress in Bulgaria to address specific benchmarks in the areas of judicial reform and the fight against corruption and organized crime. With the upcoming second and third progress reports under the mechanism in January and July 2008 and the impending update of the Commission's Communication on EU's Anti-Corruption Policy it is time to look for the lessons learned of more than 10 years of anti-corruption policy and practice in Bulgaria.

Anti-Corruption in Bulgaria: Progress and Challenges

A decade ago, even before the Commission started its regular monitoring reports on Bulgaria's progress towards EU membership, the Center for the Study of Democracy, a leading Bulgarian public think tank, launched the anti-corruption initiative of the Bulgarian civil society – Coalition 2000. Ever since, CSD produces an annual Corruption Assessment Report based upon an Anti-Corruption Action Plan for Bulgaria "Clean Future" and data from the Corruption Monitoring System, a state of the art national monitoring instrument endorsed as a model by international institutions.

The Corruption Monitoring System and various domestic and international studies have captured similar patterns of corruption's level and structure in Bulgaria in recent years. The major trend is that corruption practices in Bulgaria – notably administrative or petty corruption – are on the decline. According to a number of international indexes, corruption in Bulgaria stands at a level comparable to that of other EU Member States such as Italy, Slovakia, Latvia, Lithuania, and the Czech Republic or with particular indicators even lower than Greece, Poland, and Romania. The trend of growing corruption victimization in Bulgaria observed through the Corruption Monitoring System in 2004–2005 has been reversed as indicated by the lower number of bribes paid by the general population and businesses. Compared to November 2005, businesses were victimized twice as rarely in January and July 2007. It is especially important that reduced corruption in Bulgaria has been achieved in a context of a lower level of economic development compared to any other EU Member State, which might be interpreted as an indication of the higher intensity of anti-corruption efforts in the country in the process of EU accession and initial membership.

Notwithstanding the positive developments, rates of corruption remain high in Bulgaria and are still above EU average. In contrast to the significant decline of administrative corruption among the general population and the business sector, political corruption, involving members of the government, MPs, senior state officials, mayors and municipal councilors, remains a serious challenge yet to be tackled. Following the completion of privatization and the reduction in discretionary customs control zones along the country's borders after it joined the EU in 2007, the management of state assets – including real estate, land, public works, and other property – together with public procurement – including EU Funds' management – and

concession granting mechanisms are becoming the key areas of political corruption risks. The strongest proof thereof could best be seen in the rampant vote buying campaign in the latest local elections in the country of October 2007 when powerful economic interests stormed municipal power – spending some 200 million euros – to position themselves best for the benefits from the country's real estate boom and the EU Funds' money.

Strengthening Anti-Corruption in Bulgaria and the EU: Next Steps

Positive anti-corruption experience in Bulgaria has taught that success has been most pronounced when three factors have been present – a reformist government, strong civil society and supportive international – EU – environment, i.e. when the so-called "triangulation of reforms" has been possible.

The Bulgarian government still needs to address several outstanding challenges to complement its initial steps against political corruption:

- work on its progress in improving the internal – within the executive – and external – to the judiciary and the legislature – coordination of anti-corruption measures. The complexity of the current coalition government creates additional possibilities for watering down political and administrative accountability, hence the increased need for coordination between different anti-corruption agencies and players;
- Two areas remain critically important to curbing political corruption in Bulgaria in the long-run: (i) public procurement: the European Bank for Reconstruction and Development and



the World Bank have recently confirmed the findings of national organizations that public procurement remains the most corruption vulnerable area in the economy. According to CSD estimates in 2006 alone losses from public procurement amounted to EUR 500 million – 20 - 25 % of the total public procurement market; (ii) VAT, excise, duty-free fraud – according to different estimates the Bulgarian government loses up to EUR 450 – 500 million in VAT fraud annually. While these numbers may be low compared to similar estimates in Germany – EUR 18 - 20 billion – or Great Britain – EUR 10 billion – they represent a much higher share of annual VAT revenues in Bulgaria – 20 - 25 % – than in these EU countries – 5 - 6 %;

- The government should also continue its efforts in the administrative corruption domain – improving public spending; enhancing the quality of public services, including by introducing electronic government; moving forward with liberalisation and the reduction of barriers to competition within the country.

Now that Bulgaria is part of the EU and the Internal Market its national anti-corruption policy cannot achieve its full impact without being complemented by a comprehensive EU-wide anti-corruption policy. Not being in the core of EU's acquis, anti-corruption was a relatively new matter to tackle and, in contrast to other areas of EU competence, it had little specific guidelines to offer applicant countries before the last rounds of enlargement. Still, the significance of transparent and accountable government for the functioning of the EU's internal market and the delivery of its core policies requires that anti-corruption be made one of the key requirements for membership.

Thus, the Bulgarian experience has brought policy institutions and researchers both domestically and at European level a step closer to the development of a methodology for benchmarking corruption, which could be the foundation of a future EU anti-corruption and good governance policy. Such a policy is warranted, above all, by the need “to reduce all forms of corruption, at every level, in all EU countries and institutions and even

outside the EU.” A recent EC commissioned study, which – as in CSD's Corruption Monitoring System – relied on victimization surveys, found that the prevalence of corruption is tangible not only in member states of the last two enlargements. Recent experience of European multinationals embroiled in corruption scandals also suggests the need for a Europe-wide good governance policy to ensure the proper functioning of the Internal Market.

The evolution of the EU's policies in the area of anti-corruption suggests that the next logical step in this process is the development of EU's own methodology for benchmarking corruption, as has been done in other areas important to the functioning of the Internal Market. This would entail a capacity to diagnose the spread of corruption through a common measurement technique and comparing it against a certain best practice standard. Having such a diagnostic tool would be instrumental in the run up to the 2008 EC Communication on a comprehensive EU policy in this area and would tie in with the work of the EC's expert group on crime statistics. ■

L'Union Européenne et l'Aide Publique au Développement

Yannick LUCOTTE, Etudiant en économie du développement au CERDI (Centre d'Etudes et de Recherches sur le Développement International, Clermont-Ferrand, FRANCE)

Les questions du développement des pays du Sud et de ses modalités de financement sont, depuis plusieurs années, au cœur des débats politico-économiques européens. Ceci peut notamment s'expliquer par le rôle central que joue l'Union Européenne dans le financement international du développement en tant que premier donateur mondial, mais aussi par l'émergence grandissante d'un altruisme des citoyens des pays du Nord pour la cause du développement.

Qu'est-ce que l'Aide Publique au Développement ?

L'Aide Publique au Développement – APD – peut être définie comme un transfert de ressources publiques des pays développés vers les pays en développement, avec comme objectif central de permettre à ces derniers de trouver le chemin de la croissance économique et du développement. La liste des pays bénéficiaires de l'APD est établie par le Comité d'Aide au Développement – CAD – de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques – OCDE – et révisée triannuellement. L'APD peut être bilatérale ou multilatérale et revêt des formes diverses. Ainsi, les ressources publiques transférées peuvent prendre la forme de biens et services en nature et / ou de ressources financières, le donateur pouvant être un pays – aide bilatérale – ou une institution multilatérale qui va jouer le rôle d'intermédiaire entre les pays donateurs et les pays receveurs de l'aide – aide multilatérale. Les principaux bailleurs de fonds multilatéraux sont la Com-

mission européenne, la Banque Mondiale, le Fonds Monétaire International ou encore l'Organisation des Nations Unies – ONU. L'APD est constituée de dons et de prêts, ces derniers devant toutefois comporter un élément de libéralité d'au moins 25 % pour être considérés comme de l'aide. Il est possible de distinguer cinq grandes modalités de l'APD : l'aide humanitaire d'urgence ; l'aide alimentaire ; l'assistance technique ; l'aide projet et l'aide programme – O. Charnoz, J.-M. Severino, 2007.

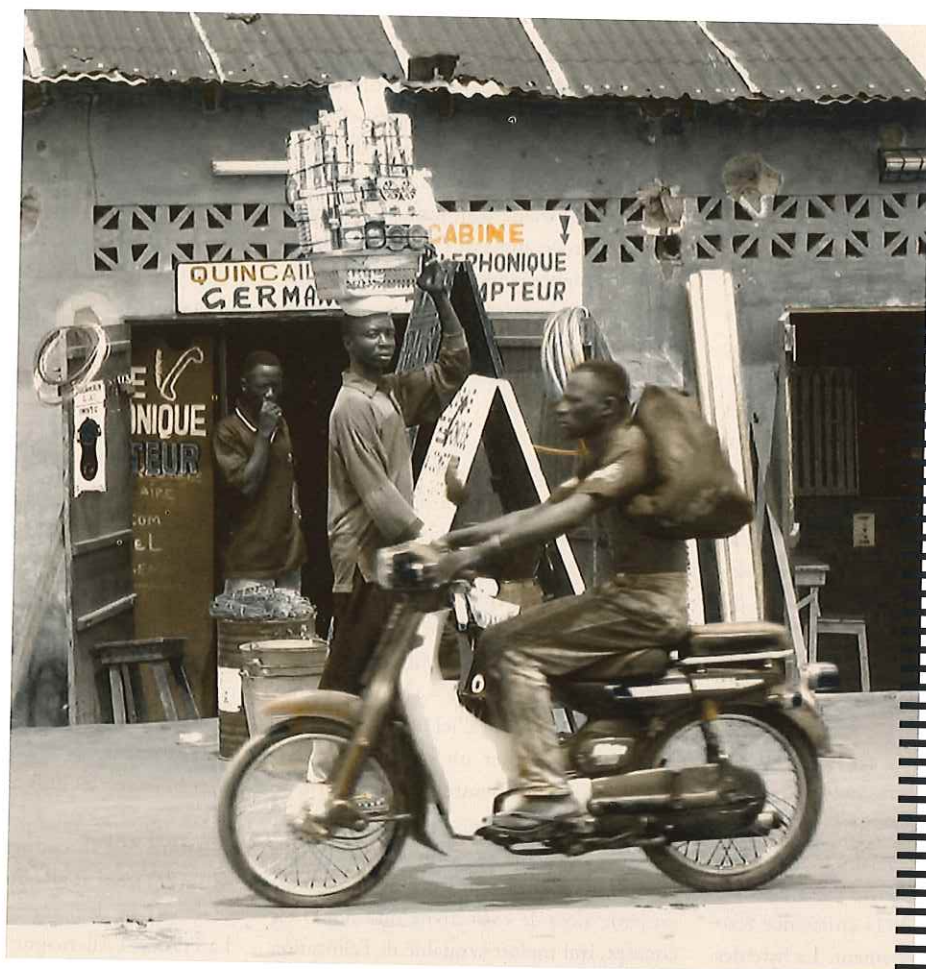
L'aide au développement a connu de nombreuses évolutions depuis le début des années 1990 et, a notamment traversé une forte crise de légitimité au cours de cette période, suite à une remise en cause de ses fondements économiques. L'adoption aux Nations Unies en 2000 des Objectifs du Millénaire pour le Développement – OMD – visant à réduire de moitié la pauvreté d'ici 2015 a toutefois permis de redonner un second souffle à l'APD, qui s'est recentrée sur l'objectif de lutte contre la pauvreté en privilégiant les pays très pauvres ayant des politiques économiques et des institutions de qualité : on parle alors de « sélectivité de l'aide ». Ce concept, qui traduit la qualité de l'allocation géographique de l'aide, est aujourd'hui au cœur des politiques d'aides des bailleurs de fonds et vise à répondre aux critiques soulignant l'inefficacité de l'APD en matière de croissance et de réduction de la pauvreté. Cette orientation permet de plus de prendre en compte l'érosion actuelle des capacités budgétaires des pays développés puisque, pour un montant d'aide donné, le bailleur de fonds va rechercher l'allocation géographique des flux d'aide optimale, c'est-à-dire celle qui permet d'obtenir le maximum de résultats en termes de réduction de la pauvreté. Toutefois, les indicateurs de sélectivité sont nombreux – gouvernance, pauvreté, vulnérabilité,

capital humain – et font encore débat au sein de la communauté internationale, chaque bailleur appuyant sa politique d'aide au développement sur les critères de sélectivité de son choix. Au final, on a pu observer à travers l'évolution contemporaine des politiques d'aide au développement une véritable volonté de rationalisation, à laquelle l'Union Européenne a souhaité adhérer.

L'Aide Publique au Développement au sein de l'Union Européenne

L'APD au sein de l'Union européenne est constituée d'aide bilatérale – pays membres – et d'aide multilatérale – institutions régionales de développement –. Les pays membres privilégient toutefois la voie bilatérale pour la mise en place de leurs politiques d'aide au développement, la part de l'APD de chaque pays transitant par voie multilatérale ne représente qu'en moyenne 30 %.

En 2006, d'après le CAD, l'APD globale distribuée par les quinze pays membres du CAD appartenant à l'Union européenne s'élevait à 59 milliards de dollars, soit 57 % de l'APD nette totale du CAD. Ceci plaçait l'UE au rang de premier donateur mondial. La France, l'Allemagne et le Royaume-Uni sont historiquement les trois principaux donateurs de l'Union européenne. Ceci s'explique en partie par leur passé colonial qui continue d'influencer l'allocation géographique de leur aide. Une approche en termes d'effort d'aide – rapport de l'APD sur le revenu national brut – amène toutefois à nuancer ce constat relativement optimiste révélé par les données brutes. En effet, sur la période 2000-2005, seuls quatre des quinze pays membres du CAD appartenant à l'Union européenne ont atteint l'objectif des 0,7 % du revenu national brut d'APD fixé par l'ONU : le Danemark – 0,93% –, la Suède – 0,82% –,



les Pays-Bas – 0,80 % – et le Luxembourg – 0,79 % –. La moyenne des pays membres du CAD appartenant à l'Union européenne est égale à 0,45 %. L'Union européenne s'est néanmoins engagée à porter cet effort d'aide à 0,56 % du revenu national brut d'ici 2010 et à 0,7 % du revenu national brut d'ici 2015. Enfin, il convient de signaler la volonté des dix Etats membres qui ont adhéré à l'Union européenne en 2004 de participer au financement international du développement, puisqu'ils ont doublé leur montant d'aide depuis leur adhésion.

La définition et la mise en place des politiques d'aide multilatérale – aide communautaire – sont quant à elles assurées par les institutions régionales que sont la Banque européenne d'investissement et la Commission européenne. Cette dernière, qui gère le Fonds européen de développement bénéficiant aux soixante-dix-sept pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, est aujourd'hui un acteur majeur de l'aide multilatérale mondiale. La Commission européenne contribue en effet de manière significative à l'aide au développement puisque ses apports ont progressé

de 6,2 % par rapport à 2005, pour atteindre 10,2 milliards de dollars en 2006.

Malgré cela, l'aide au développement européenne souffre d'un manque d'harmonisation des procédures de ses différents bailleurs de fonds qui nuit à la capacité d'absorption des flux d'aide des pays receveurs et donc, à l'efficacité de l'aide pour la réduction de la pauvreté et l'atteinte des OMD. Les bilatéraux et les multilatéraux doivent s'efforcer à l'avenir d'harmoniser et de simplifier les mécanismes d'acheminement de l'APD.

Les mécanismes innovants de financement de l'Aide Publique au Développement

Alors que l'APD contemporaine a pour objectif de fournir aux pays en développement les ressources nécessaires à l'atteinte des OMD en 2015, de nombreuses études ont montré que les niveaux d'aide actuels sont insuffisants. Ainsi, selon des estimations fournies par l'ONU et la Banque Mondiale, l'atteinte des OMD est conditionnée à une augmentation de l'aide de 50 milliards de dollars par an jusqu'en 2015. Devant cette réalité, les bailleurs de fonds européens ont décidé de réfléchir à la mise en place de mécanismes innovants de financement de l'aide publique qui permettraient d'accroître substantiellement et rapidement les flux d'aide existants.

C'est ainsi qu'en novembre 2006 a été mise en place la Facilité Internationale de Financement pour la vaccination – International Finance Facility for Immunisation - IFFIm –, dont l'objectif est de lever des fonds pour financer des programmes de santé et de vaccination dans 70 des pays les plus pauvres du monde par le biais de l'Alliance GAVI. Le fonctionnement de cette institution novatrice de financement repose sur le principe du déboursement de l'aide par anticipation: l'IFFIm émet des emprunts obligataires sur le marché primaire dont le remboursement est garanti par les engagements d'APD futurs des pays participants. Le principal avantage de ce mécanisme est de fournir aux pays en développement des ressources stables et prévisibles puisque le taux de déboursement de l'aide est déconnecté de celui des contributions. A l'heure actuelle 6 pays européens participent à l'IFFIm dont 5 pays membres de l'Union européenne – Espagne, France,

Italie, Royaume-Uni, Suède. L'institution prévoit de mobiliser près de 4 milliards de dollars au cours des dix prochaines années.

Cette initiative a été complétée la même année par le lancement d'un mécanisme de fiscalité « internationale », la Facilité internationale d'achat de médicaments – FIAM –, dans laquelle la France joue un rôle de premier plan. L'objectif de la FIAM est d'améliorer l'accès aux soins dans les pays en développement afin de lutter contre les trois grandes pandémies que sont le sida, le paludisme et la tuberculose. La FIAM est financée par le produit de la contribution internationale de solidarité sur les billets d'avion qui vise à imposer une taxe à très faible taux sur la vente des billets d'avion. Ce système fiscal a l'avantage d'être neutre économiquement et du point de vue de la concurrence, du fait de l'application d'une faible taxation et de l'exemption des passagers en correspondance afin d'éviter tout détournement de trafic au détriment des aéroports des pays participants à la FIAM.

Ces dernières années ont été marquées par une réelle volonté de l'Union européenne de participer activement au financement du développement des pays les plus pauvres, que ce soit par le canal bilatéral ou le canal multilatéral. Cette volonté s'est vue renforcée par le soutien grandissant de l'aide privée au développement, qui représente aujourd'hui une part non négligeable de l'aide totale – environ 12 %. Néanmoins, outre la levée de fonds supplémentaires, la réalisation des OMD nécessite aussi la recherche d'une plus grande efficacité de l'aide de la part des pays donateurs et des pays receveurs, qui ne peut s'effectuer sans une forte volonté politique de la part des différents protagonistes. ■

Bibliography:

- CHARNOZ, O., SEVERINO, J.-M., L'aide publique au développement, La Découverte, 2007.
- COHEN, D., GUILLAUMONT JEANNENEY, S., JACQUET, P., La France et l'aide publique au développement, La Documentation Française, 2006 (téléchargeable sur le site du Conseil d'Analyse Economique : www.cae.gouv.fr).
- OLIVIER, G., L'aide publique au développement : Un outil à réinventer, Charles Léopold Mayer, 2004.
- Rapport LANDAU, Les nouvelles contributions financières internationales, La Documentation Française, 2003 (<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/IMG/pdf/landau.pdf>)



Alliance of Liberals and Democrats for Europe
Alliance des Démocrates et des Libéraux pour l'Europe



**“Building an open, liberal society
together in the European year
of intercultural dialogue”**

www.alde.eu - www.adle.eu

The EU and the EPA negotiations process

The case of the EPA negotiations for Eastern and Southern Africa

Emmanuel FANTA, Junior Researcher at the United Nations University – Comparative Regional Integration Studies – UNU-CRIS – and Affiliate Researcher at the African Policy Institute (API)

In the last months of 2007, as the deadline for the signing of the Economic Partnership Agreements – EPAs – between the European Union – EU – and the African, Caribbean and Pacific – ACP – countries was nearing, many voices could be heard criticizing the proposed EPAs. The criticism, emanating from government officials and civil society representatives from the ACP as well as NGOs based in Europe, mainly addressed the measures contained in the EPAs. But if the issue surrounding Article 24 of the General Agreement on Trade and Tariffs – GATT – and the aim to transform the EU-ACP relationship into a World Trade Organization – WTO – compatible agreement has attracted much attention, another important problem has often been left aside. If the EU has failed to sign a full and comprehensive EPA with its African partners, it is not only because of disagreement about trade issues, but also because the EU approach during the negotiation process was already raising concerns within the ACP countries. It is this flawed approach that this paper will briefly expose in order to enlighten the failure of the EU to finalize and sign comprehensive EPAs with any of its African partners before the set deadline of 31 December 2007.

In order to expose the flaws in the EPAs negotiations, the basis upon which the talks between the EU and the ACPs have been organized needs to be clarified beforehand. To fully understand the way the negotiations were organized, one has to look back at the

signing of the Cotonou Agreement. This historical overview will then be followed by short analysis of two major downfalls. On the first hand this paper will focus on the question of the identification of the partners with whom the EU would sign the EPAs. The fact that the EU engaged in talks with different partners at different times has been crucial for the evolution of the negotiations. On the other hand, and linked to the previous point, the approach adopted by the European side has failed to take into account the ongoing processes of regional integration in the ACPs. As a result, the positions adopted by the EU have been disruptive, if not bluntly negative, in regard to the regional integration of ACP countries.

The roots of the EPAs negotiations

The EPAs are the result of a longer process of cooperation and economic agreements between the EU and ACP countries. Since the signing of the first Lomé Convention back in 1975, the ACP member states have benefited from trade agreements that have allowed some of their products to enjoy a preferential access to the European market. However, the infamous “banana war” disputed in front of the WTO courts jeopardized the possibility of ACP countries to benefit from this preferential access. The eventual WTO decision that the preferential trade agreements constituted a violation of WTO rules forced the EU to review its economic partnership with the ACP countries. It is in this context that the EU negotiated a new framework for its partnership with the ACPs that became to be known as the Cotonou Agreement.

Among the many new elements included in the Cotonou Agreement was the inclusion of a clause specifying that the EU and the

ACPs would need to engage in talks so as to transform their trade relations into a WTO-compatible one. Article 37 of the Cotonou Agreement even goes further as it sets out a deadline for the negotiations. The deadline, set for 31 December 2007, was not based on an agreed timetable for the negotiations but corresponded to the expiry date of the waiver secured by the EU at the WTO. The EU and the ACP thus had five years, from the beginning of the formal negotiations in 2002 till the expected entry into force of the EPAs on 1 January 2008, to find a WTO-compatible agreement.

The Cotonou agreement also marked a shift of the EU development cooperation in favor of regional programs. The ACP countries were sub-divided in six regions – one for the Caribbean, one for the Pacific and four for Africa – which were the basis for signing the regional indicative programs under the ninth European Development Fund – EDF –. These six regions did not always coincide with already existing attempts at regional integration within the ACP. This lack of alignment with the existing processes would be the source of some problems during the negotiation period.

The ill definition of the negotiation partners

Article 37 of the Cotonou Agreement in its fifth paragraph states that:

“Negotiations of the economic partnership agreements will be undertaken with ACP countries which consider themselves in a position to do so, at the level they consider appropriate and in accordance with the procedures agreed by the ACP Group, taking into account regional integration process within the ACP”

By including this provision in the Cotonou agreement, the EU ensured that it would be able to discuss the EPAs with a variety of partners including regional groups. However, there was no clear definition of whether the mentioned regional integration processes concerned the ongoing processes initiated by the ACP countries themselves or the regions that emerged out of the signing of the regional indicative programs under the ninth EDF.

In fact, from the very onset ACP countries had lukewarm feelings towards the regional sub-division of the development aid provided by the EU. Both in the Libreville declaration of 1997 and the Santo Domingo declaration of 1999, ACP countries had reaffirmed their attachment to the ACP group and their willingness to remain united in their partnership with the EU. Additionally, the introduction of the regional programs was perceived to be divisive and disruptive in regard to regional integration in the ACPs.

Even after the signing of the Cotonou Agreement and during the preparatory period for the EPA negotiations, ACP countries repetitively, but unsuccessfully, tried to draw the attention of the EU on the already existing regionalization processes and agreements among ACP states. For example, the 2003 African Union's – AU – Mauritius Declaration on Preparations for EPAs Negotiations clearly stated that regional integration in Africa should be based and comply with the institutional framework set out by the AU and the African Regional Economic Communities – RECs. In 2005 again, the AU called for a greater harmonization of the negotiations between the EU and the African regions negotiating EPAs. However, the very complex nature of regional integration in Eastern and Southern Africa was working against this will expressed by the African partners.

Another key element that we need to bare in mind has to do with the opt-out possibility offered by the Everything But Arms – EBA – framework made available to the Least Developed Countries – LDCs. The EBA framework which kicks in after the expiry of the Cotonou trade preference regime allows the LDCs an unrestricted access to the European market whether or not they sign EPAs with the EU. This creates a situation where an ACP group becomes heterogeneous and negotiate the EPAs even though it encompasses countries who do not face the same consequences should the talks fail.

Despite these numerous signs coming from the ACP side that there was various opportunity for negotiating the EPAs either on a larger scale – all-Africa for example – or through existing regional organizations, the EU adopted a multi-tracked strategy whereas it was engaged in multilateral talks with a group of state assembled in a regional negotiation forum and at the same time conducting bilateral negotiations with particular states – especially the non-LDCs. The EBA provision has facilitated this approach by the EU as it pressurized non-LDCs to sign an agreement with the EU even at the cost of letting down their regional partners. The consequence has been that rather than encouraging ACP countries to work together and speak with one voice, the EU has preferred differentiating them and pushing them further apart.

The disruptive impact on regional integration processes

The case of Eastern Africa illustrates quite eloquently the problem the EU strategy posed for its African partners. Within the Eastern and Southern Africa (ESA) group, 11 out of the 15 states negotiating as part of ESA are LDCs that will have the possi-

bility to retain a duty and quota free access to European market in accordance to the EBA provision. Meanwhile, the four remaining non-LDCs – Kenya, Mauritius, Seychelles and Zimbabwe – faced the threat of loosing their preferential access to EU markets. Eventually, Mauritius, Seychelles and Zimbabwe all three signed individual Interim EPA and are expected to sign comprehensive EPAs by the end of 2008. Kenya on the other hand decided, at the last minute, to change the group through which it would sign the EPA.

The Kenyan decision highlights the fact that regional integration in Eastern Africa already suffers from the problem of overlapping membership. In fact, because of this even the EU could not identify a single regional organization that would encompass all the Eastern African countries. The Common Market for Eastern and Southern Africa – COMESA – seemed to be the most appropriate negotiating partner but it also included Egypt, which is not part of the ACP group, and had also been affected by the withdrawal of various countries such as Namibia, and Tanzania. The Tanzanian withdrawal in particular did not fit well in the vision of the EU and all along the negotiation period it pressured the successive Tanzanian government to re-join the COMESA.

From 2001 onwards, the EU was engaged in talks with the secretariat of COMESA which was acting as the negotiating team for the ESA group. However, given the lack of success in the negotiations, the EU in its haste to sign the EPAs shifted, at the eleventh hour, its attention from COMESA to the Eastern African Community (EAC) after having successfully persuaded the five member states to negotiate as a group of their own. From the EU point of view it was a real success as

it managed to sign, in a short period of time, an Interim EPA with the EAC. But for the rest of Eastern and Southern Africa the move will have major consequences. The fact that a new group has decided to negotiate their own EPA means that the previous negotiating group will lose some of their members. The Southern Africa Development Community – SADC – which has been negotiating the EPAs for the South of the continent will now have to readapt its strategy so as to accommodate the withdrawal of Tanzania from the negotiation table. The blow will be even more important for ESA who will lose four member states including the influential Kenya, current chair of COMESA and chief negotiator for the ESA group.

The signing of an Interim EPA with the EAC countries also creates tension with the other members of the COMESA. In addition to its already existing free trade area, COMESA is expected to establish a custom union by the end of 2008. Having some of its member countries in a trade agreement differing from the other member states will further complicate the implementation of the custom union. It is quite ironic that while regional integration ranked among the important issues both in the Cotonou Agreement and in the EPA framework negotiations, the EU has in fact further complicated the situation for Eastern Africa rather than helping the existing regional integration processes.

Conclusion

The EPA negotiation process has been a long and arduous one. Many critics have pointed out the dramatic consequences these EPAs may have on the developing economy of ACP states. However, these consequences of the EPAs have not been the sole issue of contention. One of the main reasons why the



negotiations between the ACPs and the EU have been so lengthy but also somewhat unfruitful – with only one comprehensive EPA signed has to do with the absence of clearly defined negotiation partners. The provision, entrenched in the Cotonou Agreement, to leave the decision to the ACP is laudable, but the EU's negotiation tactics and the pressures it put on the ACP partners has in the end done more harm than good for ACP's cohesiveness. The regionalization of the EDF disbursement had already been disruptive and created fears of a subdivision of the ACP group, but it is the EPA negotiation process that will put the nail on the coffin.

Rather than dovetailing the existing regional scheme in the ACPs, the EU because of its eagerness to sign the EPAs has had a very negative impact especially in regard to the ongoing African regionalization process. Even within the ACP regions, the introduc-

tion of the EBA provision has favored the heterogeneity and thus weakened the ACP regional negotiation forums. If the EU wishes to have more responsive negotiation partners it urgently needs to take into account the priority of these partners rather than going against them. Its current strategies are going against the Cotonou objective of furthering regional integration. Should the EU fail to do so it may very well face the risk of once again missing the deadline it has fixed for the signing of comprehensive EPAs. ■

Partenariat euro-africain : regarder au-delà des APE

Jean-Thomas LESUEUR, délégué général de l'Institut Thomas More

Après le psychodrame du sommet de Lisbonne en décembre dernier, le processus de négociation des APE – Accords de Partenariat Economique – entre l'Union européenne (UE) et les 79 pays ACP a pris un peu plus paisible. Si de nombreuses résistances et incompréhensions demeurent, la région Pacifique et 19 Etats africains ont signé des accords transitoires incluant les biens et marchandises mais laissant encore hors de leur champ les questions dites « de nouvelles générations » – services et investissements pour l'essentiel –. Une trentaine de pays africains fait encore de la résistance, demandant, à l'exemple du président sénégalais Abdoulaye Wade, qu'à la seule dimension commerciale de ces accords soit substituée la notion plus englobante de développement.

Mais l'impression d'un dialogue de sourds domine encore largement les échanges, et il faut reconnaître que c'est en partie du fait des Européens. Si José Manuel Barroso a laissé entendre en janvier que des aménagements étaient négociables, force est de constater que la DG Commerce de la Commission, chargée des négociations, ne s'est pas distinguée tout au long de l'année 2007 par sa souplesse et sa capacité d'ouverture... Les Africains, par-delà la diversité de leurs intentions et de leurs intérêts – ce qui n'est certes pas un facteur à négliger pour comprendre les difficultés des négociations – parlaient de « diktat » et de « coup de force ». Et le Commissaire Peter Mandelson n'a pas arrangé les choses en déclarant fin février qu'il « espérait bien » que

les APE seraient signés « sans amendements » par l'ensemble des partenaires avant la fin de l'année 2008. Les pays ACP n'ont pas manqué de se demander s'ils étaient des partenaires ou des obligés ? Disons d'ailleurs que ce fut dès le départ un bien mauvais signal que d'avoir mis la DG Commerce en première ligne au détriment de la DG Développement. Une co-responsabilité eût sans doute été tout aussi efficace et perçue comme moins agressive.

Mais on touche là, sans y prendre garde, à une interrogation majeure : l'Union européenne n'est-elle pas, aussi bien dans ses « manières » que dans sa stratégie, tentée de tourner le dos à l'Afrique ? La « normalisation » souhaitée des relations entre les deux continents – dont la signature des APE est la plus visible illustration – n'est-elle pas le signe d'une distension amorcée des liens tissés entre eux par l'histoire et la géographie ? La stratégie « L'UE et l'Afrique : vers un partenariat stratégique », adoptée par le Conseil en décembre 2005, n'est-elle pas qu'un voile pudique jeté sur un lent désintérêt nourri d'impuissance et de

lassitude ? On aimerait qu'un « non » massif, unanime et argumenté vienne en réponse à ces questions. Mais pour qu'un tel « non » soit prononcé, il conviendrait que les Européens se convainquent de la nécessité d'un partenariat majeur et pluriel avec l'Afrique. Si l'on peut douter de l'opportunité du projet d'Union pour la Méditerranée, les arguments sont nombreux à militer en faveur d'un partenariat euro-africain renforcé et renouvelé.

Le premier argument, de nature fonctionnelle, vient précisément du fait qu'à l'inverse du projet d'Union pour la Méditerranée, le partenariat euro-africain ne brouille pas le projet européen lui-même. Il s'inscrit naturellement dans sa stratégie de relations avec les grandes régions du monde et s'impose par les seules lois de la géographie : les Européens ne peuvent pas faire comme si, sur la carte, l'Afrique n'était pas leur voisine. Le continuum géographique et ses conséquences politiques, économiques, culturelles, humaines, exige le dialogue, qu'il faut vivre comme une opportunité et non comme une contrainte.



La conséquence humaine de cet état de fait est la question désormais prégnante des flux migratoires. Un continent jeune et pauvre voisine avec un territoire riche et âgé. Que croit-on qu'il puisse se passer ? Le triste spectacle, répété chaque été, de Lampedusa et des Canaries n'annonce-t-il rien de l'avenir ? Une géopolitique de la démographie et des flux migratoires s'impose à l'Europe ; il est temps de la penser. Pour le dire en une formule, l'essentiel du travail de Frontex ne se joue pas sur les vedettes rapides qui sillonnent la Méditerranée mais commence à Bamako, Tunis et Nouakchott. Mais cette politique migratoire doit à l'évidence être mise en œuvre en étroite collaboration avec les pays de départ.

De même, les réflexions en cours sur la défense européenne, la transformation de l'OTAN et le rôle que les pays européens entendent y jouer doivent-elles intégrer la dimension africaine. Course sino-occidentale aux ressources pétrolières – et plus largement aux ressources naturelles) –,

déstabilisation régionale, poussée du terrorisme fondamentaliste, vacillement et faillite d'« Etats en déliquescence », déplacement de populations et drames humanitaires : l'importance et le nombre des défis humains et géopolitiques appellent de toute évidence une doctrine d'action et des réponses adéquates de la part des Européens. Un grand chantier serait à ouvrir du côté de l'Union africaine.

La question de l'accès aux ressources naturelles exigerait, elle aussi, une démarche offensive et pragmatique : croit-on que Chinois, Américains ou Brésiliens – à l'ouest – procèdent autrement ? Chacun connaît le « scandale géologique » que constitue le continent africain : il regorge de richesses (pétrole, gaz, uranium, fer, bauxite, cuivre, cobalt, etc.) dont ne profite pas son développement. Un mouvement d'opinion se lève, qui réclame que les Africains retrouvent la maîtrise de ces richesses naturelles et de leur exploitation. N'y aurait-il pas là une opportunité pour les Européens ? Actuellement distancés

par les nouveaux acteurs, ne pourraient-ils proposer aux Africains une sorte de nouveau contrat moral d'accompagnement dans cette démarche de développement à la fois responsable et durable ? Réforme des modalités de l'aide européenne, promotion du dialogue et de l'intégration régionales, soutien à une politique d'appui au secteur privé africain (notamment à travers l'élaboration d'un « Small Business Act » africain, comme cela a déjà été proposé) : voilà qui sans doute constituerait une « valeur ajoutée » européenne et donnerait sens et poids aux négociations sur les APE.

On le voit, les enjeux sont nombreux qui justifient la mise en œuvre d'un nouveau partenariat stratégique entre les deux continents voisins. Il s'agit de toute évidence d'une œuvre de longue haleine, mais la présidence française de l'UE au deuxième semestre 2008, pourrait – devrait – être l'occasion de donner une impulsion à ce chantier prioritaire. ■



A la croisée des cultures

Entre Europe de l'Est et Europe de l'Ouest, entretien avec Jan RUBES

Jan RUBES, Professeur à la Faculté de Philosophie et Lettres et à la Faculté des Sciences sociales, politiques et économiques de l'ULB, Directeur du Centre d'Etudes tchèques.
Entretien préparé et réalisé par Natasja Rubiano et Victor Ferry.

Si parler d'une « culture européenne » semble peu en accord avec la réalité d'une union à 27, il y a cependant fort à faire dans la voie d'une meilleure connaissance de nos partenaires européens. Spécialiste des questions politiques dans les « pays de l'Est » et homme de culture enseignant à l'Université Libre de Bruxelles, Jan Rubes a accepté de répondre à nos questions. A l'heure où l'Europe institutionnelle peine à obtenir l'adhésion des citoyens, il y aurait peut-être à apprendre d'une Europe centrale qu'il définit comme « une culture qui compense les incertitudes de la vie politique »

Eyes on Europe: Contre une vision simpliste opposant une Europe de l'Ouest à une Europe de l'Est, Milan Kundera emploie le terme d'« Occident kidnappé ». Pouvez-vous nous dire ce que recouvre cette expression ?

Jan Rubes: Par cette expression, Milan Kundera s'insurgeait contre la vision bipolaire caractéristique de la Guerre Froide. Elle a permis de définir une Europe centrale, espace spécifique entre l'Europe de l'Ouest et l'Europe de l'Est. Si des pays comme la Pologne ou la Tchécoslovaquie s'inscrivaient politiquement dans un bloc soviétique, ils n'ont cessé de se sentir culturellement proches de l'Ouest. Ils étaient en ce sens « kidnappés ».

EoE: Au sein de l'Union, les ex-pays communistes font partie des plus fervents partisans de la libéralisation, de la déréglementation. Que penser de cette rupture avec leur histoire de l'après Seconde Guerre mondiale ?

J.R.: Il y a en effet un très fort sentiment anti-communiste chez les nouveaux entrants. Il va de pair avec une admiration de l'Amérique. Il s'agit d'une Amérique idéalisée, telle qu'elle se positionnait pendant la Guerre Froide, comme adversaire de l'opresseur. C'est donc sur ce modèle que s'est basée la transition économique après l'effondrement du communisme. Il s'agit en quelque sorte d'un rejet de l'intervention de l'Etat par besoin spontané de l'inverse. Une telle attitude n'est pas sans poser un certain nombre de problèmes. Si on prend le domaine de la culture, les institutions culturelles sont, aux Etats-Unis, soutenues par de nombreuses subventions privées. La situation est différente dans des pays ex-communistes où les institutions culturelles, de même que la recherche, l'enseignement ou la médecine, bénéficiaient de l'aide de l'Etat. Une libéralisation accélérée d'un domaine comme la culture présente donc le risque de sa commercialisation.

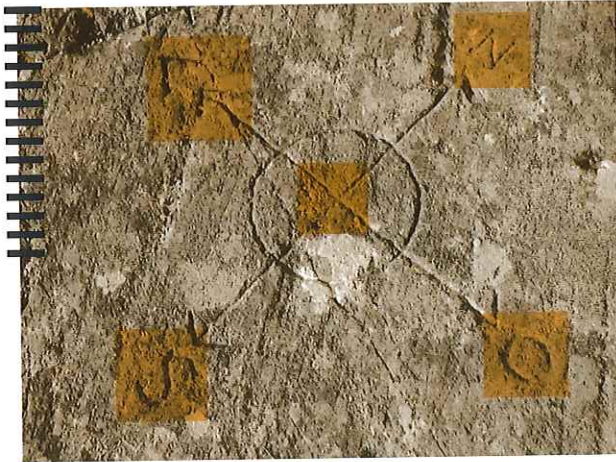
EoE: Considérant cette admiration pour les Etats-Unis et l'existence d'autres organisations internationales que l'Union Européenne, on peut être étonné d'une adhésion si rapide.

J.R.: La question est ici celle de la perception de l'Union par les nouveaux entrants. Le

communisme a habitué les gens à l'idée que la législation est faite contre eux. L'adhésion à l'Europe est donc plus considérée comme une accession à la liberté que comme l'entrée dans un nouveau cadre réglementaire. Cette mentalité héritée du passé est problématique car si l'Europe n'a pas de constitution cela ne signifie pas que chacun est libre de faire ce qu'il veut. La nouvelle génération de dirigeants peine à se détacher de ce rapport conflictuel aux lois.

EoE: Vous êtes spécialiste des relations entre l'Allemagne et la République tchèque. Cette relation a connu de nombreux épisodes tragiques. Ce poids de l'histoire est encore perceptible dans les rapports entre les deux pays. Pensez-vous que les historiens aient un rôle à jouer dans l'apaisement de ce débat ?

La relation entre les Allemands et les Tchèques remonte au XII^e siècle, il s'agit d'une relation conflictuelle et l'identité tchèque s'est en grande partie définie en opposition aux Allemands. Lors du processus d'adhésion de la République tchèque à l'Union, la relation entre les deux pays a connu une nouvelle phase de tension. Le groupe parlementaire allemand CDU/CSU a ressorti des décrets pris par le gouvernement tchécoslovaque en exil à Londres visant à gérer la question de la reconstruction du pays après la Libération. Les décrets mis en avant concernaient en partie l'expulsion d'Allemands et la nationalisation de leurs biens. Ces décrets n'ayant jamais été abolis, le CDU/CSU entendait s'opposer



à l'adhésion de la République tchèque. A cela, le gouvernement tchèque ripostait en mettant en avant les crimes commis par les Nazis. Ces tensions proviennent principalement du fait que ce débat n'a pas pu avoir lieu après la Seconde Guerre mondiale, la Tchécoslovaquie ayant été intégrée au camp de l'URSS. Ayant à cœur d'en finir avec un débat sans fin, Vaclav Havel fut à l'origine d'une commission tchéco-allemande composée d'historiens dont le but était d'expliquer l'histoire pour apaiser les tensions. (NDLR : voir « Pour comprendre l'histoire », les relations tchéco-allemandes entre 1848 et 1948, Gallery, Prague, 2002).

EoE : Face à une histoire au service de l'identité nationale, vous en appelez à une histoire qui rassemble. Sur quelles bases pourrait se fonder cette histoire « décloisonnée » ?

J.R : Il faut commencer par se mettre d'accord de manière transnationale sur l'interprétation de l'histoire ainsi que sur des grands principes au niveau de son enseignement aux jeunes. Il y a en effet une contradiction entre l'évidence de l'espace géographique européen (il est de plus en plus facile et courant de circuler en Europe) et un enseignement de l'histoire qui

se concentre sur les spécificités nationales. Il y aurait un grand travail à faire sur l'étude des points communs, des relations entre les Etats européens. Un tel travail sur les mentalités est certes fondamental, mais il n'est pas suffisant pour atténuer l'Euroscepticisme. En l'absence d'une vraie volonté de l'Union d'expliquer ses décisions, d'être irréprochable au niveau de la gestion de son budget, les critiques sont justifiées de la part de la population. Dans les ex-pays soviétiques, l'Union n'est en effet généralement pas perçue comme un processus de solidarité, on a le sentiment que Bruxelles impose ses décisions alors que l'on sort juste du dictat de Moscou.

EoE : Dans les différentes manifestations culturelles qui regroupent les pays de l'UE (Agorafolly, No Borders / Just News...) les productions artistiques des nouveaux entrants se caractérisent par un regard très critique sur la construction européenne. S'agit-il d'une tendance (en lien avec l'Euroscepticisme actuel) ou faut-il y voir la manifestation d'une façon de penser spécifique ?

J.R : Dans les pays du bloc soviétique, la culture a été amenée à jouer un rôle de suppléant à l'absence de vie politique. La

culture a en quelque sorte eu un rôle politique malgré elle. Cette fonction a disparu du jour au lendemain avec la chute du communisme. Aujourd'hui on se rend compte qu'il existe un vide culturel : dans un régime où le mensonge était institutionnalisé, une œuvre pouvait avoir du succès, non seulement pour sa portée subversive, mais aussi parce qu'elle disait la vérité. La critique, la contestation sont encore essentielles dans la production artistique issue des ex-pays communistes. Pourtant, la démarche de l'artiste ne devrait se soumettre à aucune idéologie, à aucun dictat. C'est en ce sens que l'acte de création est un acte de liberté.

EoE : Parler de culture commune entre le Portugal et l'Estonie a aujourd'hui peu de sens. Il existe pourtant un véritable effort de construire, au sein de l'UE, un forum culturel européen (voir Europalia ou Point de Contact Culture Européen). Croyez-vous au succès d'un tel objectif ?

J.R : S'il y a un domaine dans lequel les pays européens se rencontrent, c'est la culture. Les interactions culturelles ne sont jamais un appauvrissement, c'est un domaine dans lequel il faut poursuivre les efforts. Il ne faut d'ailleurs pas se limiter à l'Europe. La culture (en tant que telle et non comme marchandise) est peut-être la seule activité dont le but n'est pas d'écraser les autres. Absorber une nouvelle culture, par l'exil notamment, est une chance d'avoir une nouvelle vie. Cela permet aussi d'être véritablement responsable de ce que l'on veut être. C'est dans la culture qu'il faut chercher l'espace dans lequel peuvent se comprendre les gens.

EoE : Enfin, pourriez-vous définir l'Europe centrale en une phrase ?

J.R : Une culture qui compense les incertitudes de la vie politique. ■

Multilingualism in the EU : A success story in the making ?

Danaé ANASTOPOULOS, politologue diplômée de l'Institut d'Etudes Européennes (ULB)

With 27 member states and almost five hundred million inhabitants, 23 official languages, 150 regional/minority languages and many languages brought to Europe by its immigrant communities, diversity is one of the cornerstones of European integration. In the context of the European Union, diversity does not only imply a formal respect of others enshrined in its subsequent treaties, it also involves efforts to understand the other genuinely and build relations of trust, the ultimate goal, or rather the primary goal being to ensure peace and trade. But what does multilingualism entail? Apart from the well-known costs imposed on the Union by written and oral translation, is there another price to pay for multilingualism?

In the context of the 2008 European Year of Intercultural Dialogue, a Group of Intellectuals for Intercultural Dialogue was mandated by the European Commission to define the contribution of multilingualism to intercultural dialogue. Chaired by Amin Maalouf (writer, Lebanon), the group was composed of Jens Christian Grondahl (writer, Denmark), Jutta Limbach (President of the Goethe Institute, Germany), Jan Sokol (philosopher, Czech Republic), David Green (ex-Director of British Council, UK), Jacques de Decker (writer, journalist, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, Belgium), Sandra Pralong (Communication-expert, Romania), Jorge Semprun (writer, Spain), Tahar Ben Jelloun (writer and poet, Morocco) and Eduardo Lourenço (writer, philosopher, Portugal).

The group attempted to answer the following questions: How do we get so many different populations to live together in harmony? How do we give them a sense of a shared destiny and of belonging together? Should we be seeking to define a European identity? If so, can this identity take on board all our differences? Can it accommodate elements of non-European origin?

The report rightly starts by stating that "in any human society linguistic, cultural, ethnic or religious diversity has both advantages and drawbacks, and is a source of enrichment but also a source of tension". The first such constraint mentioned is the high cost of translation, in terms of both time and money. However, the cost of using one language (i.e. jeopardizing European integration by undermining the principle of diversity and the right of each citizen to be addressed in his/her mother tongue and read EU legislation in that language) is higher than that of multilingualism.

The report's most interesting proposal is that regarding the personal adoptive language. This would not constitute a simple foreign language, but rather a sort of second mother tongue – "learning that language would go hand in hand with familiarity with the country / countries in which that language is used, along with the literature, culture, society and history linked with that language and its speakers". The best examples of people already using personal adoptive languages are immigrants and students abroad.

Of course everyone will agree that multilingualism is generally beneficial, at least from a utilitarian perspective. Knowing your interlocutor's language, for instance, will render your travel, living and / or working experiences more comfortable as it may help you win the other's trust or at least prevent you from being cheated.

At a more individual level, the knowledge of more than one language enhances cognitive functions such as one's memory, concentration, perception, etc.

Nevertheless, multilingualism does not only bring positive spill-over effects for the individual and for society as a whole. It can also have telltale implications for the lives of Europeans. Indeed, one of the rationales behind the notion of a personal adoptive language is to create a sense of common belonging, even destiny, amongst Europeans. The report asserts that "Every language is the product of a unique historical experience, each is the carrier of a memory, a literary heritage, a specific skill, and is the legitimate basis of cultural identity". However, as many multilingualists will confirm, the conundrum of speaking several languages with the same degree of fluency is thus far unanswered. Like ill-fitting gears, the various linguistic packages jar against each other. Those who frequently use a personal adoptive language and a second good working language on top of their mother tongue run the risk of not being able to speak the latter perfectly. This is when identity takes a big hit.

I do not want to sound alarmist. Speaking many languages is, in my opinion, a source of richness in one's life. Being a multilingualist myself, I wish my generation made more efforts to open up to other sounds, expressions, outlooks, etc. Learning a language is a great experience: first comes disorientation and embarrassment (try to roll the Spanish double 'rr' if you've spent all your life pronouncing it single and you'll understand what I mean) but then come comfort and exploration. It is just like traveling! Learning many languages, however, also accustoms one to think and feel 'multilingual'. Suddenly, thinking within the framework of a single language becomes restraining and rather cumbersome.

As much as multilingualism will help both member states' mutual understanding of one another and the EU's ability to build strong relations with its neighbours, it will also raise important identity-related issues, which should not be cast aside. Many more studies and reports on multilingualism will be needed in the coming years to tackle this complex question from a more practical rather than theoretical standpoint (examining the situation and long term trends in multilingual countries like Belgium and Spain; re-thinking European educational systems on all levels, perhaps by taking European schools as an example; etc). Multilin-

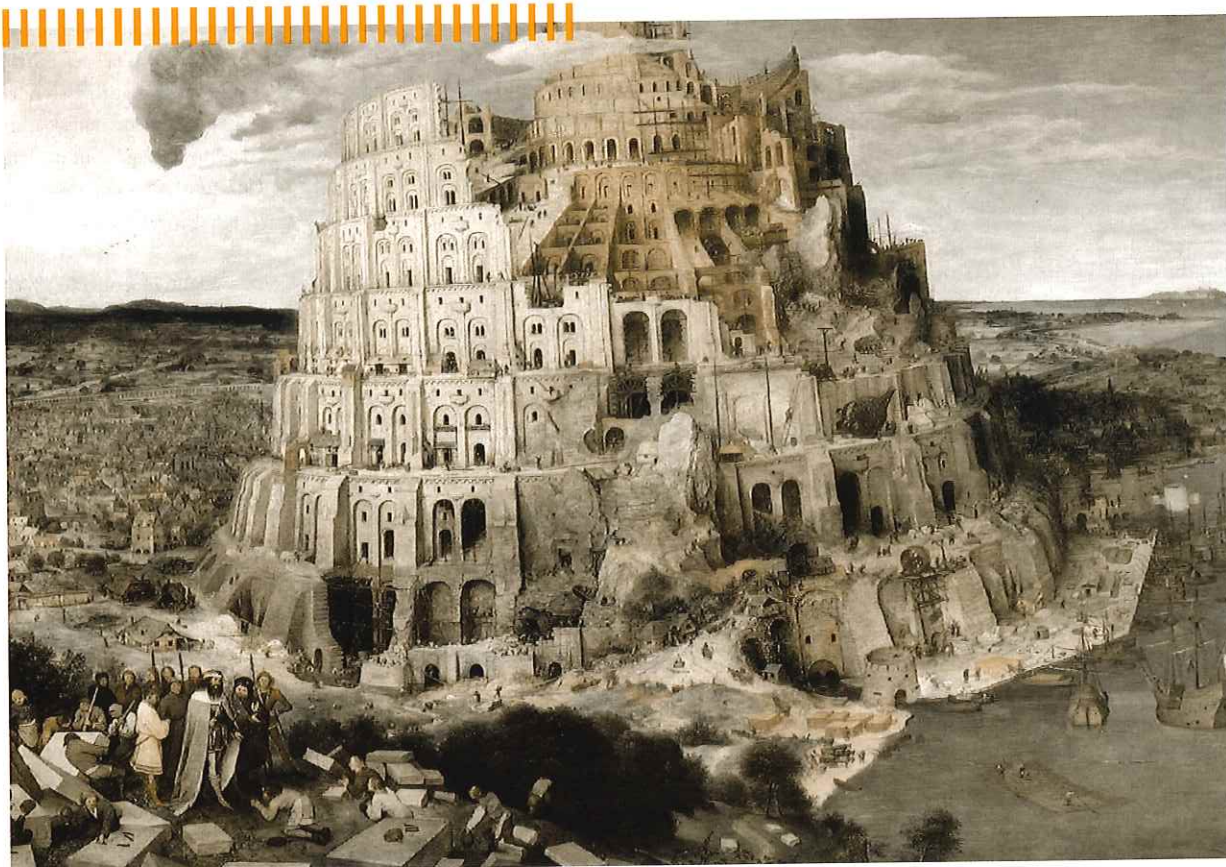
gualism is not a choice Europeans have so as not to lose their heritage, it is an imposing reality in use. We have accepted it and encouraged it, now we have to understand its implications and channel it carefully accordingly. ■

Additional Reading:

- Barnard et al. (2005), How can one not be interested in Belgian History: War, Language and Consensus in Belgium since 1830, Gent: Academia Press.
- European Commission (2005), Special European Barometer 'Europeans and their

Languages' (http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_en.pdf)

- High Level Group on Multilingualism 'Final Report' (2007) (http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/multireport_en.pdf)
- Amin Maalouf (2008) 'A Rewarding Challenge: How Multiplicity of Languages could strengthen the EU – Proposals from the Group of Intellectuals for Intercultural Dialogue set up at the initiative of the European Commission' (http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/maalouf/report_en.pdf)



Le statut des artistes

Claire GIBault, Députée européenne, Membre de la commission de la Culture et de l'Éducation ainsi que de la commission du Droit des Femmes et de l'Égalité des Genres

Dans le cadre de l'année européenne du dialogue interculturel qui a commencé en janvier de cette année, mon rapport sur la mobilité et le statut social des artistes prend toute sa pertinence.

Une récente enquête d'Eurobaromètre révèle par ailleurs, que 89% des Européens pensent qu'il faudrait promouvoir davantage la culture au niveau de l'Union européenne, c'est dire à quel point, mon rapport voté à une très large majorité par le Parlement européen le 7 juin 2007 répond aux attentes de nos citoyens.

La flexibilité et la mobilité sont indissociables dans le cadre de l'exercice des professions artistiques. Malheureusement dans plusieurs Etats membres, certains professionnels de ce secteur ne bénéficient toujours pas d'un véritable statut social.

Or, nous parlons ici d'une profession atypique qui met l'artiste très souvent en situation de précarité tout au long de son parcours professionnel, et il serait donc évident que la contrepartie obligatoire à la nature aléatoire de cette profession soit la garantie d'une protection sociale sûre.

J'ai donc voulu contribuer à la mise en œuvre d'un certain nombre de mesures concrètes qui constitueraient une véritable avancée pour les artistes et amélioreraient leur situation professionnelle.

La mobilité des artistes de certains pays européens et surtout celle des artistes des pays tiers est encore souvent entravée.

En effet la circulation des ressortissants, plus particulièrement des pays tiers, dans l'espace Schengen sans frontières intérieures est subordonnée à certaines conditions et limitée dans le temps, c'est à dire à trois mois maximum par semestre pour un séjour de courte durée.

J'ai donc réfléchi tout d'abord à l'institution d'un visa spécifique pour les artistes et proposé l'ébauche d'un règlement communautaire dans ce domaine qui prendrait en considération les problèmes posés aux artistes disposant de contrats de travail à court terme (moins de trois mois) et qui se heurtent à l'impossibilité, faute de visas, d'obtenir des permis de travail.

Les artistes doivent également pouvoir bénéficier d'un système de protection sociale qui leur est propre, c'est la raison pour laquelle j'ai pensé qu'une extension de la carte européenne électronique de sécurité sociale, adaptée à leur secteur d'activité, serait une excellente solution.

Elle permettrait à la fois la reconstitution des carrières artistiques et faciliterait également les démarches liées à l'élaboration des formalités lors de l'indemnisation au moment d'une période de chômage, ou de l'évaluation des droits à la retraite.

Dans mon rapport, j'ai insisté sur la nécessité de la création d'un registre professionnel européen sur lequel figurerait les coordonnées des différents employeurs de l'artiste, la nature et la durée des contrats et des missions qu'il a effectués, ce qui serait à la fois un gage de son professionnalisme et qui présenterait aussi l'avantage de lutter contre le travail

clandestin si redouté par nos gouvernements européens.

Enfin j'ai demandé l'élaboration d'un guide pratique qui reprendrait en parallèle les règles édictées par les Institutions européennes pour les artistes en matière sociale et leurs applications dans les Etats membres.

Mon rapport rappelle que tous les artistes exercent leur activité d'une manière permanente qui ne se limite pas aux heures de prestations artistiques ou de performances scéniques, mais comprend des périodes de répétition qui constituent des plages de travail effectif. Il invite donc la Commission à évaluer un niveau réel d'échanges dans le domaine de l'apprentissage professionnel des arts, à promouvoir ces aspects dans le cadre de programmes d'apprentissage tout au long de la vie et à inclure toutes les possibilités d'une véritable politique de reconversion.

A mes yeux, cependant, le seul vrai défi culturel européen pour permettre la conquête des publics et la démocratisation de l'accès de la culture demeure la promotion de l'éducation artistique en milieu scolaire.

C'est la raison pour laquelle mon rapport encourage la mobilité des étudiants européens dans les disciplines artistiques grâce au renforcement des programmes d'échange entre les étudiants des conservatoires et des écoles d'art nationales, tant en Europe qu'en dehors de celle-ci.

Je dois reconnaître que la Direction générale de la culture à la Commission européenne a immédiatement soutenu l'intégralité de mon rapport et confirmé sa volonté de concrétiser un certain nombre de mesures qu'il contenait.



En ce qui concerne Erasmus

Si les conservatoires et les académies d'art peuvent, dans l'absolu, bénéficier du programme Erasmus au même titre que les autres Etablissements d'enseignement supérieur et donc promouvoir la mobilité et faciliter les possibilités de développement de carrières en s'alignant sur le processus de Bologne, il n'en reste pas moins vrai que les blocages liés à la reconnaissance des diplômes, certificats et autres titres est plus criante dans le secteur artistique et reste un frein à la mobilité.

La bonne nouvelle, c'est qu'aujourd'hui, grâce à mon rapport, la Commission a accepté l'idée d'étendre le programme Erasmus, aux écoles d'art qui ne dépendent pas de l'enseignement supérieur.

Cependant, il ne faut pas oublier que pour les Etablissements qui ne peuvent pas participer à Erasmus, le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie offre d'autres possibilités aux jeunes professionnels via le programme Leonardo da Vinci.

En ce qui concerne la mobilité des artistes

Sur la base du suivi de l'Année européenne pour la mobilité des travailleurs en 2006, et à la lumière de ses enseignements en termes de mobilité plus courte et plus

fréquente (ce qui est le cas pour les artistes), la Commission envisage un travail de consultation auprès des Etats membres et des partenaires sociaux, pour tenter de définir des procédures plus adaptées aux nouvelles formes de mobilité que les artistes expérimentent au quotidien.

Un appel d'offre a été lancé pour l'élaboration d'une étude sur ce sujet en vue d'obtenir une vue d'ensemble de toutes les dispositions qui pourraient être proposées afin de faciliter la mobilité.

Cette étude pourrait aboutir à la rédaction d'un guide pratique.

En ce qui concerne Europass

La Commission est totalement d'accord avec ma proposition d'instaurer un registre professionnel, de type EUROPASS et préconisera dans le cadre de ses travaux avec les Etats membres, l'application de cet instrument aux artistes.

J'ai toujours eu ce problème présent à l'esprit lors de l'élaboration de mon rapport, ce qui m'a amené à me pencher très sérieusement sur la question des visas pour les artistes.

Un pari historique

Face à nos échecs successifs, dont il faut tirer de véritables leçons, et face à une proposition d'« Union de la Méditerranée »

dont nous percevons clairement les limites, il nous faut à présent faire preuve d'imagination et d'audace. A l'instar des Pères Fondateurs de l'Europe, ayons le courage d'élaborer et de mettre en œuvre un projet révolutionnaire. Aujourd'hui, l'Union européenne est une réalité. Demain, l'Union euro-méditerranéenne pourrait le devenir.

En effet, la vision que je défends de nos relations avec nos partenaires méditerranéens est résolument ambitieuse. J'estime que l'Europe est aujourd'hui confrontée à un choix historique et existentiel, qui doit l'engager pour au moins les prochaines 50 années. Si l'on considère que la Turquie doit entrer dans l'Union Européenne, cela signifie que cette Union est appelée à sortir de ce que certains considéraient comme sa vocation première, à savoir rassembler des États uniquement européens.

Par ce futur élargissement à un grand État, dont l'essentiel du territoire se trouve en Asie, l'Union européenne se transformerait en un ensemble géopolitique d'une nouvelle nature, à cheval sur deux, puis trois continents, rassemblant des peuples, des cultures et des civilisations dont la coexistence, les contacts, et les échanges furent inhérents à leur émergence et à leur essor. Ainsi, il faudrait revoir d'un autre œil la candidature d'adhésion marocaine à la CEE en 1987, refusée au motif que le Maroc n'était pas un État européen, mais qui aujourd'hui revêtirait une toute autre dimension.



Petra Vucinic

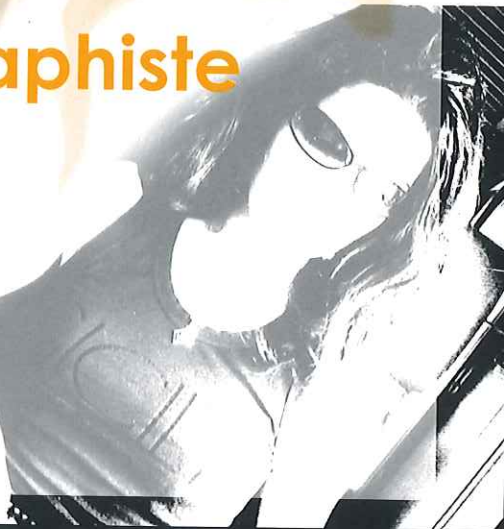
Infographiste

GSM: +32 (0) 498 45 47 16

Email et messagerie instantanée:

petra@vucinic.net

<http://www.mazotte.be>



En ce qui concerne les visas pour les artistes

La Commission comprend très bien les problèmes qui peuvent se poser en général aux artistes ressortissants de pays tiers en l'état actuel du régime de visa Schengen pour l'obtention d'un permis de travail.

Elle a déjà proposé un règlement établissant un code de visa prévoyant des règles et des procédures plus harmonisées et uniformes en la matière, et conformément à son programme d'action de 2005 relatif à l'immigration légale, la Commission m'a indiqué qu'elle allait, dans les prochains mois, adopter deux propositions législatives pouvant avoir une incidence directe et positive sur la situation des artistes de pays tiers souhaitant venir travailler dans l'Union européenne.

Il m'a été assuré que ce programme d'actions ne concernera pas uniquement les artistes des pays tiers mais également tous ceux de l'Union.

En ce qui concerne la reconnaissance des qualifications professionnelles

Il est bon de rappeler que l'accès à une profession est subordonné dans la réglementation européenne à l'obtention d'un diplôme qui débouche inévitablement à un moment ou à un autre, à l'arrivée de l'étudiant sur le marché du travail.

La reconnaissance des diplômes obtenus dans d'autres Etats membres doit donc être accordée selon les niveaux de qualification, soit en application de la Directive 89/48/CEE soit en application de la directive 92/51/CEE, et à partir de ce mois-ci, en application des dispositions de la directive 2005/36/CE, relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles.

Or, toutes ces directives sont déjà applicables aux métiers du secteur culturel. Il est donc très important qu'elles soient portées de manière claire et lisible à la connaissance de tous les acteurs de ce secteur. Ceci afin

de permettre aux artistes de faire valoir leurs droits tels que définis par la législation européenne et d'exiger qu'ils soient mis en conformité avec ceux appliqués dans leur propre pays ou dans un Etat membre d'accueil.

Pour conclure, je vous indique que tous les sujets que je viens d'évoquer seront couverts dans le cadre de la mise en place d'une méthode ouverte de coordination proposée par la Commission dans la communication intitulée «Un agenda européen de la culture à l'ère de la mondialisation».

Bien entendu, même s'il faudra encore rester très attentif à l'évolution et à la tournure que vont prendre toutes ces actions, elles sont déjà très encourageantes pour le secteur culturel européen. ■

Europalia art forum, at the heart of Europe Retrospective on Agorafolly

Natasja BOHEZ RUBIANO, étudiante en Master à l'Institut d'études européennes (ULB) city guide pour Korei.



Europalia has enabled the creation of a visible European art space in Brussels not only in name but also in content since the very first Europalia Italy in 1969. Every other year, this multidisciplinary arts festival explores the culture of one of the member states of the European Union. A panoply of exhibitions and events, from ancient to contemporary art, dance, literature, photography, theatre, offer a panoramic view of the selected

country's artistic and cultural heritage. Until recently, Europalia was also exploring beyond European boundaries by highlighting cultural ties with Russia, Mexico and Japan. With the 2004 enlargement however, a number of the then candidate countries had seen their cultural potential come under the spotlight. Artistic highlights from the Czech Republic, Hungary, Poland and Bulgaria have taken centre stage in a series of Europalia festivals, thus pulling their weight in Europe's quest for cultural unity. By actively searching, probing and puzzling together its cultural diversity, Europe is letting art play its part in the process.

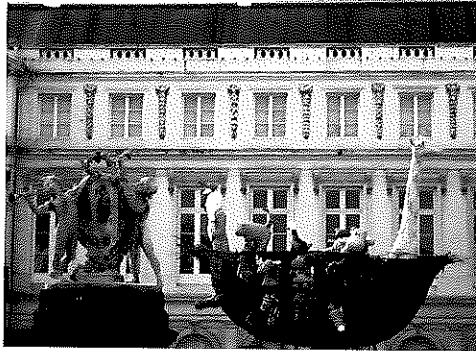
It should not come as a surprise then that Europalia invited all 27 member states of the European Union as its guests of honour at this year's festival. The dual leitmotif "unity in diversity" for Europalia Europe 2007 has caught the very dialectic that is at the heart of Europe's many trials and tribulations, whether political, economic, social or

cultural. Rightfully we can ask ourselves if a European culture exists, what it looked like in the past, to what extent it may be both united and divided today and what the future may bring. One of Europalia's main exhibitions The Grand Atelier at the Palais des Beaux-arts dealt with the interpretation of the past. The second largest exhibition Agorafolly invited 27 delegates, one young European artist per member state, to create a street network of art in the Brussels pentagon that would express Europe's future identity.

Since the Treaty of Rome celebrated its 50th anniversary this past year, Agorafolly selected 27 young talents under 35 to establish a certain reality frame as jumping-off point: born well into the European integration process, these artists have always faced the tangible construction of the European Union as such. With 27 partners, to pick a frequent example, some may critically question what links tie Finland to Malta – more generally, North to South and East to West –, whereas others will actively stimulate cultural practices common to this lively European mosaic. Given these difficulties, each artist was assigned a square in Brussels and asked to interpret and convey a European future as an artistic challenge. Thus, Agorafolly offered a colourful tapestry of ideas that was woven into the city's urban tissue as a contemporary outlook on the future.

Not for nothing did Europalia choose to create an art walk along squares and markets, in ancient Greece the agora serving as a daily meeting point for citizens to discuss political, judicial, social and other aspects of their lives. Today, many of these exchanges no longer occur out in the open but rather behind institutional walls. By staging a European art scene in the heart of its public space, Europalia stressed the fact that these avenues are more susceptible to being freely





explored and discussed. Hence, the folly, as we understand it in the French acceptation of the word, contained 27 divergent perspectives suggesting a heterogeneous definition of Europe, whilst putting forward the idea of the EU as a costly architectural eye-catcher; a folly to be questioned.

Question they did, and very critically so. A straightforward answer was never to be found; these young artists approached the debate on many different levels with layered artistic, political and social implications. The Slovak artist Radovan Cerevka arguably took the most visually expressive stance on Europe's future. Born in 1980, graduate of the University of Košice and the Academy of Fine Arts in Prague, this artist explores political issues, war conflicts and violence. He questions the media depiction of events in relation to the consumer of the transmitted information. On this occasion, citizens living in peaceful Europe were targeted.

Having been allotted the Rouppe square, highly symbolic of Belgium's independence in 1830 when mayor Rouppe handed over the keys of the city to King Leopold I, the female sculpture with a laurel wreath in her hand is an allegory of Brussels' victory. Around this central architectural feature of the Place Rouppe, Cerevka constructed a

wooden military watchtower and sealed the area off with barbed wire. With anti-tank barriers, military warnings, sandbags inside the fencing and the laurel wreath swathed in a white flag of surrender, Cerevka's art work *Blockade* evoked a strong feeling of crisis, an imaginary attack on Europe's capital.

A memorial to Brussels' first mayor turned into a zone of confrontation: a strategic lookout but also a point of surrender. Although Western Europe has not been divided by armed conflict since World War II, there are other global problems such as migration, violence and terrorism that can be at the root of cultural clashes. A heavily guarded military zone expresses these issues in the administrative heart of Europe. A threatening atmosphere is what European leaders will want to ward off to ensure the safe continuity of Europe's political construction. And by turning this threat visible on the Place Rouppe, European citizens will perceive that images of violence in the media are not just there to be passively consumed but to be aware of. Hence, *Blockade*...

Another equally interesting project from a Central European artist was Noah's Ark by the Romanian sculptor Virgil Scripcariu, born in 1974 and graduate of the University of Fine Arts in Bucharest.

Within the context of Christianity, Scripcariu's art captures the dichotomy between good and evil. Biblical figures are impersonated by child-like sculptures radiating a feeling of innocence and honesty. These qualities cannot destroy evil since both good and evil seem to be intrinsically linked to humanity such as the snake travelling underneath the Ark suggests; it can not enter the hull but is always present [not visible in the picture]. However, they can reduce evil to a form of ridicule and thus render it powerless. Despite the work's apparent Christian dimension, there is room for a larger transcendent interpretation.

Just like Charles de Lorraine, who built his palace at the Place du Musée in the 18th century under Austrian rule and who introduced the spirit of Enlightenment in Brussels by favouring the development of natural sciences, the liberal arts and many other spiritual joys, Virgil Scripcariu too is offering a broader perspective of Europe's future.

We see a reflection of the Genesis story in Europe's construction. Different species of animals and humans are pecking from portholes or looking over the boat's edge in search of a new horizon. The European Union with 27 different nations and languages is on the same mission. But the task is not an easy one; how to define that new horizon, where to look for it, what to do with it? In the past, Christianity helped to shape the idea of Europe, so is the artist suggesting a new future European spirituality through his art? Today, global warming seems glued to the headlines, so is he at the same time issuing a warning for the looming possibility of a second deluge? Political, cultural, territorial and many other changes are inevitable, but in order for Europe to

remain a sustainable success, a collective future must be kept in mind.

Both Radovan Cerevka's and Virgil Scripcariu's answers to Europe's future challenges were refreshingly honest, critical and engaging. Other participants offered other takes on the subject. Some decided to dialogue with the square itself by creating an artistic extension of the surroundings. The Belgian artist Sophie Nys attached helium balloons to the sculpture of Jean-Baptiste von Helmont, a 17th century physicist famous for his discovery of gas, at the Place du Nouveau Marché aux Grains. Others resolved to explore their innermost universe, whether it included Europe or not. For example, the

French artist Fabien Verschaere designed a new shadow for the fountain on the Place du Jardin aux Fleurs. Treading the fine line between trusting his eye-sight and self-deceit, he explored the dynamics of what is perceived as real or unreal. The Italian artist Antonio Pio Saracino, on the other hand, went for a global approach on art by dealing visually with technological evolution taking over the man-made world.

As such, Agorafolly echoed in 27 different voices the future identity of Europe. Visitors were in for a visual surprise, drawing a virtual map of the unified continent but tracing many different dimensions of Europe's culture and spirit. ■



Bibliography:

- texts provided by Agorafolly for Korei's city guides.
- Copyright pictures: Hilda De Schutter, Marie-Anne Garnier, Europalia.



The Museum of Europe

Sofie FOETS & Lies MAURISSEN, étudiantes en Master (ULB)

To celebrate half a century of European unification as well as its own tenth anniversary, the “Museum of Europe” set up the exhibition “It’s our history!”. The Museum’s first permanent exhibition, headed by Antoinette Spaak and Karel van Miert and inaugurated on October 26 2007, will be open to the public until May 12 2008 at Tour & Taxis, Brussels. Afterwards the exhibition will move to Paris, during the French presidency of the EU, and subsequently to Berlin. Taking as a starting point the assumption that the history of Europe is more than the accumulated histories of the European nations, the exhibition aims at illustrating, literally putting into picture, European history; the main goal being to reveal the interconnectedness between the ‘general history’ of the European continent and the ‘individual past’ of each European citizen.

“Bringing Europe closer to the citizens” remains an essential undertaking as long as there remains a gap between European citizens and the European integration project. With the exhibition “It’s our history”, the Museum of Europe aims at connecting Europeans with Europe and awakening civilian curiosity for the EU. By way of visual, auditory and physical impressions, the exhibition summarizes the history of the European construction and tries to arouse the interest of the audience by approaching Europe in an original and human way.

The exhibition goes beyond the abstract history of the European Community. Neglecting political history to pay tribute to personal

stories and private objects belonging to individuals who have lived or are living in the EU, this exhibition tries to make history ‘exciting’ for all.

Eight sections of European integration

The exhibition lays a hand on both the mind and emotions of the visitors and is divided into eight main sections. The first one presents the year 1945, the year zero for the EU where the destruction and consequences of the Second World War are shown. The second room exhibits the European revolution between 1946 and 1951, presenting the founding fathers, followed by the next period: the division of the continent during the cold war. This part of the exhibition does not only tackle the political and military happenings which took place between 1952 and 1988 but also highlights the different facets of the daily life of European citizens from both Western and Eastern Europe. The fourth section covers the significant year of 1989. The fifth section is dedicated to the unification of the European continent and the speeded process of deepening and widening, followed by a presentation of the challenges ahead of us due to the process of globalisation. Finally, the last section celebrates the Treaty of Rome and its signification for the European construction as it exists today.

Through these sections, the creators of the exposition decided to show both the well known images of Europe’s history as well as original declarations of citizens of Europe who were (eye)witnesses of these events, thus giving Europe’s history a human face.

Successes and setbacks

With a crucial attention for the main motivation underlying European unification in

the late fifties – the desire for peace – one remembers the audience of the progress, harmony and prosperity brought about in Europe by the original European Treaties. This exhibition, confronting us with the awful images of recent war and destruction in Europe, makes one realise, yet again, how fortunate we Europeans may consider ourselves to be living on a continent where cooperation and integration among nations seems to be rather evident, even if such integration is no longer appreciated by all.

The latter was indicated by the failure to ratify the constitutional treaty for Europe. The exhibition does not pay much attention to this drawback in European integration. One might think that the reason for this is the desire of the Museum to give the visitor a positive image of the EU. However, next to this latest setback other recent, and more positive events such as the introduction of the euro and the recent rounds of enlargement have also been analysed in a rather superficial way. Chloé Turlotte, art-historian of the Museum of Europe, asserts that the part of the exhibition covering the recent history of the EU is the least successful part of the exhibition. According to Terlotte, the density and richness of this period makes it difficult to summarize. The Museum of Europe is thinking about how to improve the quality of this part of the exhibition by the time the exhibition will be moving towards its next location, Paris.

27 stories

The exhibition scores with the personal stories told by 27 citizens – one from each member states –, throughout the exhibition; each explain what the EU signifies to them in person under the well-chosen motto “A shared past for a common future”. This way, the exhibition allows the audience of the exhibition to discover the human face behind the abstract concept of “Europe”. The exhibition shows that the history

of Europe is the history of all Europeans, and not just a history of the well-known elite. An example is the story of the Frenchman Philippe Cozette who was involved in the creation of the Channel between Calais and Dover. He is known as the first Frenchman who shook hands with his British colleague inside the tunnel. Or a Danish young woman, Kristin Holst, who spend a year in Brussels as a student, an opportunity made possible by the largely celebrated “Erasmus-programme”. These stories tell us, each in their own specific way, how the history of Europe is ‘our own history’.

Bringing the European citizens closer to Europe

The primary goal of the exhibition is not to teach the visitors every detail about the European integration process and the institutional construction supporting it. Instead, it’s about bringing the European citizens closer to each other and to the European Union. In line with surveys from Eurobarometer – 2007 –, the majority of Europeans supports increased attention to culture at the European level, while most Europeans consider the cultural diversity of Europe as the main feature of “European-ness”. In this context, the exhibition can be considered as an appropriate initiative from the Museum of Europe to respond to the civilian request for increased attention for culture in Europe.

The Eurobarometer also indicates that most Europeans do not “feel like they are European”. The average European citizen identifies him/herself with the nation-state or the region where s/he lives rather than with Europe. In particular, it seems as if Europeans do not feel as if they are really connected to the EU, instead they feel rather distanced from it; it representing the bureaucratic system and the decisions taken in Brussels. According to Turlotte, everyone should have a minimum knowledge about the EU in

order to decrease this distance and maybe even be interested in Europe. The main objective of the exhibition is therefore to provide the visitor with this basic information, not a detailed or in-depth knowledge of Europe and the EU.

A personal video

During the exhibition, the citizen is invited to be active. In one room, one is asked to give an opinion about which should be the prior policy responsibilities of the EU, and how the budget should be divided between the relevant policy areas. At the very end of the exhibition, the visitor can participate in another, personal and very original exercise. One is asked to select one’s birth year and choose a specific theme related to leisure – sports, music,

culture, cinema... –; a video is made which allows the participant to discover ‘his/her own history’, generating nostalgic emotions through fragments of movies, songs or sport-events. This is intended to show the European citizen his/her ‘European identity’ in a very pleasant way.

Conclusion

“It’s our history” is an impressive, touching and worth seeing exhibition. An entrance ticket is not inexpensive –€ 10, € 8 for students, € 6 for groups–, but the price is worth the visit. The exhibition will be open until the 12th of May, if you haven’t been yet, you should! More information can be found @ <http://www.expo-europe.be> ■



Les deux Europes : L'Europe du vin et l'Europe de la bière

Petr BOUŠKA, étudiant en Master à l'Institut Européen de Genève et responsable Public Relations Genève

Depuis presque dix mille ans, les boissons alcoolisées jouent un rôle primordial dans l'histoire des sociétés humaines tant au niveau culturel qu'au niveau biologique. Les deux plus anciennes *aqua vitae* que sont la bière et le vin suscitent un débat éternel quant à la question de leur ordre d'apparition. Au même titre que la question de l'ordre entre bière et pain. Est-ce la bière qui a précédé le pain, ou le pain qui a précédé la bière ? La question n'est pas anodine car d'elle découle la question de la raison de la sédentarisation des hommes. Les peuples nomades sont-ils devenus sédentaires pour faire pousser les céréales de la bière ou du pain ? Nous ne le saurons probablement jamais, tout comme « nous ne saurons jamais qui fut le génie qui a eu le premier l'idée d'avalier le jus des fruits fermentés » [MORRIS Desmond] mais cette découverte a marqué profondément l'histoire de l'humanité, et parler de la civilisation occidentale ou de la culture européenne sans mentionner le vin et la bière serait aussi déplacé que d'omettre les peintres ou les poètes, qui d'ailleurs ont souvent puisé leur inspiration dans ces deux breuvages civilisationnels.

En effet, le vin et la bière ont marqué profondément la culture, la religion, ainsi que les traditions, et ont contribué par là à façonner nos sociétés, car « toute société tend à organiser l'ensemble de ses pratiques autour d'un breuvage principal. Celui-ci, parfois, reste unique et, par conséquent, accompagne et souligne toutes les formes de liens entre les hommes. » [FABRE-VASSAS].

Dans cette perspective, nous pourrions alors parler de « deux Europes », car une frontière invisible traverse le vieux continent – la frontière du vin et de la bière. Cette frontière, « dont le franciscain Salimbene de Parme faisait une grande division de son ordre entre les provinces franciscaines de la bière et les provinces franciscaines du vin », [LE GOFF] est bien réelle, et ressemble à la frontière qui séparait les Romains des Barbares à l'époque préchrétienne, et celle qui séparait à peu près les catholiques des protestants suite à la Réforme. Cette frontière, enfin, n'est pas seulement due à la latitude ou à l'impossibilité de faire pousser la vigne dans le nord, elle est également culturelle.

Le vin et la bière dans l'histoire

L'histoire de la bière et du vin est très ancienne. Nul ne sait vraiment quand ces deux boissons ont été découvertes ni laquelle fut la première, mais il semblerait que les deux proviennent de Mésopotamie, où elles seraient apparues il y a environ 8000 ans. Leur découverte fut fondamentale pour la civilisation européenne, car la bière et le vin ont été les boissons les plus consommées jusqu'au 17^e siècle grâce à leur propriétés anti-septiques qui en faisaient les seules liquides sûrs en ces temps aux eaux insalubres. La bière, à l'origine la plus répandue des deux breuvages, était la monnaie d'échange à Babylone, la boisson nationale et la boisson des dieux en Égypte. Elle devient cependant dans la Grèce antique et dans l'Empire romain la boisson du pauvre, et le vin, qui s'épanouit grâce aux Grecs et aux Romains, celle des dieux. La prédominance du vin continue dans l'Europe chrétienne, et l'Église chrétienne, la plus importante promotrice du vin que la Terre aie connu, fut le second vecteur de l'expansion de la vigne en Europe. L'importance que la bière avait chez les Égyptiens n'a jamais été égalée dans la zone de la Méditerranée, toutefois, dans l'Europe du

nord, non romanisée, puis largement protestante, la bière a toujours joué le premier violon. Ainsi se dessina la division de l'Europe entre l'Europe du vin et l'Europe de la bière.

Deux Europes : l'Europe du Vin et l'Europe de la Bière

La seule explication géographique ne suffit pas à expliquer cette division de l'Europe, c'est dans la culture qu'il faut chercher la partie restante de l'explication de la frontière de la bière et du vin. Les différences culturelles des deux côtés de cette frontière ne se limitent pas au choix de la bière ou du vin, mais également au mode de consommation de l'alcool. En effet, depuis l'antiquité, deux différentes cultures de boire de l'alcool se sont développées dans les régions du nord et



de sud de l'Europe. En cause l'écosystème, la latitude et les structures sociopolitiques. Lors de l'expansion de l'Empire romain, les régions de l'Europe majoritairement méridionale se sont romanisées, « *et les indigènes ont adopté quelques coutumes de culture romaine, y compris la consommation de vin.* » [ENGS] Quant aux peuples germaniques d'au delà du Rhin qui ne furent pas touchés par influence romaine directe, ils ont continué à suivre leurs traditions en ce qui concerne la consommation de l'alcool. Ces deux modèles se sont consolidés au cours de l'histoire, et se sont transformés en cultures fondamentales séparant ces régions en ce qui concerne la consommation de l'alcool jusqu'à nos jours, même s'il existe une zone frontrière entre les deux Europes dans laquelle il est possible de rencontrer un mélange des deux cultures.



D'ailleurs, la frontière de la bière et du vin se recoupe également en partie avec la frontière entre les catholiques et les protestants. Certes pas autant qu'avec la frontière de l'Empire Romain, mais à l'exception notable de l'Irlande, de la Pologne, ou encore de la République tchèque, les cartes correspondent assez bien. De plus, le protestantisme a pris racine tout comme le mouvement hussite dans la zone de l'Europe de la bière, et la femme de Martin Luther, ancienne brasseuse, érigea la bière au rang de boisson sacrée de la Réforme.

Les modes de consommation de l'alcool

Au sud de l'Europe, le vin est considéré comme faisant partie intégrante du régime alimentaire quotidien, et il est généralement consommé avec les repas. L'ivresse n'est pas bien acceptée, les enfants reçoivent souvent du vin dilué avec de l'eau durant certains repas, il n'y a que très peu de politiques de restrictions

de la consommation de l'alcool, et très peu de pression sociale pour boire. Au nord, tout le contraire est vrai. L'attitude au sujet de la consommation d'alcool y est ambivalente. Les deux extrêmes y sont représentés. D'après Cunniff, ceci serait dû à « *la rareté et aux pénuries de l'alcool dans le nord.* » [ENGS] Certains ont alors choisi l'abstinence, et d'autres abusaient de l'alcool quand il y en avait. C'est ainsi que les pays du nord auraient développé ce mode de consommation de l'alcool, qu'ils se sont transmis au cours des générations, et qui est resté enraciné dans leur culture malgré l'abondance de l'alcool. La bière et les spiritueux sont les boissons alcooliques de prédilection au nord, et ils sont souvent consommés à d'autres occasions que pendant les repas. La consommation épisodique lourde de l'alcool est celle qui domine. L'ivresse publique est plus ou moins acceptée, l'alcool est généralement interdit pour les enfants et il y a beaucoup des problèmes psychosociaux qui sont perçus comme liés à l'alcool ce qui entraîne la prolifé-

La consommation d'alcool en litres par habitants et par année

	1960		1980		2000	
	Vin	Bière	Vin	Bière	Vin	Bière
République Tchèque	12	144	15	154	16	156
Irlande	3	65	3	78	5	135
Allemagne	12	124	26	155	23	120
Danemark	4	80	16	127	31	90
Belgique	8	115	23	130	18	98
Royaume-Uni	2	103	9	118	12	99
Autriche	30	97	35	114	31	108
Suisse	36	76	45	70	42	57
Espagne	56	16	55	54	36	80
Portugal	90	6	68	38	48	60
Italie	108	8	85	19	50	29
France	126	39	91	43	55	36



ration de politiques restrictives pour encadrer sa consommation. Nous pouvons également constater qu'il y a des différences au niveau de la consommation de l'alcool selon les sexes des deux côtés de la frontière. Boire de l'alcool pour une femme est, dans la culture des pays du vin, très mal perçu, ce qui n'est pas le cas au nord. Un dernier élément qui différencie les modes de consommation de l'alcool au nord et au sud est l'endroit de consommation, et sa signification. Au sud, le vin est considéré comme faisant partie de la vie de tous les jours, et il est consommé dans les établissements ouverts vers l'extérieur. Dans l'Europe de la bière, l'alcool représente plutôt une transgression nécessaire, un moyen de sortir de sa vie pénible de tous les jours. Pour cela, les tavernes du Nord se trouvent souvent dans les endroits fermés, cachés du monde extérieur.

Convergence entre les deux Europes

Cependant, depuis les années soixante, les modes de consommation des « deux Europes » se rapprochent. Les deux cotés de la frontière de la bière et du vin s'influencent mutuellement, et le vin est de plus en plus consommé dans le nord, ainsi que la bière dans

le sud. Nous assistons à une convergence, ou du moins à un rapprochement de l'Europe de la bière et de l'Europe du vin. Entre 1963 et 2000, la consommation relative de vin en France a chuté de 77.7 % à 60.7 % tandis qu'en Allemagne elle a augmenté de 11.9 % à 15.6 %. [AIZENMAN] Toutefois, malgré un demi siècle d'intégration européenne, les Allemands boivent toujours de la bière et les Français boivent toujours du vin, et ceci n'est pas prêt de changer. Vu que dans ces pays ces deux cultures sont profondément encrées dans l'identité nationale, il est très probable que les modes de consommation de l'alcool ne convergeront jamais parfaitement.

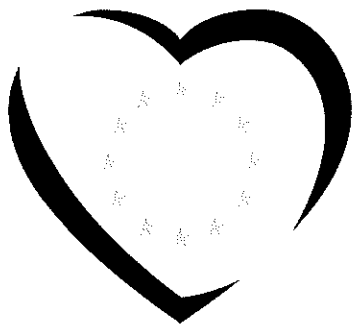
L'Europe plurielle et diverse

L'histoire nous a esquissé une Europe plurielle et diverse, en ce qui concerne les langues, les cultures ainsi que les habitudes alimentaires, ce qui s'exprime notamment par la frontière entre la bière et le vin. Cette diversité est digne d'intérêt car c'est une caractéristique inhérente à l'Europe. Même si les différences de consommation du vin et de la bière entre les « deux Europes » ne sont plus aussi marquées qu'auparavant, il n'y a pas de convergence absolue, et la

frontière de la bière et du vin est toujours réelle. Si l'on en croit l'explication historico-culturelle, cette frontière persistera, car la culture ne s'efface pas si facilement, et un retournement de la tendance vers la divergence semble déjà se produire dans certains pays. ■

Bibliographie:

- MORRIS Desmond, *Social and Cultural Aspects of Drinking*, The Social Issues Research Centre, Oxford
- FABRE-VASSAS Claudine, *La boisson des ethnologues*, Terrain, Numéro 13, 1989
- LE GOFF Jacques, *Du Moyen Âge à l'Europe d'aujourd'hui*, Conférences Marc Bloch, 1992
- ENGS Ruth C., *Do Traditional Western European Drinking Practices Have Origins In Antiquity?* Addiction Research, 1995
- AIZENMAN Joshua, BROOKS Eileen L., *Globalization and taste convergence: The cases of wine and beer*, Santa Cruz, 2005



EPP-ED

**The Group of the
European People's Party
(Christian Democrats)
and European Democrats
is the largest political Group
in the European Parliament.**

In our Group we unite Christian Democrat, Conservative and other mainstream centre and centre-right political forces from across the 27 member European Union.

The EPP-ED Group has 277 Members and is the only one of seven political groups in the Parliament with MEPs from all 27 Member States.

The Group was founded in June 1953 as the Christian Democrat Group in the Common Assembly of the European Coal and Steel Community. We have been centrally involved at every stage in the history of the European Union, from its earliest beginnings to the present day.

Our priorities include:

- A Europe proud of its identity***
- A Europe closer to the citizen***
- A Europe that is economically competitive***
- Greater security for everyone***
- A stronger Europe in a safer world***

Find more information on our Members, our Group policies and the most recent public statements on our comprehensive Internet site:

www.epp-ed.eu

Dollars and Sense: Learning from Education Systems in America and Europe

Alexis KRUMME, Yale University student, BAEF fellow 2007-2008 for Master's degree History and Culture, IEE.

Arriving at the Bureau d'Inscriptions to settle my tuition last October, I was asked if I wanted to pay by credit card. I was startled: such a question would seem absurd to the average college student in the United States. I doubt very much that many American students have credit cards, or bank accounts for that matter, that could handle a \$40,000 transaction.

It isn't surprising then that many Europeans experience sticker shock when they first see the cost of attending American universities. Tuition at private universities, which are not run by any government entity, cost on average \$22,000 in 2006, while state or public universities, which benefit from government funding, charged about \$6,000. Add to that the cost of room and board, textbooks, and transportation, and a student might very well expect to pay nearly \$40,000 for just one year of academic study.

Worse, it seems, the cost of tuition has been rapidly outpacing the annual inflation rate. The College Board, a national standardized testing agency, claims that average tuition rose 81% from 1993 to 2004, more than double the inflation rate for that period. Not only is college becoming more expensive, it is becoming less affordable.

Tuition alone is only half the story. In the same period, financial aid given to students by the universities to support their studies rose nearly 135%. The top private universities,

in their nationwide recruitment efforts, have long claimed that they make 'need-blind' admissions decisions, and promise to consider an applicant for admission and then supply whatever financial assistance the family requires, as determined by tax returns and a standardized government reporting service. A recent New York Times article described "an economy somewhat like that in the health care system, with prices rising faster than inflation but with many consumers paying less than full price."

In fact, no one is paying full price. At a private university, it costs the university around \$70,000 a year to educate a student. Costs at public universities remain significantly lower, as does tuition because of state and federal funding. Who then, is paying? A look at private universities reveals a number of issues facing the American educational system today and also serves to explain several effects that distinguish American universities from their European counterparts.

I have been told that about half of students at Yale University are on financial aid, a figure that, given the diversity the university manages to achieve, seems representative of many private universities nationwide. With half the students on some sort of financial aid, however, the families of the other half of the students must fall well within the highest income bracket in the country. Such a figure suggests gross inequalities in private education in the United States, but does not go very far in explaining who pays for education.

Part of the answer is that the endowments of universities dole out large sums in financial aid. Yale University covers many of its operating costs using the interest from its nearly \$22 billion endowment, much of which comes from well-invested donations.

Many private universities say that these enormous endowments are what sustain this 'need-blind' admissions process, claiming that every family's financial needs will be met.

Recently, however, there has been a movement to push universities to offer greater financial aid to students. Students at a number of private universities have begun putting pressure on administrations and with significant success. Last fall, Harvard announced radical changes to its financial aid for low and middle-income families. Families earning up to \$180,000 would generally be required to pay about 10% of their income and families earning less than \$60,000 per year would have no fees at all. Not to be outdone by its rival, Yale University soon followed with similar packages. More recently, Stanford, Brown, and Columbia have all restructured their financial aid offered.

Such shifts would indicate that universities are using their astounding resources to respond to student and family frustrations. The fact that a number of elite universities followed suit after Harvard changed its financial aid policies suggests that these universities see financial aid as a way of staying competitive within a similar pool of applicants. With tuition prices so high, if Stanford hopes to sway a student away from Harvard, it likely must be prepared to offer them an attractive tuition.

Yet private education has not really become a buyer's market. While students can sometimes use a university offer to leverage more aid from another one, students and families still seem to be taking on large financial burdens through loans and jobs in order to attend better universities. Furthermore, the radical changes have come from only top-tier institutions meaning that the majority of students cannot even begin to leverage financial aid packages.



An interesting illustration of the willingness to pay for university was reported by the New York Times. Ursinus College in Pennsylvania saw a decline in the number of applicants when it lowered tuition, and then a rise by nearly 200 – for about 450 spots – when it raised tuition and fees by 18%. The case suggested a perceived value of education; if it's more expensive, it must be worth more. In a culture where the willingness to pay for private university seems to have no limit, it seems hardly surprising that we should be primed for eye-popping prices, and skeptical of lower ones.

I see a number of reasons for this seemingly boundless willingness to pay. At many private universities, you are in many ways buying into a culture and a community just as much as you are paying for an education. At the most elite universities, students often form friendships that last for life, and also professional contacts for the future, not to mention relationships with a future wife or husband. At many universities, private or public, alumni organizations are often wealthy and powerful; alumni feel compelled to donate to their university or participate in alumni activities or organizations. I myself went to a summer camp for alumni of UC Berkeley and their families in the Sierra Nevada mountains for one week every summer for nearly eighteen years. The counselors were young alums and the anti-Stanford – Berkeley's rival – spirits ran high among the alumni.

More importantly, I think the high cost of tuition puts a different value on education than I have seen in Europe. Such overwhelming costs make the transition to adulthood more rapid in the United States. If a student leaves home to go to university, it is generally because he or

she has succeeded in some way, academically, athletically, artistically. While this is undoubtedly the case for private universities, state and public universities still have costs that far exceed those in Europe. Attending graduate school to get a masters or a professional degree also becomes a heavily weighed choice and many students choose to work for several years after their bachelor's degrees in order to be able to afford expensive graduate programs that often do not have the same generous funding as undergraduate ones.

I have been told that at ULB failing the first year of university is common. In fact, it is during the first year that students are weeded out from one another, and also that they are told to become serious about their studies. At Yale University, you are only allowed to stay longer than eight semesters in very exceptional cases. You can take time off, but you must finish your degree in the allotted time. While of course not every university in the United States has such policies, the fact that no one seems to mind the one at Yale indicates that the idea itself is not counter to the ambitions of many students.

At the same time, I have been impressed with a certain amount of flexibility offered to university students in Europe. The Erasmus exchange program, so central to many students' experience in college, allows students to grow and mature while learning in a foreign and challenging environment. Students I have spoken with say that their Erasmus was their most memorable and meaningful experience in college.

American students too have the freedom to move freely around the country, but it is too bad that we do not do so in any sort of

educational context. Americans who enroll in semester courses in Europe rarely integrate into the universities and instead spend a great deal of time with other Americans. While there is no Erasmus program in the United States for a number of reasons, I suspect part of it has to do with the fact that universities are ranked and admission is competitive, and also that financial aid is a complicated instrument that is by no means standardized, making it a near impossibility to transfer schools.

With all of this in mind, I think that the sticker shock we all feel at the sight of American tuition figures – the New York Times provides a depressing calculator for parents putting aside college tuition for their infants at <http://homefinance.nytimes.com/nyt/personalFinanceCalcs/calculator/tuition/> - is maybe a good thing after all. While the financial aid system at the undergraduate level is by no means perfect and does not create a meritocratic system that balances intelligence, ability, and diversity in the student population, the figure itself makes me at least realize the cost of my education. The article comparing education to healthcare aptly describes an education economy replete with consumers who, in many cases, are consuming luxury goods. All of which has stirred in me a certain responsibility that comes with this cost, whether it be devotion to my university, a need to pay my parents back, the ambition to make large sums of money to pay for my children's education, or the desire to use my education to help others in my society achieve and succeed. ■

For more detailed information:

http://www.collegeboard.com/prod_downloads/press/cost06/trends_college_pricing_06.pdf

L'Europe, les médias et la culture

Victor FERRY, étudiant en maîtrise d'histoire, en collaboration avec le philosophe Jean-Marc Ferry.

L'intervention dans le domaine des médias est un des outils utilisés par les pouvoirs publics pour assurer la légitimité et la stabilité d'un régime donné. Ils assument généralement un rôle de mécène, en soutenant les productions jugées d'intérêt public – subventions, service public audiovisuel... – et un rôle préventif, en veillant à ce que les productions s'inscrivent dans le cadre du « démocratiquement acceptable ».

A l'échelle de l'Union, on trouve des préoccupations comparables, dans une volonté de bâtir un panel médiatique représentatif – voire vecteur – d'une identité européenne. Cette volonté peut entrer en contradiction avec le volet économique du projet européen : autorégulation et déréglementation semblent difficilement conciliables avec une politique volontariste.

Cette tension est perceptible dans une étude des actions menées par l'Union dans la législation en matière de médias. Le but de cet article est de questionner la politique actuelle au regard de ce que l'on pourrait véritablement considérer comme une politique au service de l'identité, de la culture européenne.

L'origine de la politique audiovisuelle européenne : un renfort à l'identité européenne

L'origine de la politique audiovisuelle européenne s'inscrit dans le contexte du traité de Maastricht, lorsqu'il était question d'activer une identité, une citoyenneté européenne. Il est vraisemblable que le développement d'une

telle politique fut alors considéré comme un des outils pour arriver à cette fin.

Elle était composée de deux éléments : la directive Télévision sans frontière – 1989 – et le programme Média – 1991 –, toujours au cœur de la politique audiovisuelle européenne. Le programme Média s'inscrit dans une logique de mécénat. Lors de son lancement, 200 millions d'euros furent alloués, en particulier pour renforcer la compétitivité et la créativité de l'industrie audiovisuelle européenne, pour accroître la place des entreprises européennes de production et de distribution sur les marchés mondiaux (Décision 90/685/CEE du Conseil, du 21 décembre 1990). De son côté, la directive TSF dispose d'un volet préventif – ensemble de principes que les chaînes doivent respecter comme la protection des mineurs ou le droit de réponse... – et comprend une volonté de promouvoir les productions audiovisuelles européennes. Les États membres doivent veiller, autant que possible, à ce que des œuvres européennes disposent d'une proportion majoritaire du temps de diffusion. La volonté de diffuser et de préserver la culture européenne est indissociable d'une logique de compétitivité : l'objectif premier de la directive TSF est en effet d'assurer la libre circulation des services de radiodiffusion.

Dernière évolution en date : la directive « service de médias audiovisuels sans frontières ».

Le 29 novembre dernier, le Parlement européen a adopté la nouvelle directive « services de médias audiovisuels sans frontières », amendant la disposition en place. La légitimité de celle-ci, selon les auteurs, repose sur la nécessité de définir un cadre juridique tenant compte des dernières avancées technologiques en matière de diffusion de programmes, avec le développement de la télévision sur Internet, des programmes à la demande ou de la vidéo

en ligne. Pour ce faire, le texte introduit une distinction entre les services linéaires – télévision traditionnelle, Internet, téléphonie mobile – et les services non linéaires – télévision et information à la demande. Ces deux types de services sont tenus de respecter un certain nombre d'obligations fondamentales – protection des mineurs, de la dignité humaine, lutte contre la haine raciale...

Dans notre perspective, on peut se réjouir de voir l'Union intervenir dans un domaine qui n'était jusque là soumis à aucune réglementation. Ceci étant, considérant la tension entre la logique culturelle et la logique économique, le constat est moins satisfaisant. L'autre aspect de cette directive comprend un certain nombre de mesures visant à flexibiliser les règles en matière de publicité : il sera notamment plus simple pour les diffuseurs de placer des produits dans les programmes, ou encore, ceux-ci ne seront plus tenus de respecter la limite horaire qui les obligeait à laisser s'écouler une durée de vingt minutes entre chaque insertion publicitaire.

De telles mesures ne se comprennent, essentiellement, que dans une logique économique : la publicité évolue et la compétitivité veut que l'Union s'y adapte. Une logique culturelle devrait plutôt considérer qu'étant donné que les médias en question sont le principal accès des citoyens à la culture, une action devrait être menée pour en préserver la teneur culturelle. Augmenter le temps destiné à la publicité, brouiller les frontières entre la publicité et le reste des programmes ne va pas dans ce sens.

Une politique au service de la culture ?

Le fait est que la culture et l'information se vendent moins bien que le divertissement. Les



Etats, soucieux de préserver des programmes à visée éducative, subventionnent un service public audiovisuel. Le problème est que la notion de service public est associée d'une part à la tutelle étatique et de l'autre à une certaine inefficacité économique. Il n'est pas dans l'intérêt de l'Union, ni dans ses attributions, d'intervenir de manière dirigiste sur les médias européens.

Dans son ouvrage intitulé *La question de l'Etat Européen* [Éditions Gallimard, Collection « NRF-essais », Paris, 2000], le philosophe Jean-Marc Ferry nous offre un aperçu de ce que pourrait être une politique qui, bien que consciente de la réalité factuelle, ne renoncerait pas à inciter les médias à remplir une mission éducative, culturelle et civique.

La solution pourrait venir de la mise en place d'une « Charte Européenne de l'Audiovisuel ». En signant cette charte, les chaînes deviendraient coresponsables de la qualité des programmes, de manière globale. Il ne s'agit pas de mettre en place, en transposant ce qui se fait à l'échelle des Etats, une sorte de « service public européen ». Il n'y aurait pas de bouleversement de la programmation. Il y aurait toujours des chaînes choisissant de consacrer le gros – ou la totalité – de leurs programmes au divertissement. Considérant qu'elles disposent, en raison des recettes publicitaires, de marges budgétaires importantes, elles seraient solidaires des chaînes faisant des efforts pour offrir des émissions à visée éducative ou culturelle. Un tel système permet de concilier le cadre dans lequel peut intervenir l'Union – où le politique est loin

d'avoir le pouvoir de l'économie – avec la nécessité de préserver un certain niveau culturel dans un panel médiatique largement privatisé.

Une telle perspective s'accorde mal avec la dynamique actuelle. Les mots d'ordre sont autorégulation et déréglementation. L'Union s'y adapte. Se faisant, elle oublie peut-être qu'il existe une réalité autre qu'économique. Cette réalité a montré sa force – qu'elle soit négative ou positive –, lorsqu'il a été question de donner une constitution à l'Europe. La question est de savoir si l'Union, dans des domaines aussi important que la culture ou l'éducation – bases de la citoyenneté – doit accompagner le réel ou tenter de le faire évoluer ■

La Bibliothèque numérique européenne, un ambitieux projet

Natacha CLARAC, IEE Alumni, Senior Consultant for Athenora Consulting

L'annonce, fin 2004, du projet de Google de numériser et de mettre en ligne plusieurs millions de livres issus de bibliothèques américaines et anglaises a opéré comme un électrochoc dans les milieux culturels et politiques en Europe. Une Bibliothèque numérique européenne permettant l'accès de tous à la culture, sans liens commerciaux, devenait un réel enjeu de société.

Le 23 janvier 2005, le président de la Bibliothèque nationale de France (BnF), Jean-Noël Jeanneney a écrit un véritable plaidoyer dans un article paru dans *Le Monde*, *Quand Google défie l'Europe*. Dans cet article, l'auteur soulignait le « risque d'une domination écrasante de l'Amérique dans la définition de l'idée que les prochaines générations se feront du monde » et appelait à une réponse européenne par une Europe « décidée à n'être pas seulement un marché, mais un centre de culture rayonnante et d'influence politique sans pareille autour de la planète. »

Cet appel idéaliste et humaniste a reçu un écho enthousiaste qui a permis de concrétiser le rêve d'une Bibliothèque numérique européenne, projet ambitieux de création d'un outil d'accès à la connaissance pour tous.

Qu'est ce que la bibliothèque numérique européenne ?

Depuis la fin des années 1990, plusieurs projets de numérisation du patrimoine culturel européen ont été initiés, notamment The European Library (TEL). Développée entre 2001 et 2004, elle offre en 20 langues un accès virtuel aux collections des biblio-

thèques nationales d'Europe et donne accès à 150 millions de ressources en Europe. Ces ressources sont à la fois numériques (livres, affiches, enregistrements sonores, vidéo, etc.) et bibliographiques. Le projet de Bibliothèque numérique européenne reposera sur l'infrastructure TEL, véritable passerelle vers les catalogues des collections de plusieurs bibliothèques nationales.

Projet politique avant tout, les bibliothèques numériques constituent l'une des initiatives majeures de la Communication « 2010 - Une société de l'information pour la croissance et l'emploi » adoptée par la Commission européenne le 1er juin 2005. Consciente de l'enjeu de la culture pour l'avenir de la construction européenne, la Commission a fédéré les Etats membres autour de ce projet de fournir, sur Internet, un point d'accès commun et multilingue au patrimoine culturel européen. D'ailleurs, les grands thèmes fondateurs de l'identité européenne seront au cœur du projet (mouvement de la pensée, patrimoine culturel, démocratie et liberté, construction de l'espace européen).

La Bibliothèque numérique européenne se pose ainsi comme une réponse de l'Union européenne à l'enjeu de la diffusion et de l'accès libre et non commercial du savoir sur Internet. Elle sera donc une véritable encyclopédie virtuelle, organisée, constituée de plusieurs millions de documents accessibles selon différents modes de recherche (par thème, par langue, par date, etc.). Les résultats seront triés selon des critères de pertinence transparents pour l'utilisateur. La qualité et la fiabilité des documents seront garanties par les institutions culturelles qui participent au projet. Si les documents imprimés (livres, revues et journaux) constitueront dans un premier temps, le cœur de la collection, ils seront ensuite complétés de documents visuels et audiovisuels. Quelles sont les grandes étapes de ce formidable projet ?

Chronologie d'un rêve devenu réalité

Fin avril 2005, les bibliothèques nationales de 19 pays, relayées par six chefs d'État et de gouvernement européens ont lancé un appel en faveur de la création d'une bibliothèque numérique européenne. Dès le mois de septembre, la Commission européenne a dévoilé dans une communication « 2010 Bibliothèques numériques » COM(2005) 465, sa stratégie visant à rendre le patrimoine européen à portée de clic. La réunion des Ministres européens de la Culture, les 17 et 18 novembre 2005 a confirmé l'intérêt unanime des Etats européens pour le projet de mettre en ligne la « mémoire de l'Europe » via une bibliothèque numérique européenne.

En août 2006, la Commission a publié une Recommandation sur la numérisation, l'accessibilité en ligne du matériel culturel et la conservation numérique. Ce texte a été approuvé unanimement par le Conseil des ministres de la culture et de l'audiovisuel le 13 novembre 2006 et dès la fin de l'année a été mise en place la collaboration entre les bibliothèques nationales de l'UE. Cet enchaînement rapide souligne le réel consensus politique autour de cet ambitieux projet de numérisation des œuvres européennes.

Le Parlement européen, à travers le rapport de madame Descamps, député européenne française, a exprimé son avis le 27 septembre 2007 après plusieurs mois de débats.

Dans leur rapport, les eurodéputés ont invité l'ensemble des bibliothèques européennes (nationales, régionales et locales) à participer au projet en mettant à disposition de la bibliothèque numérique européenne les œuvres dont elles disposent déjà sous forme numérique. Les Etats membres étaient quant à eux encouragés à poursuivre et à accélérer la numérisation des œuvres pour répondre à l'objectif de la



Commission européenne de parvenir à 2 millions de documents en ligne fin 2008 et à 6 millions fin 2010.

L'indéniable réceptivité politique a considérablement facilité l'avancée du projet qui, au-delà de sa dimension humaniste, a posé un certain nombre de difficultés.

En effet, rendre les fonds des bibliothèques et des archives de l'Europe disponibles sur Internet n'est pas évident. Se sont ainsi posés des problèmes liés aux coûts de numérisation, aux modalités de recherche, ainsi qu'aux droits d'auteur. Un groupe à haut niveau sur les bibliothèques numériques, présidé par Mme Reding, la Commissaire en charge de la société de l'information, conseille d'ailleurs la Commission sur la meilleure manière de relever les défis recensés au niveau européen.

Les défis liés au projet: le financement et les droits d'auteur

Tenir le calendrier fixé nécessite de résoudre au plus tôt plusieurs questions clés : le financement de la numérisation, l'accès au patrimoine et la question de la consultation des œuvres protégées par des droits d'auteur.

En effet, avant d'offrir ce portail commun, un gigantesque travail de numérisation doit être réalisé. Si de nombreuses bibliothèques nationales ont déjà entrepris ce travail, une infime partie seulement du patrimoine culturel européen a été numérisée, ainsi que le souligne le rapport du Parlement européen. Or, les coûts de numérisation sont très importants. Pour assurer cette numérisation à grande échelle, un partenariat avec le secteur privé devra être envisagé au-delà du soutien financier européen. Si le principe est acquis, les modalités restent à définir.

Dès 2005, la Commission européenne a affecté 36 millions d'euros à la recherche sur les

modes d'accès avancés au patrimoine culturel et sur la conservation numérique dans le cadre du 6ème programme-cadre de recherche et développement (PCRD). La recherche sur la numérisation, la conservation numérique et l'accès au contenu culturel, ont considérablement été renforcés avec le 7ème PCRD.

De plus, la Commission européenne a apporté sa pierre à l'édifice sur le volet financier à travers deux programmes. EcontentPlus (2005-2008) vise à rendre le contenu numérique plus accessible, plus utilisable et plus exploitable. Il finance à hauteur de 149 M€ des projets liés à l'accessibilité en ligne et à l'interopérabilité des contenus numériques multilingues. Depuis septembre 2007, il finance également EDL-net, le réseau thématique d'interopérabilité de bibliothèques qui développe le prototype de la Bibliothèque numérique européenne.

De son côté, le 7ème programme-cadre de recherche et développement (PCRD) finance des projets destinés à développer un réseau européen de centre de compétences en matière de numérisation, d'accessibilité et de préservation numériques.

Enfin, se pose la question du cadre approprié à adopter pour assurer la protection des droits de propriété intellectuelle. En effet, si la Bibliothèque numérique européenne offrira un accès gratuit à l'ensemble des collections libres de droits, elle a également vocation à rendre consultables, selon des modalités qui restent à trouver, des œuvres plus contemporaines, protégées par les droits d'auteur. Pour cette dernière catégorie d'œuvres, les modalités de recherche et d'accès font actuellement l'objet de discussions avec les représentants des éditeurs et des ayants droits. L'objet de ces échanges est de préciser les modalités de rémunération des éditeurs et auteurs dans le strict respect des ayants droits sans léser les intérêts des différents acteurs de la chaîne du livre.

La solution qui semble se dessiner, en accord avec les titulaires de droits et essentiellement pour les œuvres littéraires, serait qu'à partir de la bibliothèque numérique européenne l'internaute puisse rechercher les documents numérisés, quel que soit leur statut. La consultation serait libre et intégrale pour les œuvres du domaine public, mais elle serait limitée à de courts extraits pour les œuvres sous droits. Pour accéder à l'intégralité des documents protégés, les utilisateurs seraient orientés vers des opérateurs privés, spécialisés dans la diffusion numérique sécurisée, où plusieurs options leur seraient offertes moyennant une juste rémunération des ayants droits. Cette solution était notamment au cœur du rapport du Parlement européen animé par la volonté de trouver des solutions juridiques et techniques ainsi qu'un modèle économique rendant possible la mise en ligne de documents contemporains encore protégés par les droits d'auteur. Cependant, le problème reste entier pour les œuvres orphelines.

Le prototype de la Bibliothèque numérique européenne sera présenté en novembre 2008 lors de la Présidence française de l'Union Européenne. Au-delà des questions pratiques suscitées par ce projet, la Bibliothèque numérique européenne est un formidable message de l'Europe des résultats tournée vers ses citoyens et leurs cultures.

Comme l'indique madame Reding, « sans mémoire collective, nous ne sommes rien et nous ne pouvons rien réaliser. C'est elle qui définit notre identité ». Alors que se profilent les élections européennes de 2009, et que le sentiment européen semble plus que jamais fragile, un tel projet fédérateur ne peut que montrer que l'Europe, loin d'être une menace, est aussi une formidable création d'une vision de société. Celle du rêve messianique de rendre tous les savoirs du monde accessibles gratuitement et pour tous. ■

Security Autonomy in the Age of ESDP: Setting Agendas for Theory

Michael AGNER, Ph.D. fellow, University of Southern Denmark

The creation of the European Security and Defense Policy (ESDP) represents the beginning of an endeavour in European military coordination unprecedented in the forty-year history of the European union. While efforts at integration flourished in areas of economic and trade policy, interstate military coordination remained under the sole purview of NATO [Whitman 1998; Manners 2005], and initial developments in the early to mid-1990's seemed in the end to only confirm the Alliance's mandate. However, French and British commitments at Saint-Mâlo to establish a Union with the "capacity for autonomous action" fundamentally reshaped the dynamics of the European project, placing doubt on the then widely-held consensus that European security represented "a mere pillar of the Alliance" [Howorth 2000, 4]. Despite its considerable appeal since 1999, the notion of ESDP autonomy still remains an elusive concept. Scholars of both European and security studies would therefore benefit from intensified dialogue on the concept of European security and defence autonomy in the age of ESDP.

Though autonomy has garnished widespread interest on the part of scholars and policy-

makers alike since Saint-Mâlo, the need for conceptual frameworks remains. Detailed and systematic efforts have yet to be made to give security autonomy in general, and ESDP autonomy in particular, a theoretical character. Until now, this lack of theoretical flavoring has been quite understandable. During the Cold War, an independent European security capacity was unthinkable, as NATO assumed sole – and arguably unchallenged – responsibility for the security and defense of the continent. This position was not simply held by staunch Atlanticists, rather Europeanists alike understood that European military action could only be successful if framed within a Euro-Atlantic context. The early 1990's similarly disfavored academic considerations of European security autonomy. This was not due to its perceived inconceivability, however. Indeed, ambitions coming out of Paris and the prospects for greater European security coordination prompted scholarly interest – especially in light of early developments in CFSP. Yet attention was directed not so much to EU security autonomy, rather NATO dominated the agenda as scholars sought to ponder the roles for an alliance without opponents.

Thrust to the political agenda at the end of the 1990's, however, interest in this notion of autonomy quickly gained momentum. Numerous studies have explored different aspects of European Security and Defence Policy including, among others, research on institutional and military instruments

of autonomy, the role of transnational and institutional actors in arms procurement, challenges for a unified and comprehensive European military capacity, implications of Civilian Crisis Management for ESDP autonomy, and consequences of an emerging autonomy on transatlantic security relations. As this reveals, research on ESDP autonomy, while prolific, has to a large degree been empirical and descriptive in nature. While these studies have admittedly proven a fruitful endeavour, research on developments in European security could surely profit from a more deliberative inquiry into conceptual and theoretical approaches to autonomy. Three considerations touch briefly upon such dimensions of our "a-word."

First, European security studies would profit from conceptual broadening. Currently, academic work on this subject is dominated by two areas of research. On the one hand, scholars have concentrated on whether, or to what extent, Europe has obtained the necessary requisites – e.g., institutional and operational instruments – for achieving autonomy. On the other hand, they have explored the potential or emerging impact of these developments on transatlantic relations. What these two approaches share in common is that both look into the nature of autonomy vis-à-vis NATO – or more often, the US. While clearly relevant and arguably "the debate of the hour," this approach has eclipsed other dimensions of autonomy which might equally shed light on the dynamics at



play. Autonomy for European Security and Defence Policy is not only to be sought from NATO; rather if European security is truly to be perceived as something greater than the sum of its parts – i.e., interstate coordination –, the Union must be able to effectively exert some semblance of autonomy vis-à-vis its Member States (MS). Moreover, as Europe coordinates its capabilities through efforts such as the European Capability Action Plan and the Headline Goal 2010, some form of division of labour seems inevitable, according to which each MS concentrates on specialized security and defence skills. This

raises questions over the extent of autonomy – or growing lack thereof – between the MS themselves. Thus, any talk of the external manifestations of European autonomy – e.g., autonomy of ESDP vis-à-vis NATO – is undeniably premature if the requisites needed for such autonomy within the European context: (i) do not exist, (ii) are partly, or completely, inaccessible or (iii) do not enjoy a minimal level of support among the MS. It is therefore certainly worthwhile to explore such internal manifestations of autonomy – e.g., autonomy of one MS vis-à-vis another or autonomy of ESDP vs. its participants –,

which would offer useful insight on how increased ESDP autonomy – or, at least its prospects – shapes both intra-European and transatlantic relations.

A second and related consideration deserving mention is that clear and coherent definitions are needed. In other words, we must ask ourselves what European security autonomy is an instance of. For example, are we attempting to explore an absolute and static goal, something of a proverbial pot of gold at the end of the rainbow? Or do we wish to approach autonomy as a process, emphasizing

thereby its relative degree vis-à-vis a third party – which once again could be another state, ESDP or external actor such as NATO – or in relation to a specific point in the past? In like manner, we could clearly benefit from increased conceptual framing by delineating how our understanding of autonomy relates to and distinguishes itself from concepts such as sovereignty and power.

Finally, it would be rewarding to critically analyse the indicators through which European autonomy can be measured. While institutional instruments and military capacity have understandably garnished considerable interest among scholars of ESDP, other avenues might also prove seminal to identifying steps toward increased autonomy. ESDP operations, for example, present a useful and empirically rich tool for assessing the quality and scope of European security autonomy. This has indeed been a topic of interest among scholars since 1992, but as ESDP conducts more and more operations (15 to date) such analyses will grow increasingly significant. In like manner,

EU and Member State security identities are rather divergent – and as the debate on Iraq proved, sometimes conflicting –, and this leads to some degree of heterogeneity of intent behind the ESDP project. A more developed and contextually-rich appreciation of the norms and behaviours of various security actors in Europe as well as the potential creation of an emerging European strategic culture would direct attention to the intentions and expectations of its actors, which some schools could argue play a fundamental role in shaping prospects for autonomy.

The objective of this article was to put forward a convincing argument in support of a more dynamic, theoretically-rich research agenda on European security autonomy. Our understanding of autonomy and its manifestations within ESDP could be substantially improved through a broadening of this concept to include both internal and external dimensions. Continued support for the inclusion of various perspectives and schools within this debate would be equally rewarding. While

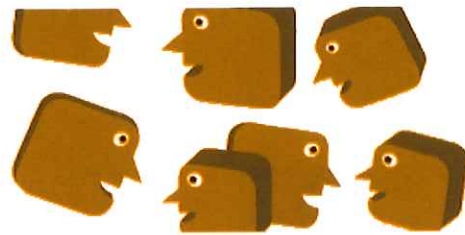
this has merely touched upon a few of the many merits for greater debate on autonomy, it has hopefully accentuated the usefulness of theoretically exploring a concept which will undeniably play a seminal role in EU security studies in the years to come. ■

References:

- Manners, Ian, *Europe and the World*, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2005.
- Howorth, Jolyon, “Britain, NATO and CESDP: Fixed Strategy, Changing Tactics”, *European Foreign Affairs Review* 5/3:2000, p. 1-20.
- Whitman, Richard G, *From Civilian Power to Superpower: The International Identity of the European Union*, London: Macmillan, 1998.

PES

manifesto2009.pes.org
Yourspace



Yourspace is an open consultation
by the **Party of European Socialists** on
priorities and progressive policies for
our **common manifesto** for the
European elections in June 2009



Share your ideas



Your videos



Post, comment and rate!



Get involved!



<http://manifesto2009.pes.org>

Party of European Socialists



Lancement de la mission de l'UE en Guinée-Bissau

Isabelle MARAS, Doctorante en études européennes de sécurité
Institut für Friedensforschung und Sicherheitspolitik, Hamburg (Allemagne)

Le 12 février dernier, le Conseil européen a adopté l'action commune et le Concept d'opérations – *ConOps* – établissant la mission de l'Union européenne en soutien à la Réforme du Secteur de la Sécurité (RSS) en République de Guinée-Bissau dans le cadre de la Politique européenne de sécurité et de défense (PESD).

La mission de l'UE vise à prodiguer du conseil et à assister la réforme du secteur de la sécurité dans le pays afin de contribuer à l'établissement de conditions favorables à la mise en oeuvre de la Stratégie Nationale de Réforme du Secteur de la Sécurité. Cette dernière a été adoptée par les autorités de Guinée-Bissau et approuvée par la table ronde réunissant les bailleurs de fond internationaux en novembre 2006. Le général espagnol Esteban Verástegui a été nommé chef de mission.

S'appuyant sur le principe de l'appropriation locale, cette mission aura pour objectifs principaux :

- l'opérationnalisation de la stratégie nationale de sécurité à travers le développement de plans détaillés de mise en oeuvre pour la réduction d'effectifs et la restructuration des forces armées et de sécurité ;
- l'assistance au développement et à l'articulation des besoins en développement de capacités, y compris la formation et l'équipement ;
- l'évaluation du potentiel et des risques liés à l'engagement de long terme de la PESD.

L'UE RSS Guinée-Bissau mettra donc en oeuvre des actions d'appui à la RSS, plus spécifiques, dans les domaines suivants :

- le conseil relatif à la diminution d'effectifs et à la restructuration des Forces armées ;
- l'assistance au développement d'une doctrine pour les Forces armées ;
- le soutien au développement d'un cadre légal pour la restructuration des forces de police (passage de neuf à quatre entités) ;
- le conseil relatif à la planification et au développement d'un instrument d'enquête criminelle effective ;
- le conseil au Bureau central national d'Interpol en Guinée-Bissau ;
- le conseil et la formation de la police judiciaire ;
- le conseil aux services en charge des poursuites judiciaires ;
- le conseil sur les questions liées au mainstreaming relatif aux standards de bonne gouvernance dans le processus de réforme.

La mission couvrira une période initiale de 12 mois. Elle sera mise en oeuvre en mai 2008 après une phase préparatoire lancée en mars 2008. De taille réduite, l'UE RSS Guinée-Bissau comprend 15 conseillers et experts techniques civils et militaires spécialistes des forces armées, de la police et de la justice – personnel de soutien non inclus –, pour un budget d'environ 5,6 millions d'euros.

En novembre dernier, le Conseil a salué l'état d'avancement de la planification, et notamment l'élaboration d'un Concept général à la suite de la mission initiale exploratoire conjointe Conseil-Commission (mai 2007) et de la seconde mission d'information (octobre 2007). Dans ses conclusions, le Conseil a estimé qu'une action PESD dans le domaine de la réforme du secteur de la sécurité en Guinée-Bissau serait appropriée, cohérente et complémentaire au Fonds européen de développement

(FED) et aux autres activités de la Commission européenne. Cette mission constitue l'une des premières applications du partenariat Afrique-UE lancé les 8 et 9 décembre 2007 lors du sommet de Lisbonne.

Un effort renouvelé de la communauté internationale

Après de nombreuses années marquées par l'instabilité politique et des tentatives de réforme avortées, et alors que la Guinée-Bissau a récemment adopté une Stratégie nationale et un plan d'action pour la réforme du secteur de la sécurité, un effort renouvelé de la communauté internationale pour l'amélioration des secteurs de la RSS et du DDR – Désarmement, Démilitarisation et Réintégration – y est observé.

Intervenant dans un contexte politique favorable, l'UE RSS Guinée-Bissau devrait ainsi contribuer à mettre les mesures de RSS en adéquation avec les besoins du pays dans le secteur de la sécurité, en particulier en ce qui concerne la réforme de la puissante armée de Guinée-Bissau, et au-delà, à une meilleure compréhension de la situation actuelle par les bailleurs de fonds internationaux et à une coordination accrue de leurs efforts.

Un engagement européen de longue date en Guinée-Bissau

Depuis quelques années, les initiatives de l'Union européenne en matière de sécurité s'inscrivent dans la stratégie globale menée en Guinée-Bissau. Sous les 8ème et 9ème programmes du FED, le pays a en effet déjà bénéficié de programmes centrés sur la RSS. Sous le 9ème FED, l'assistance à la Guinée-Bissau a principalement pris la forme de programmes de réforme de la justice, d'assistance technique et dédiés à



la formation de magistrats (92,3 millions d'euros). Sous le 10ème FED, 27 millions d'euros seront alloués au secteur « Prévention de conflit », incluant des programmes visant les secteurs de la justice et de l'administration publique.

Une coordination inédite des efforts de l'UE en matière de réforme du secteur de la sécurité

Plus largement, cette mission PESD s'inscrit dans un contexte d'attention croissante portée à la RSS et aux questions afférentes par l'Union européenne depuis décembre 2005. L'Union européenne a récemment développé son discours sur la réforme du secteur de la sécurité par les voix du Conseil de l'UE et de la Commission européenne. De fait, la RSS est une activité « inter-piliers » puisqu'elle relève à la fois des compétences communautaires et du Conseil. Les deux institutions ont donc spécifié leurs approches respectives dans deux documents distincts mais néanmoins complémentaires [EU Concept for ESDP Support to SSR, Novembre 2005; Concept for European Community Support for Security Sector Reform, Mai 2006]. Par la suite, le Conseil a invité les futures présidences européennes et la Commission à « traduire progressivement ce Cadre politique pour un engagement de l'Union européenne en

RSS en actions opérationnelles menées par la Communauté européenne et dans le cadre de la PESD ».

A la différence de la première mission PESD de RSS « EUSEC RD Congo » – lancée en juin 2005 – centrée sur le soutien à la réforme du secteur de la défense, cette mission de soutien et d'assistance à la RSS couvrira conjointement pour la première fois les trois secteurs de la défense, de la justice et de la police guinéens – aspects-clé de la Réforme du Secteur de la Sécurité – de façon complémentaire aux initiatives communautaires menées par ailleurs (voir programmes FED décrits plus haut).

Dès ses prémices, le Conseil et la Commission se sont en effet impliqués dans la plus grande concertation pour la mise en oeuvre de l'UE RSS Guinée-Bissau. A cet égard, la mission apparaît comme étant la plus aboutie jusqu'ici, en termes de planification tant stratégique qu'opérationnelle.

Si le format de cette opération est limité, son caractère inédit soulève de nombreuses attentes de la part des acteurs politiques comme des praticiens, qui appelaient de leurs vœux une application cohérente et plus coordonnée des initiatives européennes dans le secteur de la sécurité. ■

Bibliographie:

isabelle.maras@yahoo.fr

- Action commune 2008/112/PESC du Conseil du 12 février 2008 relative à la mission de l'Union européenne visant à soutenir la réforme du secteur de la sécurité en République de Guinée-Bissau.
- Secrétariat du Conseil UE, Background, EU mission in support of security sector reform in the Republic of Guinea-Bissau, Février 2008.
- Conclusions du Conseil sur la Guinée-Bissau, 2831ème réunion du Conseil Relations extérieures, 19-20 Novembre 2007.
- Observatoire de l'Afrique, "Security Sector Reform (SSR) in Guinea-Bissau", Guinea-Bissau SSR report.
- Damien Helly, "Security Sector Reform: From Concept to Practice", European Security Review, ISIS Europe, Numéro 31, Décembre 2006.
- Conférence de presse, Conclusions du Conseil sur le Cadre Politique pour la Réforme du Secteur de la Sécurité, 2736th réunion du Conseil Affaires générales, Luxembourg, 12 Juin 2006.

U.S. Views of Japan's Asian and Europe Relations

T.J. PEMPEL, Professor of Political Science at the University of California, Berkeley

What is the impact of the United States' function as the primary maker of rules and a key shaper of events in international relations on Japan-Europe relations? Due to its disproportionately huge military and economic resources, the United States has had an unparalleled influence on the foreign policy – economic, trade and defense areas – of these political entities. Where does this leave ties between Japan and Europe? At a minimum, it is fair to observe that for most of the postwar period neither governments nor mass publics in either Japan or Europe have had the other at the top of its list of worries. Yet, as this paper will attempt to show, Japan-Europe linkages have nevertheless been deepening of late as each side begins to realize the potential benefits of closer ties as a basis for various forms of global cooperation.

Japanese Foreign Policy: Between Asia and America

For most of the postwar period Japan's Asia policies grew out of its singular focus on rapid economic growth. Within Asia, Japan concentrated on setting up a symbiotic relationship between Japan's own political economy and Asian regional growth. The US, though for the most part comfortable with Japan's approach and the consequent expansion throughout the Asian region, has consistently pushed Japan to play a more active military and diplomatic role in Asia. Whereas US strategic considerations encour-

aged Europe's economic and security integration, within Asia, the US followed a "hub and spoke" system of bilateral alliances with its multiple Asian allies. As a consequence, the earliest substantive moves toward Asian integration rested on economic and commercial activities rather than government-to-government institutions.

The Asian economic crisis of 1997-98, however, triggered collective enthusiasm across Asia – in particular countries of the ASEAN (Association of Southeast Asian Nations) and China – to create deeper and more formalized institutional arrangements. Japan showed a certain regional reluctance, which was in some measure influenced by the brusque US dismissal of Japan's efforts to organize regional assistance during the crisis of 1997-98: In September 1997, during the early stages of the Asian crisis, the Japanese government, frustrated with the slow-to-non-response of the US and the IMF (International Monetary Fund) – to the deteriorating situation, proposed an \$ 100 billion "Asian Monetary Fund" that would provide liquidity to the troubled economies. The idea was almost immediately rejected.

In the aftermath of the crisis, Asian governments took a number of steps to use existing fora or create new ones that would deepen their regional ties. Three different moves can be mentioned here: First the Chiang Mai Initiative of May 6, 2000, which began under the auspices of the ASEAN + 3 – i.e. China, Japan and South Korea – countries, and whose purpose was to create a network of bilateral swap arrangements (BSA) among them in order to provide emergency liquidity in the event of any future crisis. Second the development of an Asian Bond Fund announced by the Executives' Meeting of East Asia and Pacific Central Banks (EMEAP)

on June 2, 2003, which involved a group of 11 Asian central banks and an initial size of \$ 1 billion (US). And third the East Asia Summit (EAS), which met for the first time in December 2005, and whose primary goal – sharply undermined by the US' opposition – was to move toward with the creation of an "East Asian Community" that would cooperate on a wide range of issues, including economic cooperation and development.

These somewhat limited endeavors at closed regionalization remain circumscribed by Japan's bilateral security arrangements with the United States. The recent burst of US unilateralism and militarization of foreign policy since the onset of the Bush administration, has led Japan to embrace the US even more tightly and develop a more conservative and nationalistic thrust to its security policies. A series of bills were pushed through parliament to allow Japan to send naval refueling vessels to support US actions in Afghanistan, and then to send Self-defense Forces troops to Iraq. Constitutional revision aimed particularly at altering Article 9 which limits Japanese military activities became a constant topic in public debates.

Japan and Europe

Historically, Japan's interactions with Europe were mixed. Following Japan's defeat (World War II), Europe, largely excluded from the postwar Japanese settlement, was adamant in opposing Japan's return to normalcy with European countries. It was only with strong US pressure that this resistance was overcome, enabling Japan to join the United Nations, the OECD, the GATT, the IMF and other international bodies. In large measure, the subsequent three decades saw both Japan and Europe proceeding on rather separate tracks in their foreign policies, each



interacting regularly with the United States, but without many direct bilateral interactions. However, as the Japanese yen strengthened and Japanese companies became far more globally competitive, European-Japanese trade took off.

Formal ties have woven Asia and Europe together through ASEM – the Asia-Europe Meeting. ASEM met for the first time in Bangkok in March, 1996, and was established as a loosely institutionalized arrangement for cooperation on a host of issues facing the two regions, including trade, science and technology, environmental cooperation, anti-terrorist measures, and combating illegal trafficking of drugs. Meetings are since then held every two years. Japan was at first quite hesitant about ASEM, since ASEAN seemed to be its lead Asian player and the US was excluded from process. Once it became clear, however, that the Clinton Administration would not oppose ASEM, Japan's outlook on ASEM changed; Japan recognized the potentially strengthened position vis-à-vis Europe ASEM offered it and decided to use ASEM as a means to offset the often ambivalent role played by the US in Asia. ASEM meetings also allowed Japan to "socialize China" through regularized institutional activities, and also to demonstrate to China and the rest of Asia, that Japan was capable of acting within multilateral bodies in ways

that might assuage their concerns about the country's close ties with the US.

Although EU-Japan Summits and ASEM meetings have been rather sweeping in their palliative declarations of common interests and joint purpose as well as on the value of continuing such multilateral dialogues, the EU and Japan have rarely collaborated concretely to achieve those goals. It may take time to see the tangible payoffs from these respective interactions between the EU and Asia generally or Japan more specifically. The potential remains for greater successes in a host of areas from energy cooperation to non-traditional security, but achievements in this area remain distant goals rather than immediate targets and in the meantime ASEM runs the risk of being weighed down by "forum fatigue".

Beyond Fora : Cooperation and Contestation Between Japan and Europe

Japan and Europe confront any number of concrete problems where the specifics of their interactions can be assessed beyond the formality and rhetoric surrounding official meetings among top officials. Three of these illustrate the complexity of foreign relations between the two, as well as how the shadow of the US frequently colors those interac-

tions by revealing what, in another context, David Spiro called "the hidden hand of American hegemony".

Japanese-European Multilateral Cooperation?

Since the mid-1990s, Japan has taken a particularly active leadership role in the creation of new multilateral institutions and regimes, or in the participation of existing ones – UNICEF, CITES, UN Peace Keeping Operations, APEC... –: Japan was an ardent supporter of the Kyoto Protocols signed in 2002, the International Criminal Court (ICC), and the International Agreement to Ban Anti-Personnel Landmines. In all such cases, Japan worked closely with the EU as well as Canada and other powers to create new regimes that would expand multilateralism into new areas despite resistance from the United States. These new multilateral commitments can be interpreted to support quasi-realist arguments concerning the logic of efforts to create a counterweight to US power since such regimes were uniformly opposed by the American government.

It would be a mistake to give too much credit to such conscious counterbalancing however. The Kyoto Protocol was seen by Japan as a recognition of its national identity as an industrial country that had already become

something of a “green superpower” as it provided Japan with an economic opportunity to export pollution control equipment, an area in which it enjoyed a comparative advantage.

Japan’s performance with regard to the ICC has been somewhat more uneven. Along with 119 other states, Japan voted in favor of the Rome Statute in July 1998. But it has been slow to ratify the treaty. As late as April, 2002 Justice Minister Moriyama expressed government concerns that the ICC might undermine Japanese sovereignty – an argument that resonated with U.S. opposition to the ICC. It is only after strong global and Japanese NGOs pressures that Prime Minister Abe announced that Japan would sign on to the ICC as of 2007.

The above examples show that in a number of cases Japan and Europe exerted joint global leadership by embracing new institutions despite American opposition. In the Japanese case, these moves were also highly responsive to domestic and international public opinion allowing Japan to underscore its identity as a “peaceful nation” despite its expanding security posture and its close cooperation with the Pentagon. In virtually all of these cases, Japan and Europe wound up as close allies in advancing multilateral regimes that did not include the US. But several elements suggest that Japanese actions were also congruent with using such multilateral regimes as elements of Realpolitik, not necessary against the US then.

Japan, Europe and the IMF

Japan, Europe and the US have had rather different experiences with regard to postwar global institutions including the WTO (World Trade Organization), the United

Nations and the IMF. In virtually all cases, the US and Europe have been aligned against Japan’s efforts to gain greater power in such multilateral bodies. Japan has consistently sought a redress of such imbalances and its under-representation in the dominant global financial institutions. But any substantial redress in voting disparities would come at the expense of the current power held first, by the U.S., and second, by Europe. On such matters of representation in global bodies, including its effort to gain a permanent seat on the United Nations Security Council, Japan has typically found itself facing an alliance of countries empowered at the end of World War II and reluctant to give up any of that power, despite the vast changes in global economic and other resources that now find Japan (and other Asian countries) far more robust than they were in the 1940s and 1950s.

Japan, Europe and China

In recent years, Japan has become increasingly wary of China’s phenomenal economic rise. As a result, China has made substantial inroads in gaining influence in Southeast Asia, where Japanese leadership was once unquestioned. China has been expanding its military spending in double digits posing what many in Asia (and the Pentagon) consider to be a rising threat to the military status quo.

For the United States and Japan, China poses a more ambivalent – and important – case than it does for Europe. For Europe, China’s economic success has been viewed more as an opportunity than a threat. Thus, when China was being considered for WTO membership, the US took the lead in negotiating the terms of its accession, holding out strongly for China to enter as a ‘developed’ country,

thereby imposing much more stringent conditions on China. Europe favored much greater flexibility and was openly critical of US pressures on China. Japan was even less visible than Europe in calling for softer terms for China, in large part due to its generally positive trade balances with China and to the fact that Japan-China relations were still quite positive.

On the other side Japan and the US found themselves in accord when they opposed European plans to lift the embargo on arms exports to China, originally proposed in mid-2004. The Pentagon issued a strong report on Chinese arms build-ups and Japan joined in lobbying efforts against any lifting of the ban. But clearly the EU has a much greater economic stake, and a vastly smaller set of security concerns about China, than do either the US or Japan. In all of these ways, therefore, it is clear that Japan and Europe frequently wind up on quite different sides of “the China question” despite many other areas in which the two are in closer accord.

This last point ultimately makes it obvious that the two sides are far from sharing views of all key issues. As a matter of fact the above analysis demonstrates how bilateral linkages between the EU and Japan have intersected Japan’s complex relations with the US. Despite an obvious commonality of interests and values, this tendency is unlikely to radically change in the near future, due to the structural linkages between Japan and the US in the area of security and defence. ■

This article is an abstract of a paper prepared for the 10th Brussels Annual Conference on EU-Japan Relations, Brussels, Belgium, November 19-20, 2007



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

INSTITUT EUROPÉEN

www.unige.ch/ieug

Institut européen de l'Université de Genève

Fondé en 1963 par Denis de Rougemont, cet Institut offre une diversité de formations au niveau des deuxième et troisième cycles universitaires. Parmi les étudiants formés dans cet Institut, José Manuel Barroso, actuel Président de la Commission européenne. L'Institut européen a une chaire Jean Monnet, et est actif dans plusieurs réseaux d'excellence européens alors que l'Université de Genève est membre de la League of Research Universities et du Groupe de Coimbra.

Master en études européennes

Le master a trois orientations:

- a) Cultures et Sociétés (CS)**
- b) Economie, Politique et Sociétés (EPS)**
- c) Institutions, Droit et Sociétés (IDS)**

Ecole doctorale en études européennes

L'Institut organise, depuis 2003, une école doctorale en études européennes, accueillant pour des modules semestriels entre 15 et 20 doctorants.

**Master of Advanced Studies in International and European Security
(en collaboration avec le Geneva Center for Security Policy)**

**Certificate of Advanced Studies in International and European Security
(en collaboration avec le Geneva Center for Security Policy)**

www.unige.ch/ieug

Contact

Institut européen – 2, rue Jean-Daniel Colladon – CH-1204 Genève

Tel. + 41 22 379 78 50 – Fax + 41 22 379 78 52

E-mail : Marie-Helene.Houze@ieug.unige.ch

The European Union-Mercosur partnership: Rethinking EU's influence on the international stage

Mathé-Louise BOYE, Master student in European studies at the Institute for European Studies (ULB)

The European Union has arguably dramatically changed the traditional way of conceptualizing international relations.

A valid and prolific source of binding norms, this community of law is also responsible for overseeing their respect through its judicial procedures. Whilst the first pillar, also known as the community one, grants autonomous competence to the regulation of markets and competition policy, the second pillar preserves the member states' safeguard of their sovereignty in issues concerning foreign policy. This irregularity of the depth and breadth of competencies is further complicated by the general apprehension of Europe as a supranational entity with an idiosyncratic system of pooled sovereignty. Furthermore, its intervention on the international scene is often obfuscated by the murky waters of its pillar structure. To pick one revealing example, the European Community and Euratom both possess judicial personality, whereas the European Union, although the overarching institution, does not. The European Community, otherwise known as the first pillar, can thus conclude and negotiate agreements in the field of its external competences that the EU as a whole cannot.

Those very dualisms may be seen as barriers questioning the real capacity of the EU, as a specific entity, to flex its muscles and influence actors beyond its borders. Rightfully we can ask ourselves whether, and to what

extent, Max Weber's view of the state as the sole source of legitimate power, confirms or undermines the current position of the EU on the international stage. Such uncertainty regarding the nature of the European Union, defined by Jean-Louis Quermonne as an *'intergovernmental federation'*, then further explains the necessity to renew our traditional mapping of the concept of power.

In an increasingly interdependent world, and one that is deprived of a global government, regulation by institutions, rules of law and procedures has become essential. The strategic normative dimension of power is consequently at the heart of any modern conceptualisation of influence. The Union's current context of doubts and questioning on its future prospects invites us to analyse its real range and depth of influence: Is it limited to its borders or does it exceed them? Is the European Union simply experiencing a crisis of internal confidence or is its relative power on the international scene also in shatters?

An analytical road-map of the European Union's influence on the international stage

At the very beginning, the building of the European community was seen as a way of ensuring stability and peace on the old continent. Once these objectives were reached and the Cold War was over, and with the growth of global exchanges, the development of regional organisations and the emergence of the much politicised debates on globalisation, the evolution of the EU became ever more justified in the new context of economic liberalisation. In recent years the concept of international normative influence has therefore become increasingly relevant for explaining EU strategies.

This concept of *'normative power'* appeared as a compromise between power in a classic realist sense – the 'hard power' as a demonstration of strength and hegemony – and a 'softer' conceptualisation of power invoking the market clout of the Union, its historical roots, the expertise of its actors in negotiation, its faith in an institutionalized approach to international relations... that is to say some of its specific characteristics allowing it to be recognized and distinguished from the rest of the world. *'Normative power'* is, according to Ian Manners, a concept that emphasises the capacity of the EU to shape the pattern of the international scene and to promote standards on a universal stage through the socialization process.

Studying the normative power concept entails references to different elements: Firstly the capacity of a political entity to elaborate its own law and to ensure its respect within its own territory and beyond it. Secondly the capacity to influence the content of juridical and technical laws, resulting from a process of international negotiation within different multilateral bodies. And thirdly the capacity of being a particular model or a volunteer normative reference among the international community.

EU's exemplarity

One of the main achievements of today's EU is certainly its place as an aggregated economic and political heavyweight. The EU's normative influence lies in the exemplarity of its own integration model, as defined by the Rome or Maastricht Treaties, which allow the defence of a specific identity. Its standards, conceptions, values, as well as its worldwide economic presence clearly provide it with such normative weight at the international level.

*‘Building Europe embodies a unique example of the pacific construction of an economic and political regional whole, from national states, formerly occasional enemies, with diverse historical and cultural backgrounds. The political miracle of this adventure gives the EU a huge appeal on the world political stage, when dealing with the elaboration of modern and progressive international relations. The European Economic Community is a paradigm of economic integration for many regional blocs in the making. But more importantly, the EU is a paradigm of regulating globalisation, a prototype of ‘global governance’ (Quoted and translated from *L’influence normative internationale de l’Union européenne : une ambition entravée*, Laurent Cohen-Tanugi).*

This very concrete expression of the European normative power on the international scene can be analysed through the relationship between Mercosur and the European Union. Mainly stressing the influence of the European integration model on this organisation, the following case study emphasizes the Euro-American normative rivalry – one of the main issues when dealing with the normative power EU.

The influence of the European model of integration : EU cooperation with Mercosur

Of the five countries that constitute Mercosur today – Argentina, Brazil, Paraguay, Uruguay, and Venezuela – the first four signed the Asunción Treaty in 1991, which aimed at establishing a common market through intergovernmental decision-making procedures and an institutional, economic and military cooperation structure.

Thanks to international financial investments, the strong commitment of the civil

society and the support of the EU that had concluded a partnership agreement with Mercosur in 1995, the integration process gained momentum. This was favoured by the cultural, historical and economic proximity which characterize the EU and Mercosur countries, partly resulting from the colonial past of Latin America. The two organisations have since then attempted to face the challenge of creating the first inter-regional whole of the world.

Directly inspired by the first objectives of the EU community project, Mercosur today not only promotes a competitive vision of economic integration, but also aims at creating a political entity. Its reference to the EU project thus strengthens the international credibility of both organisations. For the EU such increasing exchanges clearly offer an opportunity to reinforce its own position on the global stage vis-à-vis the United States in particular: Maintaining the EU’s cultural patrimony and asserting the assets of its integration model are both indicators of the exercise of a normative power. More recently, and especially after the failure of the constitutional treaty project, it has also been seen as a means to solve its internal confidence crisis and to reassert its fundamental values among its leaders and population. The EU-Mercosur partnership is therefore not a mere matter of economics; the two integration processes are bound to promote social, cultural and human rights standards as an essential part of a balanced economic development, thus having a significant ideological dimension.

The three main axes of cooperation have been defined by the European Commission before the signing of the partnership agreement in 1995: *“to approve and support the Mercosur integration process, to allow its integration within the global economy, and to strengthen*

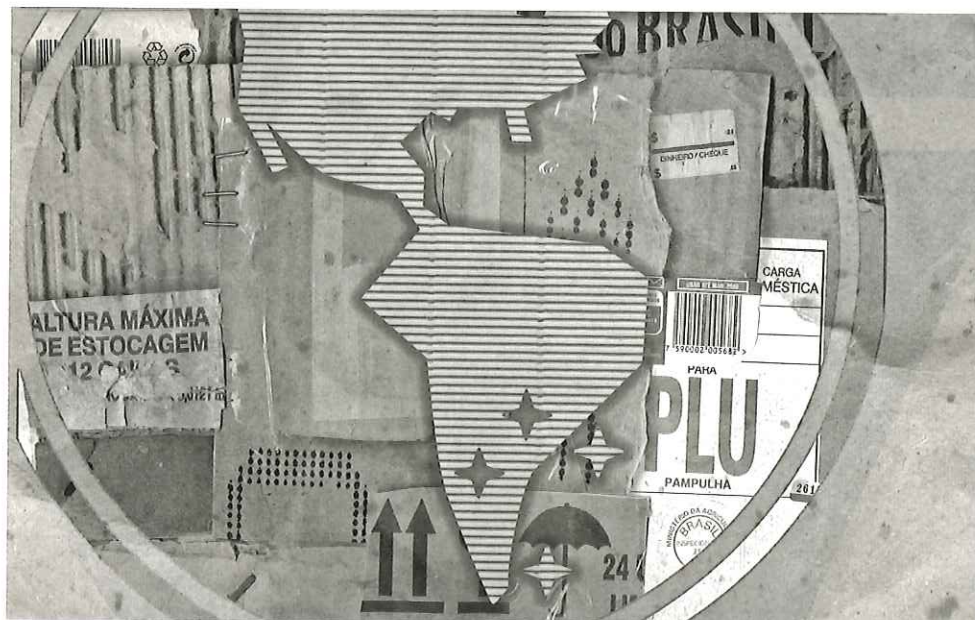
the European presence on the Latin American continent” (Union européenne et Mercosur: la coopération interrégionale à l’épreuve, Daniel Van Eeuwen). In order to achieve these goals, specific means have been envisaged. Although they may well turn into answers to the precise needs of Mercosur, for the time being they mainly consist in the following proposals:

- establishing genuine political dialogue to strengthen the influence of both regions on the international scene;
- developing effective dialogue to reduce social inequality and promote sustainable development;
- reinforcing the framework designed to help Latin American countries to attract more European investment;
- tailoring aid and cooperation to the needs of the countries involved;
- increasing mutual understanding through education programmes.

A win-win partnership

The European Union has become the first trade partner and public provider of development assistance in the Latin American region. Notwithstanding cultural proximity, this is an implicit way of gaining influence. While there is a patent wish of the Mercosur to benefit from the EU experience, the latter uses it to convey some of its tradition and values. Indeed the EU promotes its own approach and experience in each field of the bi-regional cooperation, thus stressing the existence of its normative power.

The development of an integrated social policy in the Mercosur countries provides a good illustration of this situation : Since the 2004 Guadalajara Summit – gathering the EU, Latin-American and Caribbean countries –, the European Commission has



decided to promote social integration as a priority within its assistance policies in the region. The strategy has been presented as a way of increasing the credibility and legitimacy of the Mercosur, in the eyes of Europeans as well as at the international level. In this particular case the EU has promoted its standards on labour, employment, social welfare and poverty, thus asserting that economic liberalisation could not be sufficient to guarantee social welfare. This is one of the main specific values of the EU that contributes to distinguish it from the United States, and which therefore constitutes a fundamental element of its normative influence.

Limits of the partnership and EU prospects

EU and Mercosur however remain fundamentally different, and the depth of the former's influence on the latter has to be handled with care. Beyond the similarities of the processes and the trail blazing model embodied by the EU, the Mercosur's institutional structure remains focused on economic objectives. And while the Latin-American organisation is deeply committed to its relationship with Europe, it is nevertheless far from neglecting its North-American partner. Mercosur is presently one of the three heads of a so-called 'Atlantic triangle', in which the United States and the EU are the two other main actors. The EU and the USA consequently try to gain the key support of their Latin-American counterpart. By wooing Mercosur, the EU attempts to contain the US' ambitions for an American-led free

trade area, whilst relentlessly promoting multipolarity and international law.

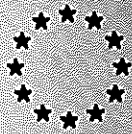
Despite its history of actively supporting the EU on the international stage, Mercosur recently started to develop an autonomous cooperation policy, as underlined by the multiplicity of its bilateral partnership agreements: with Mexico in 2002, with the Southern African Customs Union, India, Egypt, Morocco, China, and South Korea in 2004, with Israel in 2005. An explanation thereof could rest in the lack of reciprocity in the exchanges with the EU. Mercosur is pointing out the fact that Europeans mainly deliver valuable know-how, but do not take enough inspiration from the Latin-American experience in return.

Finally this case study also offers a good way of addressing the latest evolutions of the EU's intervention in the field of external policies. In a recent discourse the European Commissioner for external affairs Benita Ferrero-Waldner, dealing with a brand new approach to the nature of the EU's power on the international scene, defined it as a 'smart power'—a new prospect which seems to abandon the sole reference to norms. Fears that such an evolution could endanger the perception of the EU as a specific actor on the international scene have been voiced among academics. The concept of 'Europe puissance' that recently emerged in the European political sphere points up a rather classical approach to power, by referring to diplomatic and military capacities. The European Union may no longer remain a counterexample if it further engages in this direction (see for instance Zaki Laïdi,

La norme sans la force. L'énigme de la puissance européenne). Its ability to maintain its own approach to power through socialization may thus be considered as a fundamental element, and ultimately the best method to make good governance issues progress. ■

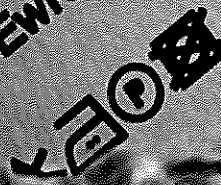
Bibliography:

- LAÏDI Zaki, *La norme sans la force. L'énigme de la puissance européenne*, Presses de la fondation nationale des Sciences politiques, Paris, 2005.
- VAN EEUWEN Daniel, « Union européenne et Mercosur : la coopération interrégionale à l'épreuve », in *Les Nouvelles intégrations Latino-américaines et Caraïbes, régionalisme ouvert et mondialisation*, Annales d'Amérique Latine et Caraïbes, n°14-15, Institut d'études politiques d'Aix en Provence, 2002.
- Communication from the Commission to the Council and the European Parliament, "A stronger partnership between the European Union and Latin America", {SEC (2005)1590} {SEC (2005)1613}, 2005.
- MANNERS Ian, « L'identité internationale de l'UE : une puissance normative dans le jeu politique mondial », in Bernard ADAM, *Europe, puissance tranquille? Rôle et identité sur la scène mondiale*, Editions Complexe, Bruxelles, 2007, pp.33-49.
- COHEN-TANUGI Laurent, « L'influence normative internationale de l'Union européenne: une ambition entravée », in *La Stratégie d'influence de l'Union européenne*, Les Notes de l'IFRI, n°40, 2002.



100%

UE / EU
Unión Europea
Evropské unie
Europäischen Union
Euroopa Liidu
European Union
Union européenne
Unione europea
Europos Sąjunga
Európai Unió
Unjoni Ewropea



Reprenez le fil du débat sur notre site

All debates... to be continued... at :

www.eyesoneurope.eu

Russie : La tanière est bien gardée ?

Loé LAGRANGE, Etudiante en master en études européennes, Institut d'études européennes (ULB)

Le 2 mars dernier les Russes ont élu leur nouveau président, le successeur de Vladimir Poutine. Des élections présidentielles sans grande surprise, mais qui s'ouvrent sur des scénarios variés quant au mandat qui débute.

Vladimir Poutine, à la tête de la Fédération de Russie depuis 2000, s'est vu contraint de quitter ses fonctions présidentielles par la constitution russe de 1993 qui interdit au président d'effectuer plus de deux mandats. Seulement le successeur de Boris Eltsine ne pouvait raisonnablement disparaître de la vie politique nationale : d'une part, il n'y semblait pas prêt, d'autre part le peuple russe le suppliait de ne pas l'abandonner, et lui assurait de son soutien à 70 %. L'ancien président a donc trouvé une solution lui garantissant une longue carrière politique dans le pays.

Il commença par prendre la tête du parti Russie unie à la veille des élections législatives de décembre 2007, afin d'avoir toute la liberté de désigner le candidat présenté par le parti du pouvoir. Du côté des électeurs, le tour était joué : seul un candidat choisi par Poutine avait une chance de remporter les élections. Restait à déterminer quel homme politique serait assez loyal et fidèle à ce dernier pour lui garantir la détention d'une partie des pouvoirs pendant les quatre années à venir. C'est sur Dmitri Medvedev, un ami et collègue de longue date, que Poutine jeta son dévolu le 11 décembre 2007.

Le dauphin de Poutine répondit à l'offre en promettant à ce dernier de le nommer premier ministre dès son élection. Poutine avait atteint son objectif.

Medvedev, personnage généralement peu médiatisé, avait commencé à sortir de l'ombre en 2000 lorsqu'il fut nommé à la présidence du conseil d'administration de Gazprom. Poutine lui fit faire encore un pas en avant en 2005 lorsqu'il le nomma vice-premier ministre. L'homme était ainsi devenu de plus en plus présent sur les écrans, jusqu'à dépasser Poutine lui-même lors de la campagne présidentielle. Ajoutons à cela un très probable bourrage d'urnes dans certaines régions du pays : la victoire de Medvedev était assurée. Et c'est avec plus de 70 % des voix qu'il a pris la tête de la Fédération de Russie, le taux de 65 % de participation fixé par Poutine comme seuil de légitimité des élections ayant par ailleurs évidemment été atteint.

Si l'issue des élections était connue depuis le 11 décembre 2007, on ne sait toujours pas à l'heure actuelle comment va se dérouler le mandat de Dmitri Medvedev. Étant données les divergences de parcours entre le nouveau président et son prédécesseur, certains semblent prévoir des changements de politique, notamment extérieure. Mais, d'un autre côté, comment préjuger du fonctionnement du tandem Medvedev-Poutine ?

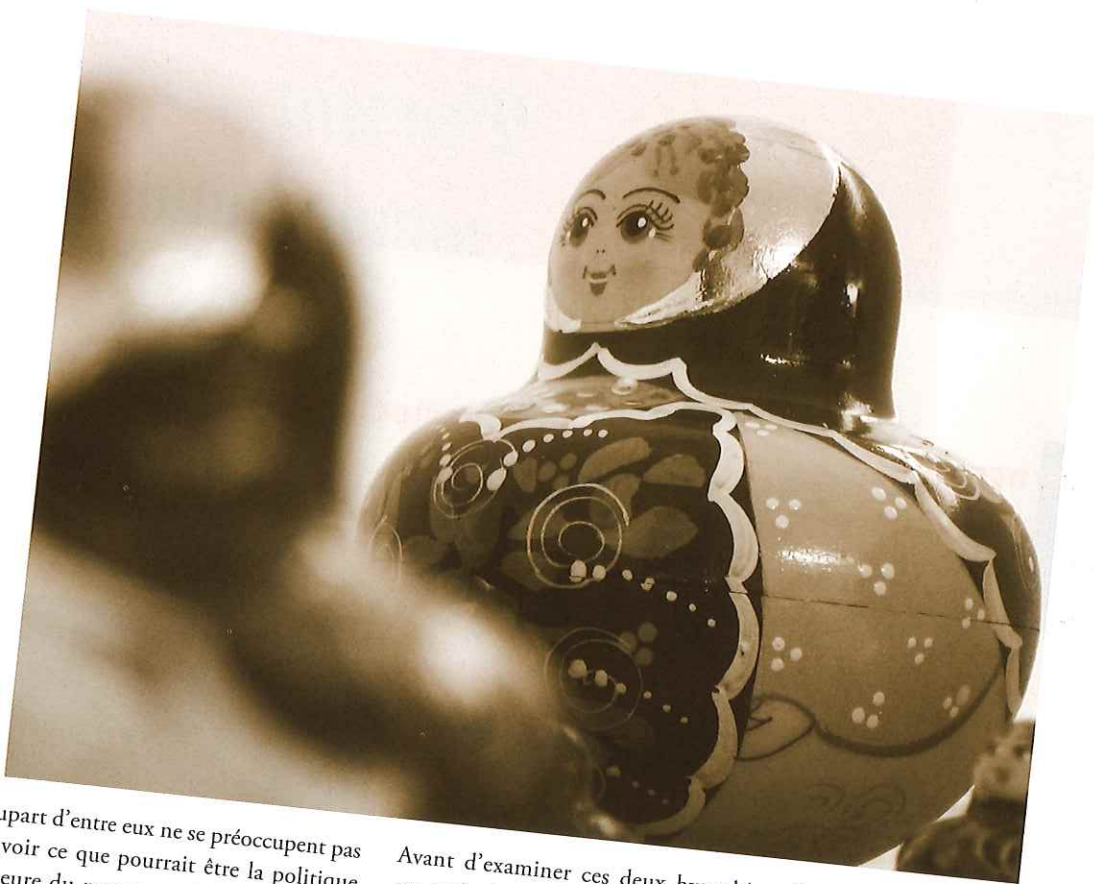
Medvedev, le nouvel espoir de l'Occident

Medvedev est un libéral. Cette affirmation revient régulièrement depuis que le premier vice-premier ministre a été adoubé par Poutine. Elle redonne confiance aux Occidentaux : les affaires avec la Russie vont enfin se simplifier, le pays va réellement s'ouvrir et s'europaniser.

C'est notamment son discours au forum économique mondial en janvier 2007 à Davos qui a valu à Medvedev un accueil chaleureux de la part de l'Occident. Il y a en effet prôné l'ère des petites entreprises, la diminution de l'ingérence de l'Etat dans l'économie russe, la facilitation des accords commerciaux avec l'Occident. Son affirmation selon laquelle la Russie doit impérativement mener une politique extérieure multilatérale, prenant ainsi en compte aussi bien les Etats-Unis que l'Union européenne, les puissances asiatiques et latino-américaines, a également été reçue favorablement.

Par ailleurs son parcours rassure beaucoup. Il est jeune. Donc probablement plus modernisateur que son prédécesseur. C'est un juriste. Qui croit en l'Etat de droit puisqu'il tient à mettre un terme au « nihilisme juridique » qui règne en Russie, et qu'il souhaite rendre son indépendance aux institutions judiciaires du pays. Il n'a jamais fait partie des structures policières ni des services secrets, contrairement à Poutine, ancien chef du KGB, qui a gangrené la Russie des pratiques qu'il avait alors acquises. Globalement, la politique du nouveau président devrait être plus facile à suivre pour les Occidentaux que celle de Poutine.

Ce que la presse oublie généralement de mentionner, c'est que durant dix-sept ans Dmitri Medvedev a travaillé pour le compte et dans l'ombre de Poutine. Il a certainement pris des habitudes de son maître au fil de sa carrière. De plus, les rares journalistes qui soulignent que Medvedev a des désirs de modernisation du pays au niveau social omettent de préciser que les réformes qu'il a voulu mettre en place lorsqu'il devait s'occuper des « projets nationaux » en tant que premier vice-premier ministre ont échoué malgré un budget non négligeable. Enfin,



part d'entre eux ne se préoccupent pas
voir ce que pourrait être la politique
eure du nouveau président. Or, pour
on européenne, la situation interne
principe essentielle avant
pays est en principe essentielle avant
ider de renforcer les coopérations avec
i. Ainsi, même si la Russie s'ouvre
Quest d'un point de vue commercial
cier, rien ne dit qu'il sera facile pour
coopérer tout en restant fidèle à ses
s.

dem en équilibre : un avenir omplexe et imprévisible

riier paramètre, et non des moind-
ndre en compte pour se figurer ce
devenir la Fédération de Russie
ouvelle présidence est la présence
r Poutine au poste de premier
ux scénarios sont possibles : soit
vedev reste fidèle à son maître
a aucune chance de connaître
ents politiques qui ne soient ap-
outine, soit l'élève s'émancipe
ctions de président de manière
tient certes le pouvoir de nom-
ministre de la Fédération de
a également les compétences
e de ses fonctions...

Avant d'examiner ces deux hypothèses il est utile de rappeler comment Vladimir Poutine a cependant d'ores et déjà labouré le terrain de Medvedev. Tout d'abord, l'ancien président a annoncé un plan économique pour le pays jusqu'en 2020, et Medvedev l'a approuvé. Ensuite il a fait passer des décisions majeures juste avant de quitter ses fonctions, et a fait voter un budget sur trois ans afin de les mettre en œuvre. Enfin, lors d'une conférence de presse récente, il a insisté sur le fait – peu mis en avant durant ses huit années de présidence – que la constitution attribue nombre de prérogatives essentielles au chef du gouvernement, prévenant ainsi qu'en étant à ce poste il tiendrait bien plus qu'un second rôle.

Cette dernière déclaration semble certes difficile d'application étant donnés tous les efforts de Vladimir Poutine pour organiser une verticale du pouvoir – rendant tout puissant le chef de l'Etat – inébranlable. Cependant l'influente administration présidentielle rassemblée par Vladimir Poutine devrait lui rester fidèle. Or en Russie c'est principalement elle qui permet au président de diriger le pays. C'est pour cette raison qu'il est possible que Medvedev ne réussisse pas en quatre ans à s'émanciper de son prédécesseur.

D'un autre côté, Vladimir Poutine lui-même est parvenu à se défaire de Boris Eltsine et de ses fidèles, formant rapidement un nouvel entourage propice à l'action présidentielle. Et dans bien des histoires de succession au temps des tsars l'élève s'est émancipé de manière inattendue et radicale de son maître.

Notons en tout état de cause que rien n'est réellement prévisible à ce sujet, puisque la revanche de Vladimir Poutine en cas de velléités d'indépendance de la part de Medvedev pourrait être fatale à ce dernier. La crainte que l'ancien président ruine sa carrière pourrait maintenir Medvedev dans les rangs. Ajoutons enfin une différence peut-être décisive par rapport à la passation de pouvoir en 2000 : Eltsine n'était plus du tout populaire en Russie, alors que le soutien à Vladimir Poutine ne décroît pas... Si, comme certains le croient, Vladimir Poutine tient absolument à garder un pouvoir politique aussi longtemps que possible, il fera tout pour conserver une sphère d'influence suffisamment puissante pour le porter à nouveau au pouvoir dans quatre ans. En effet la constitution russe n'interdit que le dépassement de deux mandats consécutifs. ■

Le Processus de Barcelone : l'aspect socioculturel

Charlotte GILSON, Etudiante en Master en sciences culturelles (VUB).

"[...] Mille choses à la fois. Non pas un paysage, mais d'innombrables paysages. Non pas une mer, mais une succession de mers. Non pas une civilisation, mais plusieurs civilisations superposées... La Méditerranée est un carrefour antique. Depuis des millénaires, tout conflue vers cette mer, bouleversant et enrichissant son histoire..." [Fernand Braudel, (in PRODI, 2002, p.1).]

Le bassin méditerranéen et le Processus de Barcelone m'intéressant au plus haut point, j'ai été très heureuse de trouver un dossier consacré à ce sujet dans le dernier numéro d'*Eyes of Europe*.

Les articles du précédent numéro d'*Eyes on Europe* abordaient, dans leur grande majorité, des aspects politiques et économiques. C'est pourtant une réunion privilégiant la dimension culturelle qui avait inspiré la réalisation de ce dossier (cf '*From one shore to another*', Marwan Hobeika, *Eyes on Europe* n°7, p.36-37).

Plus généralement, au cours des douze années d'existence du Processus de Barcelone, c'est le domaine socioculturel qui a connu le plus de succès. Il convient de lui rendre justice.

L'importance du domaine socioculturel

Le domaine socioculturel recouvre des thèmes aussi divers que la démocratie, l'éducation, le genre, l'héritage, les technologies de l'information et de la communication, la jeunesse... (COMMISSION EUROPEENNE, Euro-Mediterranean Partnership. EuroMed Heritage: creating a Future that cares for the Past 2002, p. 13). Les domaines politiques et économiques ne sont donc pas prédominants.

La question du dialogue interculturel a d'autre part connu une importance nouvelle depuis le 11 septembre 2001. Il s'agit d'une des alternatives les plus crédibles à la théorie du 'Clash des Civilisations' élaborée par Samuel Huntington. Comme le souligne la théorie constructiviste, le dialogue est la base de la réconciliation de groupes différents. Il nous permet de comprendre les identités et les façons de voir de nos voisins (EVANOFF, *Universalist, relativist, and constructivist approaches to intercultural ethics*, 2004, p. 449).

Fondation Euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le Dialogue entre les Cultures

La fondation Anna Lindh a joué un rôle particulièrement important dans la mise en œuvre d'un tel dialogue. Elle rassemble trente-sept réseaux nationaux issus des pays membres du Processus de Barcelone. Ils s'intéressent principalement à des questions d'éducation, de mobilité, de jeunesse et de médias.



Née en 2005, cette organisation ne n'a pas encore l'attention qu'elle mérite toutefois connu une croissance notable sa naissance. A ces débuts, la fondation comptait que trois-cent membres. passée, on en comptait mille quatre-vingt-cinq, les réseaux nationaux avec lesquels elle collabore ne cessent de se développer. Quarante projets ont ainsi pu bénéficier de son aide financière. (FONDATION ANNA LINDH, *Reinforcing the network of Euro-Mediterranean Partnerships* 2007/08, pp. 4-10).

La Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée

Malheureusement, les thèmes de la coopération entre les pays méditerranéens et de la coopération entre les pays méditerranéens et les pays méditerranéens ne sont pas encore assez développés. Les progrès doivent encore être réalisés.

Toutefois, j'aimerais retenir à titre d'exemple (et comme perspective d'avenir) le projet de la Biennale des Jeunes Créateurs de l'Europe et de la Méditerranée. Cette Biennale accorde véritablement une place centrale au thème de l'échange culturel. Dans le cadre de sa treizième édition, la Fondation Anna Lindh a accepté d'être la marraine. Initialement, la Biennale devait se tenir à Alexandrie. Elle aura cette année lieu à Venise (Italie), du 22 jusqu'au 31 mai 2008.

2008 est l'année européenne du dialogue interculturel. Occasion rêvée pour le Processus de Barcelone de s'affirmer. Lentement mais sûrement comme nous le laisse espérer Christian Padoa-Schioppa (Directeur « Moyen-Orient et sud-méditerranéen » à la DG Relations extérieures de la Commission Européenne) :

"It is not a sprinter, but rather a middle-distance runner; neither is it a rolls royce but rather a dependable family car. Sometimes that car might stall, or even break down but it will continue to move forward." (Evolution not Revolution: the Barcelona Process, ten years on). ■

Bibliographie:

- COMMISSION EUROPEENNE, Euro-Mediterranean Partnership. EuroMed Heritage: creating a Future that cares for the Past. Luxembourg, Office for Official Publications of the European Communities, 2002b, 28p.
- EVANOFF, R.J., Universalist, relativist, and constructivist approaches to intercultural

- ethics. International Journal of Intercultural Relations, 2004, nr. 28, pp. 439-458.
- ANNA LINDH STICHTING, Reinforcing the network of networks 2007/08, 22 p, http://www.euromedalex.org/Networks/EN/berlin_meeting.htm (10/07/2007).
- LEFFLER, C., Evolution not Revolution: the Barcelona Process, ten years on. In: 'Dossier: Ten Years after the Barcelona Process: Assessment and Perspectives'. 2005, pp. 63-65.
- PRODI, R., Europe et la Méditerranée: venons-en aux faits. Université Catholique de Louvain-la-Neuve, 2002. <http://www.medeabe/print.html?page=&lang=fr&doc=1258>.

Union européenne et patrimoine Un domaine d'intervention à reconsidérer

Marthe-Louise BOYE, étudiante en Master à l'Institut d'études européennes (ULB)

la Cellule Technique Picturale des Laboratoires de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique de Belgique. Cette entrevue a permis de découvrir le rôle de la chimie dans la conservation des œuvres d'art tout en illustrant de manière concrète l'implication de l'Union européenne dans ce secteur d'activité.

La chimie et la restauration des œuvres d'art

Madame J. Sanyova est docteur en chimie. Elle se définit comme « chercheur dans la chimie du patrimoine artistique, plus particulièrement dans les matériaux et les techniques des œuvres d'art peintes, comme les peintures ou les sculptures par exemple ».

Sa profession recouvre l'étude des procédés de restauration, la recherche technologique sur les matériaux, la compréhension des processus picturaux, comme l'altération, et intervient dans l'étude d'œuvres d'art uniques et précieuses. « Le travail implique le support scientifique d'ateliers de restauration et la recherche propre sur la technologie des matériaux de la couche picturale et les techniques des peintres. Ceci n'est qu'une petite partie de la chimie du patrimoine culturel matériel, qui inclut beaucoup d'autres domaines, par exemple la maintenance des monuments, l'étude des métaux de vitraux, des textiles, des mortiers, la datation par carbone 14 ou par dendrochronologie, qui sont également représentées dans nos laboratoires ».



Il s'agit donc de concilier deux dimensions, le soutien aux ateliers de restauration et la recherche appliquée dans la conservation : « Ces dernières années la recherche dans notre domaine s'oriente principalement vers l'étude de la dégradation des œuvres au niveau moléculaire en vue de la conservation préventive avec une devise: mieux vaut prévenir que guérir ».

L'implication européenne dans le secteur du patrimoine

L'Union européenne considère le patrimoine dans son acception la plus large. « La conception du 'patrimoine culturel' a évolué depuis une quinzaine d'années. Le mot 'patrimoine culturel' désignait au départ le patrimoine matériel – sites, monuments historiques, œuvres d'art... –, mais depuis 1997 la notion de patrimoine oral et immatériel de l'humanité a été définie par l'UNESCO et l'on s'oriente progressivement vers une conception du patrimoine qui inclut à la fois le patrimoine matériel, mais aussi le patrimoine culturel immatériel. »

On observe en effet la place grandissante qu'occupe le patrimoine culturel immatériel – traditions, folklore, coutumes... – dans les politiques consacrées à la protection et la valorisation du patrimoine, avec pour exemple la récente demande française de faire accéder sa gastronomie au rang de patrimoine mondial immatériel de l'UNESCO.

C'est dès lors dans une perspective globale que l'Union européenne compte faire du patrimoine un élément d'identité culturelle propre à éveiller la conscience d'une richesse et d'un héritage communs parmi les citoyens européens.

Dans cet objectif, elle a développé une politique communautaire qui concerne la protection du patrimoine. Cette dernière a vu le jour dès 1974 à la suite d'une résolution du Parlement européen. Plus tard, l'entrée en vigueur du Traité sur l'Union européenne a offert une base juridique aux activités de

conservation et de valorisation du patrimoine reprises à l'article 151 du Traité.

Si, au départ, les premières actions communautaires en la matière étaient orientées vers le soutien de la restauration du « patrimoine monumental » – Acropole d'Athènes, fresques de la Basilique Saint François d'Assises, centre historique du Chiado à Lisbonne –, elles s'attachent désormais au patrimoine immobilier et mobilier, – musées et collections, bibliothèques, archives –, archéologique et architectural, naturel – paysages et sites – ainsi qu'aux patrimoines linguistique, gastronomique et artisanal

La réalisation des politiques en faveur du patrimoine

Les travaux réalisés dans le cadre de l'Institut royal du Patrimoine artistique – cf. encadré – permettent de mieux comprendre comment est réalisée à un niveau spécifique la préservation patrimoniale. « Je ne peux parler que de notre point de vue, d'un point de vue de chercheur au laboratoire de l'IRPA. Les mots-clés qui résument notre manière de protéger le patrimoine sont : connaissance, conservation/restauration et valorisation. Nous essayons d'attirer l'attention du public sur l'intérêt de certaines œuvres d'art, de le sensibiliser au problème de leur conservation, aux menaces que l'indifférence fait peser sur leur état. »

A une échelle beaucoup plus large, la politique de l'Union européenne en faveur du patrimoine s'articule autour de deux dimensions, culturelle et économique, qui impliquent des réalisations distinctes.

D'un point de vue culturel, elle encourage la préservation et la valorisation du patrimoine, les initiatives destinées à favoriser son accès au public, elle est engagée dans différentes actions de promotion patrimoniale aux côtés du Conseil de l'Europe, notamment « Les journées européennes du patrimoine », et prolonge enfin son action au-delà des frontières

de l'Europe en développant des initiatives valorisant le patrimoine au sein des pays tiers et organisations qui lui sont partenaires – ACP, EuroMed, Asie. L'Union européenne est par ailleurs signataire de différentes conventions de l'UNESCO sur les thèmes du patrimoine, des langues des arts et de la diversité culturelle et co-finance certains des projets mis en œuvre par l'organisation.

Dans une perspective économique, elle déploie son action en faveur du soutien à la préservation du patrimoine au travers de la formation de professionnels, du soutien à la recherche et à la technologie, de la lutte contre le trafic illicite de biens culturels, du développement régional.

Les principaux programmes qui mettent œuvre ces politiques sont Culture 2007-20 Leonardo da Vinci, Socrates, les programmes de développement régionaux – FEDER, FLEADER, SAPARD... –, les programmes cadres pour la recherche et le développement technologique, le programme Technologie société de l'information (IST).

L'IRPA, et plus particulièrement J.Sar ont ainsi été concernés par l'un ou l'autre de ces programmes, notamment le programme Culture 2000 et Leonardo da Vinci. Tous ces programmes ont des logiques administratives qui imposent, et qui précèdent à leur mise en œuvre, une gestion très lourde et non-initiés, freinant leur aboutissement.

« Dans le cadre du programme Culture nous ne sommes concernés que par le phaël. Notre cellule Technique Pictura a été sollicitée deux fois par nos partenaires pour participer à des projets conformément à ce programme. Toi au sujet d'un projet sur la protection des peintures murales de la Cathédrale Guy de Prague – Projet VITUS – et l'archevêché de Prague afin de sauver de l'église Saint Nicolas.



Malheureusement, le premier projet n'a pas été retenu et le deuxième s'est arrêté en cours de préparation. Nous le regrettons, car je pense que l'objectif de l'Union européenne consiste à favoriser la coopération entre les différents États participant au programme. Ceci n'aurait pu qu'enrichir nos connaissances et valoriser / promouvoir notre recherche sur le patrimoine.

Je regrette d'autant plus, que ma participation à quelques projets européens dans le passé m'a clairement montré que ce type de collaboration avec des spécialistes d'autres pays est très profitable pour tous les participants. Dans les années 1990, j'ai ainsi été invitée par mes collègues de Vienne à participer au projet ENVIART sur les marbres artificiels et au projet POLICROMIA sur l'étude comparative des techniques baroques des sculptures polychromées en Espagne et au Portugal.

À ce moment, une étudiante italienne de l'université Ca'Foscari de Venise qui bénéficie d'une bourse européenne dans le cadre du programme ERASMUS – GLOBAL KNOWLEDGE FOR ENHANCED LOCAL MANAGEMENT – volet du projet Leonardo, travaille sur les colonnes de la Cellule pendant cinq mois.

Ces exemples démontrent à la fois tout le potentiel et les limites des programmes européens

dans le domaine patrimonial, laissant entrevoir un besoin d'évaluation de l'intervention communautaire en la matière.

Culture, patrimoine, mondialisation

En novembre dernier, les ministres de la culture des États membres de l'Union européenne ont adopté un Agenda européen pour la culture sur la base de la communication Un agenda culturel à l'heure de la mondialisation présentée par la Commission en mai 2007. Au-delà de son contenu, la problématique dans laquelle il s'inscrit – l'influence de la mondialisation culturelle et économique sur la culture – invite à s'interroger au sujet de la pérennité des notions de diversité culturelle et artistique dans un tel contexte.

À ce propos J.Sanyova rappelle que les échanges artistiques entre États européens étaient aussi fréquents de par le passé sinon plus qu'ils ne le sont aujourd'hui et qu'ils étaient une source d'émulation artistique et de richesse culturelle. «La culture a toujours été un élément qui uni les pays et non pas celui qui les sépare. Aujourd'hui ou dans le passé, les échanges culturels rapprochent et permettent de surmonter les divergences».

Considérant la dimension économique de la mondialisation il est important de veiller à ce que les logiques de rentabilité ne s'imposent pas dans le secteur culturel au risque de remettre en cause sa vocation première, obligée de céder face à des préoccupations matérielles. «Je suis de l'avis que la culture peut contribuer à la compréhension interculturelle, mais il me semble qu'elle ne devrait pas être entraînée dans une spirale de la croissance. Les valeurs artistiques ne devraient pas être chiffrées, ni commercialisées, elles sont inestimables».

Les trois objectifs majeurs énoncés par l'Agenda européen pour la culture, à savoir la promotion de la diversité culturelle et du dialogue interculturel, celle de la créativité dans le cadre de la stratégie de Lisbonne pour la croissance et l'emploi ainsi que celle de la culture comme élément indispensable des relations internationales, ont peut-être le défaut de s'inscrire de manière trop marquée dans une logique d'entreprise. S'il est indispensable de faire de la culture un ferment du dialogue entre les citoyens, le travail des parties prenantes de ce secteur ne doit être pénalisé par des mécanismes administratifs ou financiers qui réduiraient la portée de leur travail et du message qu'ils défendent. ■

Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA) Étude et la conservation du patrimoine culturel de Belgique

L'Institut royal du Patrimoine artistique a été créé en 1948 sous le nom d'Archives centrales iconographiques d'Art national et de Musée central des Musées de Belgique (ACL). L'Institut fêtera donc en septembre prochain son soixantième anniversaire. Développant une approche interdisciplinaire des œuvres d'art qui associe historiens de l'art, photographes, chimistes, physiciens et restaurateurs, il fut le premier à être construit dans une telle perspective lors de la conception de ses nouveaux locaux, aux abords du Parc du Cinquantenaire, à Bruxelles.

En l'occasion de son centenaire scientifique fédéral, l'Institut royal du Patrimoine artistique remplit une mission de recherche et de service au public et de conservation des biens artistiques et culturels de Belgique. Ces objectifs sont concrétisés notamment par l'étude ainsi qu'à la réalisation d'un inventaire des œuvres sur support photographique ou numérique, de recherches sur les artistes belges, et la réalisation d'un inventaire des matériaux utilisés dans l'art et l'artisanat, ou encore par la participation active à des réunions scientifiques et de recherche nationales et internationales. ■

Eyes
On
Europe

15 MAI / MAY 2008 - 18h30
Parlement européen, salle P1A002
European Parliament, Room P1A002
Rue Wiertz, 60 - 1047 Bruxelles



Langue(s) et culture(s) d'Europe

Multilinguisme et dialogue interculturel pour une plus grande européanisation?

Europe's Language(s) and Culture(s)

Multilingualism and intercultural dialogue for improving europeanisation?

Maria Badia i Cutchet - PSE

Diego Marani - DG EAC, Politique pour le multilinguisme / Multilingualism Policy

Jacques Delmoly - DG EAC, Culture, multilinguisme et communication /
Culture, Multilingualism and Communication

Stephan Roman - EUNIC Bruxelles / Brussels

Stéphane Pierre - Euro-Toques Belgique / Belgium

Hugo De Greef - EFA-AEF, Flagey

Jean-Pierre Devroey - ULB, Doyen de la faculté de philosophie et lettres /
Dean of the Faculty of Philosophy and Letters

Inscription obligatoire avant le 6 mai 2008 à l'adresse eyesoneurope@gmail.com, en indiquant nom, date de naissance, pays de résidence.
Compulsory registration before 6 May 2008 to eyesoneurope@gmail.com, with name, date of birth and country residence.

Contacts: +32.4.98.59.65.24. ou/ou +32.4.86.86.52.17.

The conference is hosted by Maria Badia i Cutchet MEP (PSE) and organised by Eyes on Europe, the students of IEE. Official Partner of 2008 European Year of the Intercultural Dialogue.



Vivre ensemble
la
diversité



Corina VASILESCU, étudiante en Master à l'Institut d'études européennes

International Relations

16/05/08 – European Union-Latin American and Caribbean (ALC) countries Summit, *Lima, Peru*, The Lima Summit will focus on poverty, inequality, inclusion on the one hand and on sustainable development, along with climate change, the environment and energy on the other. Since the Guadalajara Summit of May 2004, the Heads of State and Government of both regions have placed the promotion of social cohesion at the centre of their relations. The Lima Summit will present the opportunity for a fruitful and open dialogue between both regions on the topic of social cohesion policies, including poverty alleviation measures to eliminate discrimination and the recognition of fundamental social rights. The objective is to share experiences, promote best practices and policies, and thereby contribute to more inclusive societies and more equal opportunities for all.

24/05/08 – 26/05/08 – Réunion des Ministres du G8 sur l'environnement, *Kobe, Japon*, En 2007, les pays du G8 ont trouvé un compromis sur le climat, reconnaissant la nécessité de réduire substantiellement leurs émissions de gaz à effet de serre. «Prenant en compte les connaissances scientifiques exposées dans les rapports du Groupe intergouvernemental d'experts sur l'évolution du climat (GIEC), les émissions de gaz à effet de serre doivent cesser de croître, et cela doit être suivi par des réductions substantielles des émissions globales», expliquait le texte du communiqué final diffusé par plusieurs délégations.
<http://www.mediaterre.org/international/>

02/06/08 – 03/06/08 – Conférence RELEX sur la politique européenne de voisinage, *Rogaška Slatina / Portorož*, La présidence slovène

en coopération avec le Comité des régions accueillera une conférence RELEX qui sera consacrée à la politique européenne de voisinage. Cette rencontre se focalisera sur les Balkans occidentaux, d'ailleurs l'un des domaines prioritaires de la Slovénie qui s'est donné pour objectif d'assurer un progrès concret quant aux pays de cette région et leur voie d'adhésion à l'UE.

02/07/08 - 03/07/08 – 3rd European Security Conference initiative: Security and society: evolving challenges and comprehensive responses, *Wels, Austria*, ESCI follows a mission-oriented approach contributing to gain and integrate practical knowledge in areas such as citizen security, security infrastructure, border security, security restoration in case of crisis, interconnectivity and interoperability in mitigation, preparedness, response and recovery. ESCI 2008 will also serve as a one-stop platform for security research coordination and structuring with a special view to trans-sectoral challenges and cross-cutting issues of comprehensive European crisis management and threat reduction.

For detailed information and registration please visit www.esci.at

24/10/08 – 25/10/08 – Le 7ème Sommet Asie-Europe (ASEM), *Beijing, Chine*, Les dirigeants des pays membres de l'ASEM sont attendus pour assister au sommet bisannuel, selon un porte-parole du ministère. Fondé en 1996, l'ASEM regroupe 45 membres, dont la Chine, le Japon, la République de Corée, 10 nations de l'Association des nations d'Asie du Sud-Est (ASEAN) et 27 pays de l'Union européenne

Ecofin

27/05/08 – Financial aspects of European research contracts under FP7 Advanced course, one-day conference - How to understand financial rules under FP7? Manage financial aspects according to the rules of the European Commission. For more information: <http://www.interfaceurope.eu/>

28/05/08 – 30/05/08 – 4th Conference on African Development UN – World Bank, Yokohama, Japan TICAD was launched to promote high-level policy dialogue between African leaders and development partners. Japan co-hosted Tokyo International Conference on African Development (TICAD) in 1993 (TICAD I), 1998 (TICAD II) and 2003 (TICAD III) in Tokyo. TICAD IV mobilizes knowledge and resources of the international community in the core areas of: (a) Boosting Economic Growth, (b) Ensuring Human Security including achieving MDGs and consolidation of peace, and (c) Addressing environment/climate change issues. TICAD IV interlinkages with G8 Hokkaido Toyako Summit and related events.

04/06/08 – Que peuvent apporter les partenaires et à quoi peuvent-ils s'attendre à l'égard du partenariat de l'accès au marché?, Bruxelles L'objectif de la conférence est de faire l'examen des résultats atteints et de recueillir de nouvelles idées sur les futures activités qui concernent la

mise en place du partenariat de l'accès au marché. Les allocutions seront prononcées par les hauts représentants du partenariat renforcé, probablement par le commissaire Mandelson en tant que représentant de l'Union européenne, par un ministre de l'économie en tant que représentant des États membres et par le représentant du secteur de l'industrie de l'UE. La conférence est également destinée aux représentants des trois partenaires, tels que les représentants des États membres, les membres de l'industrie européenne et les employés de différents services de la Commission.

11/06/08 – Employment Week 2008 will aim to unlock the dialogue between political decision makers, business leaders, social partners and hundreds of employment practitioners to discuss the achievements of current European employment policies and trends, as well as exchange ideas on how to create synergy between all the stakeholders.

11/06/08 – 12/06/08 – Conference on the European Social Fund (ESF) "European Social Fund: Contribution to the Inclusion of Young People into the Labour Market", Maribor, Slovenia

07/07/08 – 09/07/08 – Sommet du G7 à Hokkaido, Japon.

EU institutions & citizens

23/05/08 – Building the Europe of the future together, The Hague, the Netherlands, The 60th Anniversary of the Congress of Europe in The Hague will bring together EU Institutions and Civil Society by allowing European citizens to directly address key EU politicians with their concerns and recommendations about Europe's future. The Presidents of the EU institutions and main European political parties will be present. On the 23rd of May a Forum of civil society will be held, where a selection of the ideas posted by the EU citizens on the blog «60 ideas for Europe» will be discussed during three workshops on the following themes: • Political Europe • Economic and Social Europe • Education and Cultural Europe The debates will be broadcast live. A "60 Ideas for Europe" booklet will be published following the Congress. EU and national politicians will be encouraged to consult it in view of the European Parliament campaigns and elections in 2009.

01/07/08 - 31/12/08 – La Présidence Française de l'Union Européenne, Comme l'a révélé Jean-Pierre Jouyet, secrétaire d'état pour les Affaires européennes, l'encouragement de la croissance et de l'emploi, l'avenir de l'Europe, l'augmentation de l'influence de

l'Europe sur la scène internationale et la protection des citoyens seront les principaux domaines prioritaires de la Présidence française. La Présidence cherchera également à stimuler la sécurité énergétique et l'innovation et travaillera à la formation d'une « génération européenne ».

www.euractiv.com/fr/avenir-europe/france-expose-priorites-presidence-europeenne

07/07/08 - 11/07/08 – Conférence internationale: Les îles et l'Union européenne, Ile de la Réunion, Stratégie face au changement climatique et à la perte de biodiversité. Evénement officiel de la présidence française de l'Union européenne. Cette conférence internationale a pour objectif de donner un nouvel élan aux stratégies conjointes des îles et de l'Union Européenne. Elle s'intéressera particulièrement à la situation des 7 Régions Ultrapériphériques (RUP) et des 20 Pays et Territoires d'Outre-Mer (PTOM) de l'Union Européenne, en cohérence avec les efforts engagés par les Petits Etats Insulaires en Développement (PEID).

http://www.uicn.fr/IMG/pdf/Conference_UE_Outre-Mer_-_La_Reunion_7-11_juillet_2008.pdf

Nos clins d'oeil

15/05/08 – 18 h, Parlement européen, salle A5E-2*, Bruxelles, Conférence de lancement du n°8 du magazine Eyes on Europe « Culture[s] d'Europe », au Parlement européen sur le thème « Langue(s) et culture(s) d'Europe. L'Européanisation par les pratiques du multilinguisme et du multiculturalisme. Invités : Maria Badia i Cruchet- PSE, Diego Marani – DG EAC, Politique pour le multilinguisme, Lone Leth Larson – EUNIC, Margareta Hauschild- EUNIC, Stéphane Pierre- Euro-Toques Belgique, Hugo de Greef- EFA

25/05/2008 – Brussels 20km, Esplanade, Parc du Cinquantenaire, 15 h; It's that time of the year again, when brave souls put their best feet forward, to take part in one of the most enjoyable and beautiful 20k races in Europe. From the cannon-fire that launches proceedings in Parc du Cinquantenaire at 15h, the course takes in Avenue Louise, Bois de la Cambre, Avenue Franklin Roosevelt and many other Brussels beauty spots, before the gruelling Avenue de Tervuren brings the weary runners full circle. Some 25,000 will be there to run, with many thousands more cheering them on their way. A day to be proud to be Bruxellois! www.20kmdebruxelles.be

04/05/08 – 31/05/08 – Brussels Spring Festival, Plateau Engeland, Avenue de l'Hélianthe, 1180 Uccle – In a delightful walk,

accompanied by a 'nature' guide, you'll have the chance throughout May to appreciate the natural beauty of the diverse special 'Natura 2000' preservation zones, as promoted by Uccle's Plateau Engeland. In a convivial atmosphere, you'll also have the chance to meet artists, craftsmen, nature-protection groups and the friendly locals who provide tasty refreshments and children entertainment. Impromptu free concerts, barbecues and games are all part of the fun. www.plateauengeland.be

03/06/08 – 06/06/0, 8 – Semaine verte 2008 : « Une seule terre », Bruxelles, La lutte contre le réchauffement planétaire et la nécessité de trouver d'autres sources d'énergie ont placé l'environnement au sommet des priorités en matière d'information. Cette année, la Semaine verte, qui commencera le mardi 3 juin après-midi et se terminera le vendredi 6 juin à midi, sera axée sur la question centrale des modes de vie durable – Consommation et production durables. www.ec.europa.eu/environment/greenweek

01/01/08 – 31/12/08 – L'année 2008 a été déclarée par l'Assemblée générale des Nations unies, « Année internationale des langues », afin d'encourager leur conservation et leur défense

Cultural Calendar

Conférences et expositions/ Conferences and exhibitions

01 janvier 2008 - 31 décembre 2008

European Capital of Culture : Liverpool (UK), Stavanger (Norway), The European Capital of Culture has earned itself a reputation as a showcase of the diverse cultural wealth in Europe and the common threads that make us all European. Given the attention it attracts, cities across the EU compete vigorously for the title. Info: www.liverpool08.com ; www.stavanger2008.no

Février 2008

Les Musées royaux d'Art et d'Histoire (MRAH) : situés dans le parc du Cinquantenaire à Bruxelles, ont ouvert une nouvelle salle qui accueille des chefs-d'œuvre des collections d' Art ancien du monde islamique. Ces collections couvrent un vaste territoire qui s'étend de l'Espagne jusqu'au nord de l'Inde. Pas moins de 340 objets ont été sélectionnés dans les réserves du musée où ils avaient été conservés pendant quinze ans. Le nouveau cadre, élaboré par les architectes Anne Pire et Jan Goots à la demande de la Régie des Bâtiments, laissera s'exprimer pleinement la célèbre collection de textiles, de céramiques du IXe au XIXe siècles, de verrerie, d'objets en métal, de miniatures et de livres. Par ailleurs, trois fragments décoratifs

en bois, provenant d'une petite mosquée du nord-ouest du Pakistan, ainsi que trois colonnes de la même région, sont installés dans la salle pour former un ensemble qui constituera l'un des points d'orgue de la présentation. Info: <http://www.kmkg-mrah.be/newfr/index.asp>

14 avril 2008 - 23 août 2008

Exposition : Les seigneurs du livre: les grands collectionneurs du XIXe siècle à la Bibliothèque royale de Belgique: La Bibliothèque royale de Belgique, au travers de cette exposition, souhaite revenir sur une des périodes fastes de son passé. Le public pourra ainsi découvrir pas moins de vingt bibliophiles par le biais de leurs collections. Citons parmi les exemples les plus prestigieux la bibliothèque encyclopédique de Charles Van Hulthem et la collection spécialisée en sciences physiques de Johann Müller; la « bibliothèque universelle » de Thomas Phillipps ("I wish to have one copy of every book in the world") et le cabinet de travail du philologue Jan Frans Willems; les manuscrits médiévaux en possession de Richard Heber et les incunables rassemblés par François Xavier Borluut de Noortdonck. Info: www.agenda.be/fr/DevEvent/159497/les-seigneurs-du-livre-les-grands-collectionneurs-rvb

17 avril 2008- 10 octobre 2008

Exposition : Pavillon du bonheur Provisoire: *Laeken, près de l'Atomium*, L'un des sommets de la commémoration des 50 ans de l'Expo 58 est assurément le « Pavillon du Bonheur Provisoire » créé par le bureau d'architecture V+ à la demande de l'Atomium. La mission architecturale menée par le bureau V+ : construction d'un pavillon temporaire, dans l'esprit de 1958, mais avec les matériaux répondant aux attentes de 2008. Cet espace aura pour vocation d'accueillir des projections et des expositions ouvertes au grand public, relatant l'histoire des expositions universelles et de proposer au visiteur une réflexion sur les concepts de « progrès, d'universalisme et de bonheur » portés à l'époque par les expositions internationales.

Info: <http://www.agenda.be/fr/Event/173454/pavillon-du-bonheur-provisoire.rvb>

25 avril 2008

Exposition : Les coulisses des Jardins de l'Expo 58.: *Ixelles, CIVA - Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage*.

Il y a 50 ans s'ouvrait sur le plateau du Heysel à Bruxelles, l'Exposition Universelle et Internationale. A l'ombre de l'Atomium, le « Jardin Congolais », le « Jardin des Quatre Saisons » et le « Jardin du Belvédère », tous trois surgis du crayon du célèbre architecte et paysagiste belge René Pechère, sont restés dans la mémoire collective de l'Expo 58. Pour marquer l'événement, la Bibliothèque René Pechère organise une exposition, du 25 avril au 19 septembre 2008, dans le Foyer des Bibliothèques du CIVA à Ixelles, intitulée « Dans les coulisses des jardins de l'Expo 58 ».

Info: CIVA, rue de l'Ermitage 55, 1050 Bruxelles, 02/642.24.50, www.civa.be

09-31 mai 2007

Festival des arts de Bruxelles, Le Kunstenfestivaldesarts prendra ses quartiers dans une vingtaine de théâtres et d'espaces culturels bruxellois. Des artistes venus des quatre coins du monde s'emparent de la capitale pour vous surprendre, vous questionner, ... vous bousculer. Info: <http://www.kfda.be>

16 mai 2008 21 septembre 2008

Exhibition: Expo '58, Contemporary Art In The World Fair.: *Brussels, Royal Museums of Fine Arts of Belgium*, In 1958, at the World Fair, the retrospective exhibition 50 Years of Modern Art gathered together the masterpieces of the greatest museums in the world. Fifty years later the Royal Museums of Fine Arts of Belgium recalls the great moments of that exhibition by means of documents, records and works of Victor Vasarely, Karel Appel, ... The World Fair also constituted an « open-air museum » due to the participation of the artists for the decoration of the gardens and pavilions, a trend which

is illustrated by the history of Alexander Calder's flagship sculpture, The Whirling Ear, and the panels The Americans produced by Saul Steinberg for the pavilion of the United States.

Info: www.fine-arts-museum.be/site/asp/activite_details.asp?p_aci_id=706&p_langue=EN

16 mai 2008 21 septembre 2008

Exposition: The British Royal Collection. De Bruegel à Rubens *Bruxelles, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique*, Les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique accueilleront une sélection de quelque cinquante tableaux choisis dans la prestigieuse collection de Sa Majesté la Reine Elisabeth II. L'exposition, qui s'intitule Les collections royales d'Angleterre. De Bruegel à Rubens, se tiendra aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique à Bruxelles du 16 mai au 21 septembre 2008. Organisée en collaboration avec The Royal Collection Trust, elle sera montrée en premier lieu à The Queen's Gallery of the Palace of Holyroodhouse à Edimbourg et ira, après Bruxelles, à The Queen's Gallery, Buckingham Palace à Londres. Centrée sur la production picturale de nos régions du XVe au XVIIe siècle, la sélection comprend des œuvres majeures de Hans Memling, Quinten Metsys, Jan Gossaert, Pieter Bruegel l'Ancien, Paul Bril, Peter Paul Rubens et Antoon Van Dyck. Ces œuvres seront mises en dialogue avec quelques chefs-d'œuvre du Musée de Bruxelles.

Info: www.agenda.be/fr/Event/169001/the-british-royal-collection-de-bruegel-rubens.rvb

04 juin 2008 - 07 septembre 2008

Contemporary Art from China: *Caixa Forum-Casa Ramona, Barcelona, Spain*, An exhibition of Chinese contemporary art, curated by Gao Minglu, a lecturer and independent curator specialising in the latest artistic trends in his country. This selection is the counterpart of the exhibition Visions and expressions, that was on show at the Beijing Imperial City Art Museum from 28 June to 23 August 2007 and featured 16 works from the Fundació "La Caixa" Contemporary-Art Collection by artists of the stature of Antoni Tàpies, Sigmar Polke, Gerhard Richter and Miquel Barceló.

Info: www.fundacio.lacaixa.es

05 - 14 juillet 2008

Armada Rouen 2008: *France, Basse-Normandie*, Rassemblement de grands voiliers-écoles des marines étrangères, trois-mâts et quatre-mâts de toutes les mers du monde, vieux gréements, navires de guerre... A l'égal des précédentes, ne doutons pas que pour cette cinquième édition, le succès sera encore au rendez vous. L'accès aux quais et les visites des bateaux seront gratuits. Info: www.armada.org

Studying the EU in Brussels, at the IEE-ULB, in the heart of Brussels, the Capital of Europe, where interacting with the European Institutions, European council, European Commission and European parliament is routine.

The Free University of Brussels (ULB), is the largest French speaking University in Belgium, a member of International networks of excellence, and is internationally well known for its secularized, tolerant, innovative and critical approach to

scientific research and the challenges of our times.

Spending one year in Brussels. Cultural life, youth clubs, libraries, cinemas, music, museums, exhibitions, conferences, businesses, trans-national networks, and international lobbying groups, all make Brussels an international city of incomparable linguistic and cultural diversity. In Brussels one can easily engage in a globalized community offering multiple opportunities for learning skills in European affairs.

Institut d'Etudes Européennes
Université Libre de Bruxelles
www.iee-ulb.eu



Education programme offered by the IEE

◦ Post graduate programme

- Postgraduate Programme in European Integration
Master in European Studies (M.E.U.S.)
Teaching in English
- Certificate in European Law on Immigration and Asylum
Teaching in English

◦ Complementary Master (MC)

- Complementary Master in European Law
Teaching in French and English
- Complementary Master in Multidisciplinary Analyses of European Construction
Teaching in French and English

◦ Master (MA)

- Master in European Studies, Specialisation in Politics
Teaching in French and English
- Master in European Studies, specialisation in Economics
Teaching in French and English
- Master in European Studies, specialisation in History and Cultures
Teaching in French and English

JUST A THOUGHT :

" Those who know nothing of foreign languages know nothing of their own "

--- Johann Wolfgang von Goethe ---

" La culture... ce qui a fait de l'homme autre chose qu'un accident "

--- André Malraux ---

Eyes on Europe Thanks Its Partners & Institutional Members :



Institut d'Etudes
Européennes de l'ULB



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

Institut Européen de
l'Université de Genève



Représentation Permanente
française auprès
de l'Union européenne



Representation of the
European Commission
to Belgium



Alliance of Liberals and
Democrats for Europe



Party of European
Socialists



Group of the European
People's Party and European
Democrat in the EP



The Greens EFA in the
European Parliament

Visit our website: www.eyesoneurope.eu

ISSN : 1782 - 8449



9 771782 844908